

# De Dichter en zijn Droombeeld.

## PERSONEN.

## VERDEELING.

DE DICHTER .....	<i>Tenor.</i>
MUNDUS, DE GEEST DER AARDE .....	<i>Basse.</i>
IDEA, HET DROOMBEELD .....	<i>Mezzo - Soprano</i>
DELICIA, DE WERELDSCHE VREUGDE .....	<i>Soprano.</i>
DOCHTERS DER AARDE.	
DE VERMAKEN EN DRIFTEN.	
ARABISCHE PELGRIMS.	
HEMELSCHE GEESTEN.	
HET VOLK.	

---

# Le Poète et son Idéal.

## PERSONNAGES.

## DISTRIBUTION.

<i>LE POÈTE</i> .....	<i>Ténor.</i>
<i>MUNDUS, L'ESPRIT DE LA TERRE</i> .....	<i>Basse.</i>
<i>IDÉA, L'IDÉAL, (LA MUSE)</i> .....	<i>Mezzo - Soprano.</i>
<i>DÉLICIA, LA JOUISSANCE TERRESTRE</i> .....	<i>Soprano.</i>
<i>FILLES DE LA TERRE.</i>	
<i>LES PLAISIRS ET LES PASSIONS.</i>	
<i>PÈLERINS ARABES.</i>	
<i>ESPRITS CÉLESTES.</i>	
<i>PEUPLE.</i>	

# Inhoud.

---

## 1<sup>e</sup> BEDRIJF.

	Page
TOONEEL. De Dichter .....	8
TOONEEL. De Dichter (PELGRIMS, CHOOR van mannen) .....	14
TOONEEL. De Dichter .....	20
TOONEEL. De Dichter, Idea .....	24
TOONEEL. De Dichter .....	30
TOONEEL. De Dichter, Mundus .....	32
TOONEEL. De Dichter, Mundus (PELGRIMS, CHOOR van mannen) .....	45

## 2<sup>e</sup> BEDRIJF.

TOONEEL. Delicia (DE DOCHTERS DER AARDE, CHOOR van vrouwen) .....	57
TOONEEL. Delicia, Idea (DE DOCHTERS DER AARDE) .....	63
TOONEEL. Mundus, De Dichter .....	77
TOONEEL. Mundus, De Dichter, Idea .....	80
TOONEEL. Mundus, De Dichter, Idea (DE DOCHTERS DER AARDE, CHOOR van vrouwen) ...	81
TOONEEL. Idea, De Dichter .....	105
TOONEEL. De Dichter, Idea, Mundus .....	114
TOONEEL. De Dichter, Idea, Mundus (ZONEN en DOCHTERS DER AARDE, CHOOR van mannen en vrouwen) .....	117

## 3<sup>e</sup> BEDRIJF.

TOONEEL. De Driften en Vermaken (CHOOR van mannen en Vrouwen) .....	137
TOONEEL. De Dichter, Idea, Mundus, Delicia .....	141
TOONEEL. De Dichter, Idea, Mundus, Delicia (DIENAARS des RIJKDOMS, CHOOR mann.vrouw) .....	145
TOONEEL. De Dichter, Idea, Mundus, Delicia (HET VOLK, CHOOR) .....	153
TOONEEL. De Dichter, Mundus, Delicia (CHOOR van mannen en Vrouwen) .....	200

## 4<sup>e</sup> BEDRIJF. .... 211

TOONEEL. De Dichter, Mundus, Delicia .....	213
TOONEEL. De Dichter, Mundus, Delicia (DE DOCHTERS DER AARDE, CHOOR van vrouwen) ...	217
TOONEEL. De Dichter .....	234
TOONEEL. De Dichter, Idea (HEMELGEESTEN, CHOOR van mannen en vrouwen) .....	239
TOONEEL. De Dichter, Idea, Mundus, Delicia (DE DOCHTERS DER AARDE, CHOOR van vrouwen) .....	255
TOONEEL. De Dichter, Idea, Mundus, Delicia (DE DOCHTERS DER AARDE, HEMELGEESTEN) (CHOOR van mannen en vrouwen) .....	264

# Catalogue des Morceaux.

## ACTE I.

	<i>Page</i>
SCÈNE I. <i>Le Poète</i> .....	8
SCÈNE II. <i>Le Poète (PÉLÉRINS CHOEUR ténors et basses)</i> .....	14
SCÈNE III. <i>Le Poète</i> .....	20
SCÈNE IV. <i>Le Poète, Idéa</i> .....	24
SCÈNE V. <i>Le Poète</i> .....	30
SCÈNE VI. <i>Le Poète, Mundus</i> .....	32
SCÈNE VII. <i>Le Poète, Mundus (PÉLÉRINS CHOEUR ténors et basses)</i> .....	45

## ACTE II.

SCÈNE I. <i>Délicia (FILLES DE LA TERRE, CHOEUR sopranos)</i> .....	57
SCÈNE II. <i>Délicia, Idéa (FILLES DE LA TERRE)</i> .....	63
SCÈNE III. <i>Mundus, Le Poète</i> .....	77
SCÈNE IV. <i>Mundus, Le Poète, Idéa</i> .....	80
SCÈNE V. <i>Mundus, Le Poète, Idéa (FILLES DE LA TERRE, CHOEUR)</i> .....	81
SCÈNE VI. <i>Idéa, Le Poète</i> .....	105
SCÈNE VII. <i>Le Poète, Idéa, Mundus</i> .....	114
SCÈNE VIII. <i>Le Poète, Idéa, Mundus (FILS et FILLES DE LA TERRE, CHOEUR sopr. &amp; ténors, basses.)</i> .....	117

## ACTE III.

SCÈNE I. <i>Passions, Plaisirs (CHOEUR, sopranos, ténors et basses)</i> .....	137
SCÈNE II. <i>Le Poète, Idéa, Mundus, Délicia</i> .....	141
SCÈNE III. <i>Le Poète, Idéa, Mundus, Délicia (SERVILEURS DE LA RICHESSE, CHOEUR, s.t.b.)</i> .....	145
SCÈNE IV. <i>Le Poète, Idéa, Mundus, Délicia (LE PEUPLE, CHOEUR, sopr. &amp; ténors, basses)</i> .....	153
SCÈNE V. <i>Le Poète, Mundus, Délicia (CHOEUR, sopr. &amp; ténors, basses)</i> .....	200

## ACTE IV.

SCÈNE I. <i>Le Poète, Mundus, Délicia</i> .....	211
SCÈNE II. <i>Le Poète, Mundus, Délicia (FILLES DE LA TERRE, CHOEUR sopranos)</i> .....	213
SCÈNE III. <i>Le Poète</i> .....	234
SCÈNE IV. <i>Le Poète, Idéa VOIX CÉLESTES, CHOEUR sopranos, ténors et basses)</i> .....	239
SCÈNE V. <i>Le Poète, Idéa, Mundus, Délicia (FILLES DE LA TERRE, CHOEUR sopranos)</i> .....	255
SCÈNE VI. <i>Le Poète, Idéa, Mundus, Délicia (FILLES DE LA TERRE, ESPRITS CÉLESTES, CHOEUR sopranos, ténors et basses)</i> .....	264

# De Dichter en zijn Droombeeld. Le Poète et son Idéal.

## EERSTE BEDRIJF. ACTE I.

Het tooneel verbeeldt de woestijn van Arabië; links een zandheuvel of eene rots tot zitplaats. In het verre ver-  
schieft eenig geboomte boven het zand.

*Désert de l'Arabie; à gauche une colline de sable ou un rocher pour s'asseoir. A l'horizon quelques arbres.*

### INLEIDING. INTRODUCTION.

Andante. (M.M.  $\text{♩} = 96$ .)

Piano.

The musical score for the Introduction is written for piano. It consists of four systems of music. The first system begins with a piano (*pp*) dynamic and includes a treble and bass clef. The second system continues the piece with a piano (*p*) dynamic. The third system features a piano (*p*) dynamic and includes a *tremolo* marking. The fourth system concludes the introduction with a piano (*p*) dynamic and includes a *tremolo* marking.

### EERSTE TOONEEL.

#### SCÈNE I.

#### Récit.

(moedeloos en klagend)

DE DICHTER.

LE POÈTE.

Hoe pijn - lijk is mijn troostloos  
(*triste et découragé*)

Ah! que ma vie est triste et  
Recit.

The musical score for the first scene features two vocal lines and piano accompaniment. The top line is for the Poet (DE DICHTER) and the middle line is for the Poet (LE POÈTE). The piano accompaniment is at the bottom. The score includes a *trem.* marking in the piano part.



le - ven sombre, In de - ze woese - te - nij!  
 Dans ce dé - sert mau - dit!

1<sup>o</sup> Tempo.

De laatste hoop heeft mij be - ge - ven,  
 Mon es - pérance ainsi qu'une ombre

Geen redding meer voor mij.  
 au loin s'é - ca - nouit.

Andantino. (M.M. = 108.)

Wat stilt de gloed  
 Bru - lants de - sirs,

più mosso.

van mijn ge - dach - ten? Wie zou des  
 dou - leur se - cre - te! Qui vous com -

Dich - ters wee - zach - ten?  
 prend. pau - cre po - è - te!

Tempo I.

Geen mensch die zijne taal ver - staat;

Tempo I. Pour tous sa plain - te est un vain bruit;

Elk - een den ar - - men droo - - mer haat.  
Cha.cun me hait, cha - cun me fuit.

Zoo draag ik steeds al - - leen mijn  
Com - me un han - - ni j'erre en ce

smar - - - te On - heel - baar in 't ge - fol - - terd  
mon - - - de; nul coeur a - - mi, qui me - re -

har - te;  
pon - de.

1º Tempo.

rall. - - -

Allegro brillante. (M.M. ♩ = 116.)

Na - Splen -

tuur, men roem uw pracht en luis - ter; Voor  
deurs, mer - veil - les de lu ter - re, vous

più lento. Tempo I.

mijzigt ge onvolmaakt en duis - ter. Mijn geest tot hoo - ger sfe - ren stijgt En  
nè - tes qu'horreuret mi - sè - re. La haut par - mi ces sphè - res dor, Puis -

naar een be - ter schepping hijgt. Allegro vivace. (M.M. ♩ = 138.)  
sé - je prendre mon es - sor!

rall. -

crese. f<sub>z</sub>

## Allegro agitato. (M. M. ♩ = 116.)

Wat mijne wan - hoop kan ge - ne - zen Bestaat op aarde niet;  
*Mais la dou - leur est mon par - ta - ge; Rien ne peut me guérir,*

bestaat op aarde niet; Door Godes wil ben ik ver - we - zen  
*rien ne peut me guérir; Je - lutte en vain et mon cou - ra - ge*

Tot eeu - wig ziels - ver - driet! Wat mijne wan - hoop  
*Se las - se de souf - frir! oui la dou - leur*

kan ge - ne - zen Be - staat op aarde niet; Door Go - des  
*est mon par - ta - ge, Rien ne peut guérir; je lutte en*

wil ben ik ver - we - zen Tot eeu - - wig  
*vain, je lutte en vain, et mon cou - ra - - ge*

*cresc.* *f*  
 ziels - - ver - driet! Tot eeu - wig ziels - ver - driet!  
 se las - - se, se las - - se de souf - frir.  
*cresc.* *f* *suivez la voix* *f*

*f*  
 Door Go - des wil ben ik ver - we - zen, Door Go - des wil ben  
 Je lutte en vain, et mon cou - ra - ge se las - se de souf - frir.  
*rf* *ff*

*ad libitum*  
 ik ver - we - zen Tot eeu - wig ziels - ver - driet!  
 frir se las - - se, se las - - se de - souf - frir.  
*rf* *suivez la voix* *f* *f*

*ff* *plus lent*

14 **TWEEDE TOONEEL. KARAVAN VAN ARABISCHE PELGRIMS (uit de verte.)**  
**SCÈNE II. PELERINS (dans le lointain.)**

**I<sup>o</sup> Tenors.** *Allegro maestoso. (M.M.  $\sigma$  = 84.)*

**CHŌOR.** Al - - lah is groot! Al - lah is groot! Aanroepthem in den nood Aan-  
*Al - - lah est grand! Al - lah est fort! Sa main commande au sort, Sa*

**II<sup>o</sup> Tenors.**

**CHŌEUR.** Al - - lah is groot! Al - lah is groot! Aanroepthem in den nood Aan-  
*Al - - lah est grand! Al - lah est fort! Sa main commande au sort, Sa*

**Basses.**

Al - - lah is groot! Al - lah is groot! Aan-roepthem in den  
*Al - - lah est grand! Al - lah est fort! Sa main commande au*

*Allegro maestoso.*

**DE DICHTER (verrast en luisterend)**  
**LE POÈTE (étonné, écoute)** *Allegro.*

Die  
 Des

roepthem in den nood. Al - lah is groot! Al - lah is groot! Al - lah is groot!  
*main commande au sort. Al - lah est grand! Al - lah est fort! Al - lah est fort!*

nood, in den nood. Al - lah is groot! Al - lah is groot! Al - lah is groot!  
*sort, au sort. Al - lah est grand! Al - lah est fort! Al - lah est fort!*

*Allegro.*

*più lento.* (Zet zich neder en betuigt onverschilligheid of afkeer.)

zang?... 't Zijn menschen, koe-le harten, Ge - voel - loos voor des Dichters smarten.  
*(s'assied avec indifférence ou dédain.)*

*chants!... dé - ri - si - on a - mè - re! Pour in - sulter à ma mi - sè - re.*





hand be - hoedt, zijn hand be - hoedt voor onheil en ge - va - ren De vrome  
 peut sou - dain il peut sou - dain dans le désert a - ri - de fai - re jail -

hand be - hoedt, zijn hand be - hoedt voor onheil en ge - varen De vrome  
 peut sou - dain il peut sou - dain dans le désert a - ri - de fai - re jail -

*p dolce Religioso*

pelgrims, die naar Mekka varen Hij heerscht o - ver le - ven en dood. Hij  
 tir la sour - ce lim - pi - de Sa main nous dé - fend de la mort. Sa

pelgrims, die naar Mekka varen Hij heerscht o - ver le - ven en dood. Hij  
 tir la sour - ce lim - pi - de Sa main nous dé - fend de la mort. Sa

heerscht o - ver leven en dood. Hij heerscht o - ver le - - ven en dood. Al -  
 main nous dé - fend de la mort. Sa main nous dé - fend de la mort. Al -

heerscht o - ver leven en dood. Hij heerscht o - ver le - - ven en dood. Al -  
 main nous dé - fend de la mort. Sa main nous dé - fend de la mort. Al -



lah is groot! Al - lah is groot! Aanroept hem in den nood. Aanroept hem in den  
 lah est grand! Al - lah est fort! Sa main commande au sort, Sa main commande au

lah is groot! Al - lah is groot! Aanroept hem in den nood, in den  
 lah est grand! Al - lah est fort! Sa main commande au sort, au

nood. Al - lah is groot! Al - lah is groot! Al - lah is groot! —  
 sort. Al - lah est grand! Al - lah est fort! Al - lah est fort! —

nood. Al - lah is groot! Al - lah is groot! Al - lah is groot! —  
 sort. Al - lah est grand! Al - lah est fort! Al - lah est fort! —

Allegro.

(Zij bemerken nu eerst den Dichter, betuigen medelijden en bieden hem te drinken.)  
 (Ils aperçoivent le poète et lui offrent à boire en lui témoignant leur pitié.)

(M. M. ♩ = 144.)

DE DICHTER (brengt het drinkvat aan de lippen, doch stoot het met afkeer terug.)  
 LE POÈTE (il approche la coupe des lèvres, mais la rejette avec horreur.)

Recit.  
 Weg, weg die drank! Hij smaakt naar 't slijk der aar-de!  
 Non! Je ne puis! Cette eau goi-te la fan-ge!

Allegro vivo.

Recit.

Alle-



(De pelgrims verwijderen sich langzaam met teekens van ontevredenheid.)  
 (Les pèlerins s'éloignent lentement avec dépit.)

*Lento.*

troost in mijn verdriet. Ach! gaat voor - bij en stoort mijn lij - den niet!  
*tié ni sou - ci. Ah! laissez moi souff - frir tout seul i - ci.*

*1<sup>o</sup> Tempo.*

*p*

*p*

*ppp*

DERDE TOONEEL.  
SCÈNE III.

Andantino. (M. M. ♩ = 80.)

Piano.

The first system of the piano score is in G major, 3/4 time, and marked 'Andantino' with a tempo of 80 beats per minute. It begins with a piano (*pp*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. A *cresc.* (crescendo) marking is placed over the first two measures. The system concludes with a *mf* (mezzo-forte) dynamic.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic is marked *pp* (pianissimo).

The third system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic is marked *mf* (mezzo-forte) in the first measure and *pp* (pianissimo) in the second measure.

The fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment.

The fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Tempo I.

The sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic is marked *più mosso.* (faster) in the first measure, *cresc.* (crescendo) in the second measure, *mf* (mezzo-forte) in the third measure, and *p* (piano) in the fourth measure.

(Hij mijmert, legt het hoofd op de hand, sluimert in en droomt tot het einde van het vierde tooneel.)  
 (Il rêve la tête appuyée sur sa main, s'endort enfin et sommeille jusqu'à la fin de la 4<sup>ème</sup> scène.)

DE DICHTER.

*dolce*

LE POÈTE.

Ver-beeldingshe - mel

*dolce*

*O visi-ons! splen-*

*dolce*

al uw luister, Uw glan - zen en uw won - derpracht Ver - too - nenzich nog

*deur di - vi - ne! O po - é - sie! é - cho des cieux, votre beauté*

zwak en dui - ter, Zoo - lang de maagd, naar wie ik smacht, Mij uit uw schoot niet

*ne s'il - lu - mi - ne, Vos chants ne sont har - mo - nieux, que lorsqu'elle est de -*

te - genlacht.  
*vant mes yeux.*

*f*  
O Bel

## Allegro moderato. (M.M. ♩ = 80.)

En - gel, o En - gel, die mijn schoonste jong - lingsdroo - - men  
 an - ge, bel an - ge, chaste ob - jet de ma ten - dres - - se,

Als ee - ne lief - destar, eene lief - destar ver - licht  
 E - - toi - te d'or. du ciel de ma jeu - nes - - se,

*cresc.* *f* *8* *tr.m.*

En mij - nen blik ten he - mel houdt ge -  
 Qui m'as con - duit en pré - - ser - vant ma

*p*

ri - cht, Mijn ban - ge zie - le roept u, wil toch  
 foi, Mon à - me aspi - re à toi; Je t'in - -

*più mosso.* *cre -*

ko - - men!... Mijn ban - ge zie - le roept u,  
 vi - - te; Mon à - me as - pi - re à toi!

*scen -*

wil ———— toch ko - - men!... wil toch komen!...

*do* *f.* *ff.*

*viens viens vi - - te! des - cends vers moi.*

**Allegro maestoso.** (M. M. ♩ = 80.)

Ha, zij is daar,  
*Ah!* je la vois,

ha, zij is daar,  
*ah!* je la vois

of  
ou

zou het slechts een ij - - dle  
bien se - - rait - - ce une om - - bre

VIERDE TOONEEL.  
SCÈNE IV.

(Het droombeeld, rijst langzaam uit den  
(*Elle surgit lentement de terre enveloppée*)

waan - - zijn?  
*vai - - ne.*

grond op, met waas omsluierd en geheimnisvol als een luchtgeest.)  
*d'un voile transparent et mystérieuse comme une ombre.)*

IDEA. Recit.  
IDÉA.

Hier  
*Me voi-*

ben ik, rei-ne beeld, dat ademt door uw zan-gen En leeft in uw ver-gen  
*ci, ton a-mie et ta mu-se se-rei-ne, L'ob-jet de ton en-*

tremolo

langen. Uw geest drift scheidt als - God en roept mij tot het aan - - zijn.  
*vi-e Ton souffle cré-a - teur m'a pu donner la vi - - e.*



più mosso agitato. (M.M. ♩ = 120.)

DE DICHTER.

Het is geen dwaling mijner oogen: Ik zie de zus - ter mijner ziel... Aan-  
 LE POËTE.  
 Oh! oui, c'est toi, toi que j'a-do-re! Ah! ne te-loi-gne pas de moi;

*p* più mosso agitato. (M.M. ♩ = 120.)

più mosso.

vaard mijn lief - de uit me - - de - doo - gen, Gij geest voor  
 Soeur de mon â - - me, je t'im - plo - re, Je m'a - ge -

*pp* più mosso.

IDEA. Maestoso. (M.M. ♩ = 86.)

wien ik ne - der - kniel! Zoo - lang gijzucht naar al watschoon en goed is,  
 nouil - le de - vant toi Si rien ne vient ter - nir ton â - me pu - re,

Blijft zij u trouw, die't kind van uw gemoed is. Mijn wieg, o Dichter, is uw eigen hart; Uit  
 Je te se - rai fi - dè - le, je le jure. Comme en la fleur La per - le de ro - sé - e,

u-we reine drift ben ik ge-bo-ren; Bij minder zuivren wensch ga ik verloren.  
*Dan ston chaste coeur Dieu ma po-se-e, Je vis de ton amour, je meurs de ton dé-sir.*

**Allegro agitato.** (M.M. ♩ = 104.)

**DE DICHTER.**  
**LE POÈTE.**  
 O Mu En - - gel lief, heb deernis met mijn  
*Ma bien - - ai - mée ah! tu me vois lan -*

**più mosso agitato.** (M.M. ♩ = 126.)

smart! Laat mij het hoo - ren, Het zoe-te woord, Laat mij het  
*gurr. Fais moi ten - ten - dre ce mot di - vin. Fais moi l'en -*

**più mosso**

hoo - ren Het zoe-te woord, Dat al wat leven heeft, dat al wat leven  
*ten - dre ce mot di - vin, Qui doit faire des - cen - dre le calme dans mon*

**IDEA.**  
**IDEA.**

heeft, ver-zaligt en be-koort! Nu, Dichter, wil uw klach - ten,  
*sein, le calme dans mon sein. Eh bien! a - mi, ces - se tu*

*dolce*

**meno mosso.** (M.M. ♩ = 104.)

*suivez*

*più lento* *p*

sta - - - ken En't zuiverst ziels-ge-noe-gen sma - - ken. Mijn zoe - te

plain - - - te, É - cou - te la pa - ro - le sain - - te: Moi mé - me Je

*più lento* *p*

*lento*

vriend, Gij wordt be - mind! Gij wordt be - mind.

l'aime, mon bien ai - mé. je t'ai - me, Oh! oui, je t'aime.

**DE DICHTER.** *agitato* Ik word be - mind?  
**LE POÈTE.** Elle m'ai - me?

*pp*

*IDEA.* *p* Kan mij - ne liefde uw  
*IDÉA.* Si ce mot cal - me

**DE DICHTER.** *p* O, En - gel, wil mijn  
**LE POÈTE.** Si tu veux cal - mer

*Andantino. (M.M. ♩ = 100.)*

hart verblij - den En sterk u ma - ken te - gen't lij - den, Hoornog het zoete woord,  
*ta souffran.ce Et peut te rendre lès - pé - rance, Je fe - rai chaque jour*

hart verblij - den En sterk mij ma - ken te - gen't lij - den, Spreeknoghet zoete woord,  
*ma souffran.ce Et re - le - ver mon es - pé - rance, Ah! fais moi chaque jour*

*cresc.*

Dat u - we ziel bekoort      Gij wordt be - mind,  
*L'a - veu de mon a - mour,*      *Le chaste a - veu*

Dat mijne ziel bekoort      Ik word be - - - mind,  
*L'a - veu de ton a - mour,*      *Le doux a - - - veu*

*cresc.*  
*trem.*

Gij wordt be - mind,      Gij wordt be - mind,  
*de mon a - mour,*      *Le chaste a - veu*

Ik word be - mind,      Ik word be - mind,  
*de ton a - mour,*      *Le doux a - veu*

*f*

*p*      *dim.*      *rall.*

Gij wordt be - mind,      Gij wordt be - mind.      Gij wordt be - mind!  
*de mon a - mour.*      *Mon bien ai - mé,*      *mon bien ai - mé.*

Ik word be - mind,      Ik word be - mind,      Ik word be - mind!  
*de ton a - mour.*      *Je suis ai - mé.*      *je suis ai - mé.*

*p*      *dim. ppsuivez*

Allegro agitato. (M. M. ♩ = 92.)

*f*      *p*      *f*      *p*      *f*

DE DICHTER (opgetogen en blijde.)  
LE POÈTE (heureux et ravi.)

*mf*

Wat ge - luk gaat mij be - stra - len. Bij het blij - de ze - ge -  
*Quel es-poir pour moi se lè - re, Le bon-heur n'est plus un*

IDEA (met eenen noodkreet.)

*IDÉ (avec un cri d'angoisse)*  
 (Hij schijnt haar te willen grijpen.) (Il veut la saisir.)

Ach, Dichterlief, gij gaat mij  
*Non, c'est ma mort, que tu dé-*

pralen En het za - li - gend ge - not! Aan mij!  
*ré - ve, Il est là tout près de moi! A moi!*

doo - den... t Be-zit op aard is u ver - bo - den. Ach! onver -  
*si - re Encore un mot, ami, j'ex - pi - re! Hélas!*

(opspringende met kracht)

Aan mij! (se redressant et avec force) Aan mij!  
*A moi! A moi!*

bid - lijk is uw lot. (Zij verdwijnt.) (Elle disparaît.)

*in-exo-ra - ble loi.*

*rall. dim.*

## VIJFTE TOONEEL.

## SCENE V.

DE DICHTER (ontwaakt zich treurig het hoofd vrijvende.)

LE POÈTE (il se réveille secouant tristement la tête.)

*con dolore*

Andantino. (M.M. ♩ = 84.)

Des Dich - ters zie - le  
Quand le po - è - te échap -

*pp*

zweeft aan hooger tran - sen,  
pant à la ter - re

Zich ba - dend in der  
Se plonge en des flots

*cresc.* *pp*

heem - len, in - der heem - len hel - dre glan - sen: Hij drukt een en - gel  
de lu - miè - re des flots de lu - miè - re; Un an - ge cal - me

*più mosso.*

*Più mosso.*

aan zijn borst En laaft zijn vuur - gen lief - de dorst. Maar da - len moet hij  
ses chagrins; L'en - i - vre de bai - sers divins. Mais son bonheur sou -

naar be - ne - den, En valt te - rug in de aard - sche nacht Waar  
 dain s'è - crou - le La nuit l'é - treint il tom - be et roule.

*cresc.* *rf* *p*

bit - - tre wan - hoop hem versmacht. Ei - laas! hoe lang heb  
 Dans les a - bi - mes d'i - - ci bas. Com - bien de temps en -

*rf* *cresc.*

ik ge - le - den, Ei - laas. Eilaas, hoe lang, Eilaas hoe lang, Ei -  
*core* hélas! *combien* en - *cor* *combien* de temps hélas *più lento.* *p*

*rall.* *più lento.* *p*

laas, hoe lang, hoe lang, hoe lang, hoe lang. Eilaas! Ei - laas!  
 bien en - cor de temps, hé - las! hélas! hé - las!

*morendo* *rall.*

*rall.*



# ZESDE TOONEEL.

## SCÈNE VI.

(achter de schermen)  
(dans les coulisses)

**MUNDUS.**  
(Geest der aarde.)  
(Esprit de la terre.)

Allegro molto maestoso. (M.M. ♩ = 104.) *pesante* Ja, dalen moethijnaar bene.den.Waar.  
*Qui l'homme est le fils de la terre. Pour.*

Piano. *mf* Recit.

**DE DICHTER** (luisterende.)

*LE POÈTE* (écoutant)

om door waanzin dus ge - le - den?  
*quoi se plaindre de sa mè-re?* **Tempo I.** Die zware to - nen!  
*Qui vient en - cor*

*f* Recit.

**MUNDUS** (op het tooneet tredende.)

Recit.

Wat verbeidt mij he - den?  
*ri-re de ma mi - sè-re?* **Largo maestoso.** (M.M. ♩ = 76.) Wie mis -  
*Qui mé -*

*pp*

*più mosso.*

prijst en veracht er de werken van God, Om in droomen zijn hart te ver -  
*prise les biens, que Dieu donneaux humains, Et pour - suit fol - lement des chi -*

*p*

te - - ren?  
*mè - - res,*

**Tempo I.**

Hij be-reidt zich op aard het be -  
*Se pré-pare i - ci bæs les plus*

*f* *mf*



klaaglijkste lot En zal immer onleschbaar be - ge - ren.  
*tristes destins, Et de - vra s'a breuver de mi - sè - res.* **Maestoso.** (M.M. ♩ = 76.)

**DE DICHTER** (met misprijzen.)  
*LE POETE* (avec mépris.) De we - - reld is  
 La ter - - re est un

't som-be-re tra - nen - - dal, Ver - - drie - - tig o - - ver -  
*lieu mau - dit par Dieu, où la douleur crou -*

al Vol wee, vol zuchten.  
*pit Dans-la nuit la plus sombre*

**MUNDUS.** De we - - reld is  
 La ter - - re est un

*cresc.*

't vroom-lijke le - vens - dal      Be - koor - lijk o - ver -  
 lieu Bé - ni par Dieu      où le plai - sir - sou -

*al. rit*      Geen wee,      zuch - ten,      geen  
 par - mi des fleurs      nom - bre des

*DE DICHTER: condolore*  
*LE POÈTE: Haer Ses*

wee, geen zuchten.  
 fleurs sans nombre.

*Moderato. (M. M. = 112.)*

maagden, gevoel - loos in 't kou - - de hart,      Be - spot - ten de vu - ri - ge  
 fil - les de mar - bre au coeur froid, blasé,      Ac - cueillent l'amour d'un re -

dich - ter - smart.      Vuil zijn ha-re bloemen en - walgend haar vruchten,  
 gard gla - cé.      Sa fleur é - phémè - re n'a point de fraîcheur

Pijn - lijk haar vreug - den en wrang haar genuch - ten. Vuil zijn ha - re bloe - men en  
*Sa joie est a - mè - re et son fruit sans sa - veur. Sa fleur é - phé - mè - re n'a*

wal - gend haar vruchten, Pijn - lijk haar vreugden en wrang haar genuchten.  
*point de fraîcheur — sa joie est a - mè - re, son fruit sans sa - veur.*

Haar  
*Ses*

**Allegro con spirito. (M.M. ♩. = 63.)**

maagden, vol liefde in het war - me hart, Ge - ne - zende vu - ri - ge dich - ter  
*fil - les, le coeur, les yeux embra - sés, ac - cueillent la - mour par de doux bai -*

**DE DICHTER.  
 LE POÈTE.**

Haar maagden gevoelloos in  
*Sa fleur é - phé - mè - re n'a*

smart — Schoon zijn hare bloemen en sap - pig haar vruchten, Troostend haar vreugden en  
*sers, — sa fleur pour nous plai - re garde sa fraîcheur, sa joie est lu - mière, sa*

'tkou - - de hart Haar maag-den ge -  
 point de frai - cheur n'a point de frai -  
 zoet haar ge - nuchten. Haar maag den vol - lief-de in het war-me  
 joie est lu - miè - re son fruit tout plein, oui tout plein de sa -

voelloos Be - spotten de vu - ri - ge dich - - - ter - smart  
 cheur, sa joie est a mère et son fruit sans sa - veur  
 hart ge - ne - zen de vu - ri - ge dich - - - ter - smart  
 veur son fruit tout plein oui tout plein de sa - veur

Tempo I.

*con espress.*  
*p più lento*

**DE DICHTER. LE POËTE.**  
 O, mocht ik op - ge - to - gen blijven, En eeuwig op den e - ther  
 Dans mon ar - deur toujours nou - vel - le, ah! je vou - drais, déployant mon

*pp*

drijven Mij badend in den too ver-stroom Van mijnengulden  
*ai - le, comme l'oi - seau quitter ces lieux, Et pla - ner dans les*

**Allegro molto maestoso** (M. M.  $\text{♩} = 112.$ )

droom! \_\_\_\_\_  
*cieux. \_\_\_\_\_*

*mf*

Ver - me tel endwaas zijn de wenschen uws har - ten; Gij  
*Non ! rien n'assou - vit cette ar - deur in - sen - sé - e, A -*

*pp*

brandt en ver-teert naar een ij - de - len schijn. Nooit lenigt de Godheid uw  
*bi - me sans fond, où ton coeur se perd! Sou - haits dé - ce - vants, \_\_\_\_\_*

(ontmoedigd)  
*(découragé)* **Recit.**

Ei -  
 Hé -

zin - loo - ze smarten; Gij maakt u de wereld een droeve. woestijn.  
*jeux de la pen - sé - e; tu fais de ce monde un af - freux dé - sert.*

Andantino. (M.M. ♩ = 80.)

laas, wat nood-lot - ti - ge, treu-ri - ge gif-ten Schonk God aan der Dichte - ren  
*las quel pouvoir* ——— *in ex - o - ra - ble é - treint no - tre coeur et nos*

hart! Om - vatten - de hoop, on - vol - doen - ba - re driften; De bronnen van eeuwi - ge  
*sens? Es - poirs renaissants, pas - si - on im - pla - ca - ble, Qui bercent nos coeurs impuis -*

*mf* *cresc.*

Allegro moderato. (M.M. ♩ = 104.)

smart. — Of - schoon de begeer - ten zijn hersensdoenbla - - ken Voor  
*sants. Quand brûlant de soif, de dé - sir et de fiè - - vre,*

hem noch ge-not noch ge - nucht; Want tel - kens als hij het ge -  
*nous touchons au flot qui bru - it Ha - le - tants, brisés, nous ten -*

*cresc.*

droom - de wil sma - ken, Ontsnapt hem de ter - - gende vrucht!  
*dans la lè - vre; sou - dain, soudain le flot railleurs en - fuit.* *Maestoso ben marcato*

*mf* *rall.* *fs*

Tempo I. MUNDUS (hij de hand grijpende.)  
(lui prenant la main.)

Kom, ar - me Dichter, lang ge noeg hebtgij ge -  
Viens, mon pauvre po - è - te! assez souffert! tè - ve la

le - den, 'K ge - leid u naar mijn woon, Mijn dochters  
tè - te. Suis moi dans mon sé - jour. Mes fil - les

zijn als en - glen schoon,  
t'of - frent leur a - mour.

Weersta mij niet, volg mij - ne schreden Weersta mij niet, volg mij - ne  
As - sez pour sui - vre des chi - mères! hé - si - te point, viens suis mes

DE DICHTER.  
LE POÈTE.

schre - - - den. Neen! neen ik volg u niet! Duurbaar  
pas. Non, non! Je ne suis pas! mes souf -

MUNDUS (naar het diepe des tooneels wijzende.)  
(indiquant le fond de la scène.)

## Tempo I.

zijn mij mij-ne droomen. O, Zie daar in't verschiet. Van mijn pa-ra-dijs de  
*frances me sont chères. Por-te ton regard là bas. le voi-le pour toi se*

## DE DICHTER.

LE POÈTE. Laat af, ik volg u niet.  
*Non! non: Je ne suis pas.*

zoomen Schooner dan uw droom-ge  
*lè-re. Mes fil-les bel-les comme un*

## Recit.

## Tempo

En mijn droombeeld?  
*Et mon a-mie?*

dachten Zijn de maag-dendie u wachten. *lento.* 't Wacht u  
*ré-ve te gardent leurs dirins ap-pas. — Et l'at-*

## Rit. un poco

In de waarheid in het le-ven?  
*Sera-ce en-core une ombre vai-ne?* Tempo I.

ook. *lento.* We zen-lijk-in vol-le  
*tend. Non! plus bel-le qu'u-ne*



leven, En met al de pracht om-ge - - - - - ven Sierend uw ver-  
 reine, dans sa grâ-ce sou-re-rai - - - - - ne Viens, tu la ver-

Maar zij is een kind der aar-de  
 Mais elle est fil-le de la ter-re

beel - - - dings spook. Hoog is die  
 ras à l'in - stant. Belle à ra -

Allegro. (M.M.  $\text{♩} = 116.$ )

Roel als de stof Dui-ster en grof Lijk  
 Tout ap-paraît ob-scur et laid Dans

lof  
 vir

al - les wat de wereld baar - de  
 les filles de la ma-tiè-re

Zij is de Schoonste, Ja: de Schoonste, de  
 Tout est attrait Dans la beauté,

(twijfelende.)  
(avec hésitation.)

In bangen twijfel mijn harte vlot.  
Le doute glis-se dans mon coeur,

Schoonste die de wereld baar-de. In  
Dans la beauté que tu dé-si-res. Le

Gij wilt mij verlei-den tot zin-ge-not  
Est ce la voix du ten-ta-teur?

bangen twijfel zijn har-te vlot. O,  
dou-te glis-se dans son coeur; Je

*mf*

Mij doen dwa-len, Ne-der-da-len  
Un pou-voir se-cret m'at-ti-re.

kom, geef u o-ver aan zin-ge-not  
te con-duis au vrai bonheur

Tempo I.

En  
Mais

Wil niet dra - len, Gij moet da - len, Gij moet da - len, Gij moet da - len. En  
*L'in - stinct de tes sens fat - ti - re Et le livre à mon em - pi - re. Tu*

pp

*P rall.*

van mijnen he - melschen roep ontaard, Bui - gen en krui - pen,  
*non. Je ne veux cour - ber mon esprit; Dans la ma - tiè - re,*

van u - we zin loo - ze drift ontaard, Vreug - de zoe - ken,  
*dois, je le veux, cour - ber ton esprit; Dans la ma - tiè - re,*

Bui - gen en krui - pen, Bui - gen en krui - pen in 't stof der  
*Dans la poussière chercher le plaisir qui flé -*

Vreug de zoe - ken, Vreugde zoe - ken in 't schoon der  
*Dans la poussière, trouver le bien, qui te sou*

*rf* *rf* *rf* *rf*

Tempo

MUNDUS. *mf*

aard trit Aan - hoor mij, Dichter, laat u ra - den, Blijf uw ge -

aard rit *mf* *f* *p* *f*

*L'ar* *ie* *est* *courte* *et* *l'heure* *passe; ton* *hé* *si* -

luk zoo niet ver - sma - den.

*ta* *ti* *- on* *me* *las* *- se*.

*p* *cresc.*

kom O!  
*viens Non!*

jong - - - ling kom!  
*viens en paix!*

*f* *din.*

neen!  
*non!*

Neen, o neen!  
*Non! Ja - mais!*

Volg mijn treën.  
*Viens viens donc!*

*f* *cresc.*

ZEVENDE TOONEEL. DE VORIGEN. DE PELGRIMS.  
SCÈNE VII. PRÉCÉDENTS. PÉLERINS.

Allegro agitato. (M.M.  $\text{♩} = 108.$ )

*ff p* *cresc.* *f*

*ff ff ff ff ff ff ff ff*

(De Pelgrims treden haastig op.)  
(*Pélerins accourant.*)

Allegro con brio ben marcato. (M.M.  $\text{♩} = 116.$ )

Wat vreemd gerucht, wat woe - lig le - ven  
*CHOEUR. Quel bruit con - fus* Sou - dain ré - son - ne,

Wat vreemd gerucht, wat woe - lig le - ven  
*Quel bruit con - fus* Sou - dain ré - son - ne,

*f*

DE DICHTER (*grimmig.*) **Recit.**

LE POÈTE (*avec humeur.*) Wieroept u hier? —  
Qui vous ap - pel - le?

In de woës - - tijt? —  
*dans ce dé - - sert?*

In de woës - - tijt? —  
*dans ce dé - - sert?*

*pp*

Gij doet ons be - ven, Gij doet ons be - ven: Wij meen - den pel - grims  
 Ah! je fris - son - ne. On aurait dit un bruit de fors! Ton cal - me

*pp*

Gij doet ons be - ven, Gij doet ons be - ven: Wij meen - den pel - grims  
 Ah! je fris - son - ne. On aurait dit un bruit de fors! Ton cal - me

*p* *rf*

DE DICHTER.  
 LE POÈTE.

*mf*

Ver - Pas.

*rf*

te zien sne - ven: Ver moord door leeuw of Be - du - wijn.  
 nous é - ton - ne. Est - ce un li - on, Est - ce un bé - douin?

*rf*

te zien sne - ven: Ver moord door leeuw of Be - du - wijn.  
 nous é - ton - ne. Est - ce un li - on, Est - ce un bé - douin?

*rf* *f*

voordert u - we baan! ver - voordert u - we baan! —  
 sez vo - tre che - min, pas - sez vo - tre che - min! —

Tempo I.

*f*

Wil ons ver -  
 Non point de

*f*

Wil ons ver -  
 Non point de

*rf* *ff* *sempre*

ha - len, Wie hulp behoeft; Of wie van u zijn evenmensch be - droeft  
 grâ - ce Au mal-faiteur, au mal fai - teur, dont la cruelle au - dace

ha - len, Wie hulp behoeft; Of wie van u zijn evenmensch be - droeft  
 grâ - ce Au mal-faiteur, au mal fai - teur, dont la cruelle au - dace

*allarg.*

Hij zal 't be - ta - len Duur be - ta - len!  
 S'at - taque au roy - a - geur, qui passe.

Hij zal 't be - ta - len Duur be - ta - len!  
 S'at - taque au roy - a - geur, qui passe.

*Tempo I.*

Maestoso. (M.M. ♩ = 92.)

MUNDUS (tot de pelgrims)  
(aux pèlerins.)

In naam van Al-lah, u - wen  
 Au nom d'Al-lah, vo-tre Sei-

Heer, Weestrechtters gij, ô vrome mannen.  
 gneur, Ju - gez vous mêmes notre cause.

Die Jonglingkwijnt van zie - le - zeer, De hoop is uit zijn hart ge - bannen; De  
*Cet homme en proie à la dou - leur re - pous - se ce que je pro - po - se, Je*

smart is hem een plettrend juk. Ik wil hem red - den; 'k wil hem leiden Waar  
*veux le déchar - ger des maux, qu'il porte de - puis son en - fance. Je*

vreug - de, blijdschap en ge - luk Den gun - ste - ling der  
*veux lui ren - dre le re - pos, Et le bon - heur et*

aard ver - bei - - den, den gunste - ling der aard ver - bei - den.  
*les - pé - ran - - ce, Et le bon - heur et les - pé - ran - ce.*

Tenors.  
 Dit lot is schoon, dit lot is schoon. Hoe kunt gij dra - len? Uw zinnen  
*A ton dé - sir, qu'il se plie; Car re - fu - ser se - rait fo -*

Basses.  
 Dit lot is schoon, dit lot is schoon. Hoe kunt gij dra - len? Uw zinnen  
*A ton dé - sir, qu'il se plie; Car re - fu - ser se - rait fo -*



*più mosso.*

dwa - len! Hoe kunt gij dra - len? uw zin - nen dwa - len!  
*li - e. Rien ne pour - rait l'ex - cu - ser,*

dwa - len! Hoe kunt gij dra - len? uw zin - nen dwa - len!  
*li - e. Rien ne pour - rait l'ex - cu - ser,*

*più mosso.*

DE DICHTER.

LE POËTE.

*f meno mosso*

De wereld ver - acht ik  
*Li - vresse des sens, qu'on*

Hoe kunt gij dra - len? uw zin - nen dwa - len!  
*rien ne pour - rait l'ex - cu - ser.*

Hoe kunt gij dra - len? uw zin - nen dwa - len!  
*rien ne pour - rait l'ex - cu - ser.*

*meno mosso.*

*mf*

*Più lento.*

met al haarschoon; Daar bo - ven is mij - ner zie - - le troon. 'k Ver -  
*me glo - ri - fi - e, ne vaut pas les biens que mon â - me en - vi - e. Ma*

*pp dolce*

smijt niet zoo roekloos de god - lij - ke ga - ven, kver smijt niet zoo roekloos de  
*soif est plus pu - re, Je veux qu'elle du - re, mé - me sans ja - mais, sans ja -*

## MUNDUS.

*dolce*  
godlij - ke ga - ven. O kom in't ge not uwen dichter. dorst la - ven!  
*mais s'assou - vir. Viens! plon - ge toi dans les flots du plai - sir.*

*dolce*

## Allegro Tempo I.

Tenors. (afkeurende)

Zijn woord is spot, Hij lastert het werk van zijnen God; le - ver hem  
*C'est raille - rie im - par - don - nable! Sa vie ai - grie et mi - sé -*

Basses.

*(désapprouvant)*  
Zijn woord is spot, Hij lastert het werk van zijnen God; le - ver hem  
*C'est raille - rie im - par - don - nable! Sa vie ai - grie et mi - sé -*

o - ver aan zijn lot! le - ver hem o - ver aan zijn lot!  
*ra - ble, il l'aime mieux! Laisse le seul et mal - heu - reux!*

o - ver aan zijn lot! le - ver hem o - ver aan zijn lot!  
*ra - ble, il l'aime mieux! Laisse le seul et mal - heu - reux!*

MUNDUS (tot den Dichter)  
(au Poète)

Wildien schuldigen trots — uit uw har - te ver - jagen;  
*Non! ban - nis, pauvre fou, — cet or - gueil, qui t'ob - sè - de.*

*Riten.*

*Riten.*

*Più lento.*

Gij zijt te be-klagen, Uw hoogmoed de  
*Que la rai-son, la rai-son soit ton aide. Cède à*

wetten der re - deschendt, De wijze man proeft wat hij nog niet kent.  
*de ra-vis-sants ap - pas. Le sa - gegoûte au moins ce qu'il ne connaît pas. più lento.*

*rall.*

DE DICHTER (nadenkende) **Moderato (M.M.) = 168**  
 LE POËTE (pensif) *mezza voce*

De wij - ze man proeft  
 Le sa - ge, goûte au moins ce

wat hij nog niet kent?  
 qu'il ne connaît pas.

*più mosso.*

Tenors.  
 CHOR.  
 CHOEUR.

Ja ja de wijze man proeft  
 Oui oui! le sage goû - te ce

Basses.

Ja ja de wijze man proeft  
 Oui oui! le sage goûte ce

*più mosso.*

wat hij nog niet kent. Ja, ja, proeft wat hij nog niet kent.  
*qu'il ne connaît pas. oui! oui! ce qu'il ne con - naît pas.*

wat hij nog niet kent. Ja, ja, proeft wat hij nog niet kent.  
*qu'il ne connaît pas. oui! oui! ce qu'il ne con - naît pas.*

DE DICHTER (met besluit)  
 LE POÈTE. (avec décision)

Recit.

Wel - aan wel - aan! 'k Zal daardsche vruchten  
*Eh bien Je cède, je cède et veux sa -*

proe - ven; zonder toe - ven, Laat ons gaan!  
*voir jusqu'au va ton pouvoir. Viens, par - tons!*

*Allegro. Tempo I.*

DE DICHTER. *mf*  
 LE POÈTE. *mf*

MUNDUS. *mf*

Ja! Niet lan - ger weiger ik den strijd te wagen;  
 Oui! Je veux su - bir l'é - preuve de - ci - si - ve,

Der  
 Des



## Tempo I.

roem be - ha - len En ze - ge - pra - len Op 't stof - lijk  
 veux su - bir l'i preuve dé - ci - si - ve, voir ce que peut

vreug - de ha - len En ze - ge - pra - len In 't stof - lijk  
 doux plai - sirs la source la plus vi - ve, pour t'i - non - der

## Tempo I.

zin - - - ge - not! Op 't stof - lijk zin - ge - not.  
 cet autre a - mour voir ce que peut cet autre a - mour. Recit.

zin - - - ge - not! in 't stof - lijk zin - ge - not. Wel aan!  
 coule en ce jour pour t'inonder coule en ce jour. Partons!

cresc.

Lever u over aan uw lot, kom, laat ons gaan!  
 tu n'edois plus craindre le sort. Viens! par - tons!

Allegro.

(Terwijl de Dichter nog aarzelt en eenige stappen terugtreedt, gaan de pelgrims af, den lofzang aan Allah gedeeltelijk herhalende.)

(Pendant que le Poète hésite encore ils répètent en partie le chœur du commencement: Allah est grand! Allah est fort!)

DE DICHTER.  
LE POËTE.

Tempo I.

MUNDUS.

*mf*  
Kom,  
Viens!

Tenors.

Tempo I.

CHOR.  
CHOEUR.

Al - - lah! is groot, Al - lah! is  
Al - - lah est grand! Al - lah est

Basses.

*ff*  
più lento.

Al - - lah! is groot, Al - lah! is  
Al - - lah est grand! Al - lah est

Tempo I.

Plus lent.

*f*  
kom,  
viens!

*f*  
laat ons gaan!  
quel beau sort!

*mf*  
laat ons gaan, laat ons gaan!  
quel beau sort, oui, partons.

*mf*  
groot! Aan - roept hem in den nood, aan - roept hem in den nood, Al -  
*fort!* Sa main commande au sort, sa main commande au sort, Al -

*mf*  
groot! Aan - roept hem in den nood, in den nood Al -  
*fort!* Sa main commande au sort, — au sort Al -

Tempo I.

*mf* *f* *ff*

Ja laat ons gaan! ja laat ons gaan!  
 Par - tons! Je ne crains plus le sort!

*mf cresc.* *f* *ff*

Kom laat ons gaan!

lah is groot! Al - lah is groot! Al - lah is groot!  
 lah! est grand! Al - lah! est fort! Al - lah! est fort!

*mf* *f* *ff* Tempo I.

lah is groot! Al - lah is groot! Al - lah is groot!  
 lah! est grand! Al - lah! est fort! Al - lah! est fort!

(zij vertrekken.)  
 (exécut.)

*s.*

Einde van het eerste bedrijf.  
Fin du premier acte.



## TWEEDE BEDRIJF. ACTE II.

Het tooneel verbeeldt een oasis (tooverachtig landschap.) Op het tweede plan eene zodenbank of welke andere zitplaats, met weelderig gebloemde omgroeid.

*Oasis ou magnifique paysage. Au deuxième plan un banc de gazon ou tout autre siège entouré d'une verdure luxuriante.*

### EERSTE TOONEEL. SCÈNE I.

Allegretto con spirito. M.M. ♩ = 160.

Piano

The musical score is written for piano and consists of five systems. The first system is marked *ppp*. The second system is marked *p* and *ppp*. The third system is marked *p* and *mf*. The fourth system is marked *p* and *mf*. The fifth system is marked *cresc.* and *f*. The music is in 3/8 time and features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with slurs and accents.

## DE DOCHTERS DER AARDE.

## FILLES DE LA TERRE.

CHOOE met dans. *pp* Die - na - res - sen der mil - de na - tuur, Ver -  
 SOPRANOS. Sur l'au - tel du plai - sir, nous goût - ons à loi - sir Les dé -

CHOEUR dansé. *pp* Die - na - res - sen der mil - de na - tuur, Ver -  
 Sur l'au - tel du plai - sir, nous goût - ons à loi - sir Les dé -

*pp*

liefd op ha - re glan - zen, Zin - gen en  
 li - ces de la ter - re Dans un ri - ant mys - tè - re no - tre

liefd op ha - re glan - zen, Zin - gen en  
 li - ces de la ter - re Dans un ri - ant mys - tè - re no - tre

*p*

*rall.* jui - chen en dan - sen, en dan - sen Wij 'tal - ler nur. In  
 dan - se té - gè - re vol - ti - ge vol - ti - ge Comme le zé - phyr! Nos plai -

*rall.* jui - chen en dan - sen, en dan - sen Wij 'tal - ler nur. In  
 dan - se té - gè - re vol - ti - ge vol - ti - ge Comme le zé - phyr! Nos plai -

*mf* **Tempo I.**

eeu - wigen duur. In eeu - wigen duur. In eeu - wi - gen  
 sirs in - al - té - ra - bles, nos dé - sirs in - sa - ti - a - bles pour sui - vent leur

eeu - wigen duur. In eeu - wigen duur. In eeu - wi - gen  
 sirs in - al - té - ra - bles, nos dé - sirs in - sa - ti - a - bles pour sui - vent leur

*mf* **Tempo I.**

*f*

*mf* *f*

duur In eeu - wi - gen duur. In eeu - wi - gen duur. In eeu -  
 cours; nos plai - sirs in - al - té - ra - bles, nos dé - sirs in - sa - ti - a - bles pour - sui -

*mf* *f*

duur In eeu - wi - gen duur. In eeu - wi - gen duur. In eeu -  
 cours; nos plai - sirs in - al - té - ra - bles, nos dé - sirs in - sa - ti - a - bles pour - sui -

*p*

wi - gen duur. Slechts een — leven Is ons ge - ge - ven;  
 vent leur cours. La douleur est men - songe et la vie est un songe;

*p*

wi - gen duur. Slechts een — leven Is ons ge - ge - ven;  
 vent leur cours. La douleur est men - songe et la vie est un songe;

*pp*

kort is de jeugd En zoet is de vreugd!  
 Jou - is - sons! les beaux jours sont courts.

*pp*

kort is de jeugd En zoet is de vreugd!  
 Jou - is - sons! les beaux jours sont courts.

De dans houdt op.  
 La danse cesse.

**DÉLICIA.**  
*un poco meno mosso* *mf*

On - be - kend zijn ons de zor - gen Van 's men schen treu - rig lot.  
 Point de sou - ci qui nous dé - vo - re, point de des - tin qui nous pour - suit

*pp un poco meno mosso*

*cresc.* *sf*

E - ven schoon is el - ke morgen; Wij ba - den in - ge -  
*Belle et se - rei - ne est chaque au - ro - re Et belle en - core est cha - que*

*cresc.* *sf*

*pp*

not. Dwaas is hij die na dees we - reld Nog  
*mit. Fou, qui croit qu'une au - tre vi - e suit la*

*pp*

*p* *cresc.* *rall.*

lust of heil ver - wacht; Deaarde is rijk met vreugd be -  
*mort, gouf - fre bé - ant; au pré - sent seul Je - me*

*p* *cresc.* *rall.*

**Tempo I.**

*sf* *p*

pe - reld, Daar - bo - ven is het nacht, Deaarde is  
*fi - e au de - là c'est le né - ant au pré*

*cresc.* *sf* *rall.* **Tempo I.** *p*

rijk met vreugd be - pe - reld, Daar bo - ven is het nacht.  
*sent seul Je me fi - e au de - là c'est le né - ant.*

*cresc.* *rall.* *p*

**DELICIA.**

*pp* De aarde - is  
Au - pré -

**CHOOOR.**

*pp* De aarde - is  
Au - pré -

**CHOEUR.**

*pp* De aarde - is  
Au - pré -

*cresc.*

*pp*

rijk met vreugd be - pe - reld *mf* Daar - - bo - - ven  
sent seul je me fi - e, au - de - là c'est

rijk met vreugd be - pe - reld *mf* Daar - - bo - - ven  
sent seul je me fi - e, au - de - là c'est

rijk met vreugd be - pe - reld *mf* Daar - - bo - - ven  
sent seul je me fi - e, au - de - là c'est

*mf*

*poco rall.*

is het nacht. *p* Daar - - bo - - ven is het  
le né - ant. au - de - là c'est le né -

is het nacht.  
le né - ant.

is het nacht.  
le né - ant.

*ppoco rall.*

## Tempo I.

nacht. **CHOOOR** met dans.  
ant. **CHŒUR** danse.

*pp* Slechts een le-ven Is ons ge-ge-ven,  
*pp* La dou-leur est men-son-ge et la vie est un son-ge

Slechts een le-ven Is ons ge-ge-ven,  
La dou-leur est men-son-ge et la vie est un son-ge

*pp*

Kort is de jeugd En zoet is de vreugd! Slechts een  
Jou is-sons! les beaux jours sont courts, La dou-leur est men-

Kort is de jeugd En zoet is de vreugd! Slechts een  
Jou is-sons! les beaux jours sont courts, La dou-leur est men-

*p*

le-ven is ons ge-ge-ven; kort is de jeugd, En  
son-ge et la vie est un son-ge; Jou is-sons! les beaux

le-ven is ons ge-ge-ven; kort is de jeugd, En  
son-ge et la vie est un son-ge; Jou is-sons! les beaux

*pp*

zoet is de vreugd! zoet is de vreugd.  
jours sont courts, oui, sont courts.

zoet is de vreugd! zoet is de vreugd.  
jours sont courts, oui, sont courts.

*ppp* *rall.*

*ppp* *rall.*

S. F. - M. 2500

De dans houdt op.  
la danse cesse.

TWEEDE TOONEEL. DE VORIGEN.  
SCÈNE II. PRÉCÉDENTS.

IDEA (verschijnt in het diepe des tooneels, met de handen biddend opgeheven.)  
IDÉA (apparaît dans le fond de la scène les mains levées, dans l'attitude de la prière.)

Allegro moderato. (M.M.  $\text{♩} = 120.$ )

IDEA

*p* Ei - Hé -

Andantino religioso. (M.M.  $\text{♩} = 84.$ )

laas, de har - de strijd komt na - der; De stof zal worstlen met den geest. Ver - sterk zijn moed,  
las! bien - tôt s'ou - vre la li - ce, âme et ma - tiè - re vont lut - ter; mon Dieu! mon Dieu!

o he - mel - va - der! Mijn hoop is groot, doch 'kben be - vreesd.  
sois lui pro - pi - ce, Je sens la crain - te m'a - gi - ter.

Maes -

*p poco rall.*

*con dolore*

*p poco rall.* dolce

DÉLICIA. (tot de dochters der aarde.)  
DÉLICIA. (s'adressant aux filles de la terre.)

TOSO. (M.M.  $\text{♩} = 766.$ )

Wie zien wij kom en? wie zien wij komen  
quitient à nous ma ju - lou - si - e

Het is der Dichtren Enge - lin!  
de - vi - ne un - tre a - é - ri - en.

Moderato.

CHOOR. DE DOCHTERS DER AARDE.  
CHOEUR. LES FILLES DE LA TERRE.

De  
Notre

De  
Notre

*mf* *tremolo*



## Tempo I.

IDEA (vooruitredende, zet haar gebed voort.)

IDEA (savançant)

(M.M. ♩ = 88.)

Hij eert uw naam en  
Son cœur est bon, son

geest der droo - men, Ons vij - an - din!  
en - ne - mi - e l'es - prit du bien!

geest der droo - men, Ons vij - an - din!  
en - ne - mi - e l'es - prit du bien!

Tempo I.

*p dolce*

mint het goe - de; Laat hem niet val - len, sta hem bij. De mensch is zwak,  
*âme est pu - re, mais l'homme est fai - ble, au mal en - clin. Re - lume en lui,*

maar hem be - hoe - de Het hei - lig vuur der po - ë - zij!  
*je ten con - ju - re Les flam - mes de ton feu di - rin.*

## Allegretto. (M.M. ♩ = 176.)

*pp*

## DELICIA. Recit.

DÉLICIA. Ge - dach - ten - kind, wat zoekt gij in dees stre - ken?  
*Fil - le des cieux, qui donc cher - ches - tu sur la ter - re?*

*pp dolce*



## Moderato. (M.M. ♩ = 80.) IDÉA

Mijn minnaar komt; hij roept de stof ten strijd,  
*Mon bien aimé; il dé-fi-e au com-bat*

*Exp.*  
*p* *mf*

En daagt de we-reld uit.  
*Le roi de la ma-tiè-re!*

DÉLICIA  
 Zij zal zich  
*Le té-mé-*

*cresc.* *mf*

wre-ken, En u wen min naar u ont-roo-ven voor al tijd.—  
*rai-re! Je crains de ce dé-fi pour toi le ré-sul-tat.—*

*pp* *pp* *leggiero*

## Allegretto grazioso con spirito. (M.M. ♩ = 100.)

CHOOR DE DOCHTERS DER AARDE.  
 CHOEUR. FILLES DE LA TERRE.

CHOOR met dans. 0  
 CHEUR dansé. L'hom -

0  
 L'hom

*cresc.* *mf*

zwak zijn de men-schen, Veel - vul dig hun wen-schen, Hun zin - nen ver -  
*me n'est que fai - bles - se, son coeur chan - ge sans ces - se l'ob - jet de ses a -*

zwak zijn de men-schen, Veel - vul dig hun wen-schen, Hun zin - nen ver -  
*me n'est que fai bles - se, son coeur chan - ge sans ces - se l'ob - jet de ses a -*

ward, En be - ge - rig, be - ge - rig hun hart. O zwak zijn de men-schen Veel -  
*mours il dé - si - re, dé - si - re tou - jours L'homme n'est que fai - bles - se son*

ward, En be - ge - rig, be - ge - rig hun hart. O zwak zijn de men-schen Veel -  
*mours il dé - si - re, dé - si - re tou - jours L'homme n'est que fai - bles - se son*

vul dig hun wen - schen, Hun zin - nen ver - ward En be -  
*coeur chan - ge sans ces - se l'ob - jet de ses a - mours il dé -*

vul dig hun wen - schen, Hun zin - nen ver - ward En be -  
*coeur chan - ge sans ces - se l'ob - jet de ses a - mours il dé -*

ge - - rig hun hart. O zwak zijn de men - schen,  
*si - re tou - jours. Son coeur change sans ces - - se*

ge - - rig hun hart. O zwak zijn de men - schen,  
*si - re tou - jours. Son coeur change sans ces - - se*

*f*

Veel\_vul\_dig hun wen - schen; Hun zin - nen ver - ward, en be -  
 Lob\_jet de ses a\_mours il dé - si - re tou - jours, il dé -

Veel\_vul\_dig hun wen - schen; Hun zin - nen ver - ward, en be -  
 Lob\_jet de ses a\_mours il dé - si - re tou - jours, il dé -

*p*

ge - rig hun hart O zwak zijn de menschen, Veel\_vul - dig hun wen - schen; Hun  
 si - re tou - jours oui grande est sa fai - bles - se, il chan - ge sans ces - se l'ob -

ge - rig hun hart O zwak zijn de menschen, Veel\_vul - dig hun wen - schen; Hun  
 si - re tou - jours oui grande est sa fai - bles - se, il chan - ge sans ces - se l'ob -

*cresc.* *mf* *f*

zin - nen ver - ward En be - ge - rig hun hart, Hun zin - nen ver - ward, En be -  
 jet de ses a\_mours il dé - si - re tou - jours, Il chan - ge tou - jours de dé -

zin - nen ver - ward En be - ge - rig hun hart, Hun zin - nen ver - ward, En be -  
 jet de ses a\_mours il dé - si - re tou - jours, Il chan - ge tou - jours de dé -

*p* *mf*

ge - rig hun hart. O zwak zijn de men - schen, Veel\_vul - dig hun wen - schen, Hun  
 sirs et d'a\_mours L'hom - me n'est que fai - bles - se, son coeur chan - ge sans ces - se l'ob -

ge - rig hun hart. O zwak zijn de men - schen, Veel\_vul - dig hun wen - schen, Hun  
 sirs et d'a\_mours L'hom - me n'est que fai - bles - se, son coeur chan - ge sans ces - se l'ob -

*mf* zin nen ver - ward, En be - ge - rig hun hart, En be -  
*mf* jet de ses a - mours il dé - si - re tou - jours, il dé -  
*p* zin nen ver - ward En be - ge - rig hun hart En be -  
*mf* jet de ses a - mours il dé - si - re tou - jours, il dé -

- ge - rig hun hart, En be - ge - rig hun hart, ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!  
 - si - re tou - jours, il dé - si - re tou - jours, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
 ge - rig hun hart, En be - ge - rig hun hart, ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!  
 si - re tou - jours, il dé - si - re tou - jours, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

**IDÉA.** **Récit.**  
 Wat is het aard-sche goed voor hem,  
 Il bra-ve, il bra-ve tout, ce-lui,  
 ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!  
 ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!  
 ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! De dans houdt op.  
 ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! la danse cesse.

die, weg - ge - to - gen Hart en oo - gen Ten he - mel op - ge -  
 qui dans sa force at - tiè - re, la lu - miè - re, tou - jours li - bre, li -

Moderato. (M.M. ♩ = 100.)

he - ven houdt? Als de a - rend in zijn vlucht, zoo  
 re les yeux, ain - si que l'aigle il monte et

mach - tig en zoo stout, De glan - zen - de zon - nen, De  
 pla - ne dans les cieux, non, rien, ne l'ar - ré - te, son

bron - front - nen Van 'teeuwige licht aanschouwt, En zijn  
 touche aux as - tres d'or; Il dé -

heil op een be - te - re toe - komst houdt?  
 ro - be aux cieux leur di - vin tré - sor.

DÉLICIA.

Allegro moderato. (M.M. ♩ = 100.)

IDEA.

dolce

DÉLICIA.

Mensch is ook uw trotsche zanger. Mensch is ook mijn zoe - te zan - ger.  
 Mais il est hom - me, ton po - è - te. Il est homme, mon doux po - è - te Ne -

DÉLICIA.

*ad lib.*  
*rull.*

Moderato.

Steun op zij-ne trouw niet lan - ger, Val-len zal hij he - den nog.  
*comp - te pas trop sur son cœur. A te tra - hir il s'ap - prête.*

IDÉA.

Tempo I.

Neen, hy spot met uw be - drog Ja  
*Non il rit de ton art trompeur. L'hom -*

DÉLICIA. *O L'hom -*  
*mf*

CHOOE met dans. *O L'hom -*  
*CHOEUR dansé. mf*

*O L'hom -*  
*mf*

*O L'hom -*  
*Tempo I.*  
*mf*

*Leggiero*

zwak zijn de men\_schen, Veel - vul dig hun wen\_schen, Maar sterk is het  
*me n'est que fai - bles - se, son cœur chan - ge sans ces - se, mais nos pu - res a -*

zwak zijn de men\_schen, Veel - vul dig hun wen\_schen, Hun zin - nen ver -  
*me n'est que fai - bles - se, son cœur chan - ge sans ces - se l'ob - jet - de ses a -*

zwak zijn de men\_schen, Veel - vul dig hun wen\_schen, Hun zin - nen ver -  
*me n'est que fai - bles - se, son cœur chan - ge sans ces - se l'ob - jet - de ses a -*

zwak zijn de men\_schen, Veel - vul dig hun wen\_schen, Hun zin - nen ver -  
*me n'est que fai - bles - se, son cœur chan - ge sans ces - se l'ob - jet - de ses a -*

*p* *mf*

hart — Van den e — de — len bard. Ja, zwak zijn de men — schen, Veel —  
*mours du — re — ront tou — jours. L'hom — me n'est que fai — bles — se, son*

ward En be — ge — rig, be — ge — rig hun hart. O, zwak zijn de men — schen, Veel —  
*mours. Il dé — si — re, dé — si — re tou — jours. L'hom — me n'est que fai — bles — se, son*

ward En be — ge — rig, be — ge — rig hun hart. O, zwak zijn de men — schen, Veel —  
*mours. Il dé — si — re, dé — si — re tou — jours. L'hom — me n'est que fai — bles — se, son*

ward En be — ge — rig, be — ge — rig hun hart. O, zwak zijn de men — schen, Veel —  
*mours. Il dé — si — re, dé — si — re tou — jours. L'hom — me n'est que fai — bles — se, son*

vul — dig hun wenschen; Maar sterk is het hart Van den e — de — len  
*coeur change sans ces — se, mais nos pu — res a — mours du — re — ront — — — tou —*

vul — dig hun wenschen, Hun zin — — nen ver — ward, En — be — ge — — rig hun  
*coeur change sans ces — se L'ob — jet — de ses a — mours, Il dé — si — re tou —*

vul — dig hun wenschen. Hun zin — — nen ver — ward, En be — ge — — rig hun  
*coeur change sans ces — se L'ob — jet — de ses a — mours, Il dé — si — re tou —*

vul — dig hun wenschen, Hun zin — — nen ver — ward, En be — ge — — rig hun  
*coeur change sans ces — se L'ob — jet — de ses a — mours, Il dé — si — re tou —*



bard. Ja, zwak zijn de menschen, Veel - vul - dig hun  
*jours. L'hom - me n'est que fai - bles - se;* *son coeur chan - ge sans*

hart, *mf* zijn de men - schen,  
*jours, que fui - bles - - se;*

hart, *mf* O, zwak zijn de men - schen, Veel -  
*jours, L'homme n'est que fai - bles - - se, son*

hart, *mf* O, zwak zijn de men - schen Veel -  
*jours, L'homme n'est que fai bles - - se, son*

*mf*

wenschen, *rf* Maar sterk is — het — hart Van den e - de - len  
*ces - se, Mais nos pu - res a - mours Du - reront tou -*

hun wen - schen, Hun zin - nen ver - ward, En be - ge - rig hun  
*sans ces - - se, L'ob - jet de ses a - mours, Il dé - si - re tou -*

vul dig hun wen - schen, Hun zin - nen ver - ward, En be - ge - rig hun  
*coeur change sans ces - - se, L'ob - jet de ses a - mours, Il dé - si - re tou -*

vul dig hun wen - schen, Hun zin - nen ver - ward, En be - ge - rig hun  
*coeur change sans ces - - se, L'ob - jet de ses a - mours, Il dé - si - re tou -*



*cresc.*

bard, Ja, zwak zijn de menschen, Veel - vul dig hun wenschen; Maar sterk is het  
*jours. L'homme n'est que fai-bles - se son coeur change sans ces - se Mais nos pu-res a -*

*cresc.*

hart; O, zwak zijn de men - schen, Veel - vul - dig hun wen - schen, Hun zin - nen ver -  
*jours. L'homme n'est que fai-bles - se son coeur chan - ge sans ces - se L'ob - jet de ses a -*

*cresc.*

hart, O, zwak zijn de men - schen, Veel - vul - dig hun wen - schen, Hun zin - nen ver -  
*jours. L'homme n'est que fai-bles - se son coeur chan - ge sans ces - se L'ob - jet de ses a -*

*cresc.*

hart, O, zwak zijn de men - schen, Veel - vul - dig hun wen - schen, Hun zin - nen ver -  
*jours. L'homme n'est que fai-bles - se son coeur chan - ge sans ces - se L'ob - jet de ses a -*

*pp* *cresc.*

*mf* *f* *mf* *f*

hart, Van den e - de - len bard, Maar sterk is het hart Van den  
*mours Du - re - ront tou - jours, Du - re - ront tou - jours, Du - re -*

*mf* *f* *mf* *f*

ward En be - ge - rig hun hart. Hun zin - nen ver - ward, En be -  
*mours! Il dé - si - re tou - jours! L'ob - jet de ses a - mours Il dé -*

*mf* *f* *mf* *f*

ward En be - ge - rig hun hart. Hun zin - nen ver - ward, En be -  
*mours! Il dé - si - re tou - jours! L'ob - jet de ses a - mours Il dé -*

*mf* *f* *mf* *f*

ward En be - ge - rig hun hart. Hun zin - nen ver - ward, En be -  
*mours! Il dé - si - re tou - jours! L'ob - jet de ses a - mours Il dé -*

e - de - len Bard, — Ja, zwak zijn de men - schen, Veel - vul - dig hun  
*ront tou - jours. L'hom - me n'est que fai - bles - se; son coeur chan - ge sans*  
 ge - rig hun hart, — O, zwak zijn de men - schen, Veel - vul - dig hun  
*si - re tou - jours. L'hom - me n'est que fai - bles - se, son coeur chan - ge sans*  
 ge - rig hun hart, — O, zwak zijn de men - schen, Veel - vul - dig hun  
*si - re tou - jours. L'hom - me n'est que fai - bles - se, son coeur chan - ge sans*  
 ge - rig hun hart, — O, zwak zijn de men - schen, Veel - vul - dig hun  
*si - re tou - jours. L'hom - me n'est que fai - bles - se, son coeur chan - ge sans*

wen - schen; Maar sterk is het hart van den e - de - len  
*ces - se Mais nos pu - res a - mours du - re - ront tou -*  
 wen - schen, Hun zin - nen ver - ward, en be - ge - rig hun  
*ces - se Lob - jet de ses a - mours Il dé - si - re tou -*  
 wen - schen, Hun zin - nen ver - ward, en be - ge - rig hun  
*ces - se Lob - jet de ses a - mours Il dé - si - re tou -*  
 wen - schen, Hun zin - nen ver - ward, en be - ge - rig hun  
*ces - se Lob - jet de ses a - mours Il dé - si - re tou -*

*più mosso*  
*f*  
 bard. Maar sterk is het hart van den e - de - len  
 jours, Mais nos pu - res a - mours Du - re - ront tou -  
 hart. En be - ge - rig hun hart en be - ge - rig hun  
 jours, Lob - jet de ses a - mours Il dé - si - re tou -  
 hart. En be - ge - rig hun hart en be - ge - rig hun  
 jours, Lob - jet de ses a - mours Il dé - si - re tou -  
 hart. En be - ge - rig hun hart en be - ge - rig hun  
 jours, Lob - jet de ses a - mours Il dé - si - re tou -  
*più mosso*  
*f*

Bard.  
 jours.  
 hart.  
 jours. *più vivo*  
*rf* *rf* *rf* *rf*  
 De dans houdt op.  
 la danse cesse.  
 hart, ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!  
 jours, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
 hart, ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!  
 jours, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
*rf* *rf* *rf* *rf*  
*più vivo*  
*cresc.*

Andantino. (M.M.  $\frac{3}{4}$  = 76.)  
 3 3 3 3 3 3 3 3

IDEA, (getroffen en luisterende.)

IDEA, (Écoulant émue.)

Hij komt. O vreugde! Luis-tert, Daar fluistert, Daar fluistert  
 Il vient! o bon-heur! E-rou-te Plus de doute E-cou-te

*pp*

De wind zij - nen naam! zij - nen naam! zij - nen naam!  
 son nom sou - pi - ré, — sou - pi - ré par le vent.

CHOOR. DE DOCHTERS DER AARDE.  
 CHOEUR.

Ziet Je  
*pp*  
 Ziet Je

8.....

gin-der doort gebla - dert: Hij na - dert! Hij na - dert! Wij loo - pen, wij loo - pen te  
 l'en-tre-vois dans le feuil-la - ge; Cou-ra- - ge, cou-rons oui, cou-rons au de -

*dim.*

*dim.*

zaam. (Allen af, Idea volgt hen langzaam.)  
 vant. (Toutes partent, Idée les suit lentement.)

*pp*

zaam.  
 vant.

*più vivo* *pp* *mf*

## DERDE TOONEEL.

## SCÈNE III.

MUNDUS, DE DICHTER (optredende.)

MUNDUS, POÈTE. (entrant.)

Allegro martiale. (M. M. ♩ = 88.)

MUNDUS.

Wel - nu, is niet de dag van  
 Con - tem - ple tou - tes ces mer

Recit.

he - den Voor u een wa - re ze - ge - praal? Wordt niet uw

veil - les, ce monde est à toi! prends, jou - is! Ne dou - te

hart bekoord door al de wonder - he - den Der we - reld in haar vollen praal?  
 pas po - è - te si - tu - veil - les, Ras - is. —

su - re tes sens é - blou -

**Allegro maestoso.** (M. M. ♩ = 108)

First system of piano accompaniment for 'Allegro maestoso'. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests. A forte (*f*) dynamic marking is present.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line with slurs and ties. The left hand has a more active role with eighth notes. A forte (*f*) dynamic marking is present.

Third system of piano accompaniment. The right hand features a complex, rapid melodic passage with many slurs and ties. The left hand has a simpler accompaniment. A forte (*f*) dynamic marking is present.

**Andantino grazioso con espressione.** (M. M. ♩ = 76)

DE DICHTER, (met bewondering rondblickende.)  
POËTE. (*regardant avec admiration autour de lui.*)

Schoo - ne · na - tuur, hoe lacht ge ver - blij - dend Den ster - ve - ling aan! Wat  
Bel - le na - tu - re, quelle i - vres - se tu cer - ses dans mon cœur! Na -

First system of piano accompaniment for 'Andantino grazioso'. The right hand has a simple, sustained accompaniment. The left hand has a more active role with eighth notes. A piano (*pp*) dynamic marking is present, and the word *dolce* is written above the right hand.

zijn u - we glan - zen zoet en ver - lei - dend! Wie kan uw be - ko - rin - gen  
tu - re, na - ture en - - chan - te - res - se! qui pour - rait ni - er

Second system of piano accompaniment. The right hand has a simple, sustained accompaniment. The left hand has a more active role with eighth notes. A piano (*pp*) dynamic marking is present.

*rall.* **Tempo I.** *mf*

we - der - staan? Hoe rijk uw too - ver - kleu - ren, Hoe zoet uw bal - sem - geu - ren!  
*ta splendeur? Mys - té - ri - eux mur - mu - res, sen - teurs, couleurs si pu - res,*

*rall.* *mf*

*f* *f*

Ach, mijn hart, dat schuldig u heeft ver - acht, Brengt pop - lend zijn hulde aan uw  
*tout me sé duit et bri - se ma fièr - té. En - fin je rends hom - mage à*

*f* *f*

won - der - pracht!  
*ta beau - té.*

**Allegro brillante.** (M. M. ♩ = 104)

*mf* *f*

*f* *p*

# VIERDE TOONEEL.

## SCÈNE IV.

IDEA, (vertoont zich in het diepe des tooneels.)

IDEA, (apparaît au fond de la scène.)

IDEA *pp*

*Moderato.* *Recit.* Ook in den  
Si le po -

Dich - ter kan de menschheid fa - - len, En tot den aard-schen wellust ne - der  
*ète est sé - duit par un son - ge, et dans la fun - - - ge se*

da - len; Maar hij zal op - staan, Maar hij zal op - staan uit de sla - ver nij Door  
*plon - ge; Il se re - lè - ve, il se re - lè - ve cal - meet fort, S'é -*

*cre -* *ba -* *scen -* *ba - do* *ff*  
't red - - dend, vuur, - door 't reddend vuur der po - ë - zij! -

*pu - reaux feux de l'art - et chante, a - rec - - trans - port. -*

*cre -* *- scen -* *- do* *ff* *cresc.*



VIJFDE TOONEEL.  
SCÈNE V.

CHOOR MET DANS. DE DOCHTERS DER AARDE (weder optredende.)  
CHŒUR DANSE. FILLES DE LA TERRE. (reparaissant.)

Allegretto con spirito. (M. M. ♩ = 104)

*mf* Va-der, lie-ve va - der! Wij groeten u te ga - der; U zij  
CHOOR. *Pè-re, notre pè - re, le monde en toi ré - vè - re* Son \_\_\_\_\_  
CHŒUR.  
*mf* Va-der, lie-ve va - der! Wij groeten u te ga - der; U zij  
*Pè-re, notre pè - re, le monde en toi ré - vè - re* Son \_\_\_\_\_

eer - bied en lof, \_\_\_\_\_ Va-der, lie-ve va - der! wij  
*maitre et son Sei - - gneur. \_\_\_\_\_ Pè-re, notre pè - re, le*  
eer - bied en lof, \_\_\_\_\_ Va-der, lie-ve va - der! wij  
*maitre et son Sei - - gneur. \_\_\_\_\_ Pè-re, notre pè - re, le*

groeten u te ga - der; U zij eer - bied, eer-bied en lof, Heer en  
*monde en toi ré - vè - re son maitre et son Sei - gneur, son mai -*  
groeten u te ga - der; U zij eer - bied, eer-bied en lof, Heer en  
*monde en toi ré - vè - re son maitre et son Sei - gneur, son mai -*

Ko - ning der stof! U zij eer - bied, zij eer - bied en  
 - treet son Sei - gneur. Oui le mon - de, le monde en toi ré -

Ko - ning der stof! U zij eer - bied, zij eer - bied en  
 - treet son Sei - gneur. Oui le mon de, le monde en toi ré -

lof - re Heer en Ko - - ning, en Ko - - ning der  
 ve - re Son mai - - tre, son maître et son Sei -

lof - re Heer en Ko - - ning, en Ko - - ning der  
 ve - re Son mai - - tre, son maître et son Sei -

stof; U zij eer - bied en lof, Heer en Ko - - ning der  
 gneur! à toi res - pect hon - neur, à toi, à

stof; U zij eer - bied en lof, Heer en Ko - - ning der  
 gneur! à toi res - pect hon - neur, à toi, à

stof, aan U, aan U, o ko - ning der  
 toi, à toi res - pect à toi res - pect hon -

stof, *mf* aan U, aan U, o ko - ning der  
 toi, *mf* à toi res - pect à toi res - pect hon -

stof. *f* Va - der, lie - ve va - der! wij groe - ten u te  
 neur! *p* Pè - re, notre pè - re te monde en toi ré -

stof. *f* Va - der, lie - ve va - der! wij groe - ten u te  
 neur! *p* Pè - re, notre pè - re te monde en toi ré -

ga - der; U zij eer - bied en lof, Heer en Ko - ning,  
 ré - re son maître et son Sei - gneur, oui son maître son

ga - der; U zij eer - bied en lof, Heer en Ko - ning,  
 ré - re son maître et son Sei - gneur, oui son maître son

*cresc.* *f*

Ko - ning der stof, U zij eer - bied en lof, Heer en Ko - ning der  
 maître et son Sei - gneur à toi res - pect hon - neur, à toi res - pect hon -

Ko - ning der stof, U zij eer - bied en lof, Heer en Ko - ning der  
 maître et son Sei - gneur à toi res - pect hon - neur, à toi res - pect hon -

*ff*

stof.  
neur!

stof.  
neur!

De dans houdt op.  
la danse cesse.

## Recit.

MUNDUS. (tot zijne dochters.)

Mijn dochters weest ver - blijd, 'k breng u een brui - de - gom, Wiens ziel, tot nu ver -  
*Eu-fants, je vous a - mè - ne un jeu-ne fi-an - cé, qui trom-pé par son*

*fp* *fp*

liefd op 't ij - del geesten - dom, Niets vond dan leed en smar - ten. **Maestoso.**  
*âme, a long temps ca-res - sé les ré-res de la po-é-si - e. (♩ = 104.)*

*fp* *mf* *ff*

*più mosso*

Be-wijs hem dat de vreugd al-leen op aar-de  
*Prouvez lui que la joie ha-bi-te par-mi*

*pp* *pp più mosso* *f*

**Maestoso.** (M. M. ♩ = 104)

wont. Wie u-wer hem be - koort, zij he-den nog be - loond. Zij wordt de  
*nous, Tá chez de le sé - duire, il de-riendra l'é - poux de cel - le*

*p* *f* *ff*

**Allegretto con spirito grazioso.** (M. M. ♩ = 160)

bruid zijns har - ten. (Idea nadert.)  
*qu'il au-ra choi si - e. (Idéa se rapproche.)*

*plleggiere*

*dolce*

CHOOOR. Slechts een le-ven Is ons ge - ge - ven;  
 CHOEUR. Sur l'au-tel du plai - sir oui! gôu-tons à toi - sir;

CHOOOR MET DANS. Slechts een le-ven Is ons ge - ge - ven;  
 CHOEUR D'ANSE. Sur l'au-tel du plai - sir oui! gôu-tons à toi - sir;

*mf dolce*

Kort is de jeugd En zoet is de vreugd, Slechts een -  
 Les dé - li - ces de la ter - re La dou - leur est men -

Kort is de jeugd En zoet is de vreugd, Slechts een -  
 Les dé - li - ces de la ter - re La dou - leur est men -

*p*

le-ven Is ons ge - ge - ven; Kort is de jeugd En  
 son-ge et la vie est un son-ge. Jou - is - sons! les beaux

le-ven Is ons ge - ge - ven; Kort is de jeugd En  
 son-ge et la vie est un son-ge. Jou - is - sons! les beaux

*rall.*

zoet is de vreugd! Zoet is de vreugd!  
 jours sont courts, oui sont courts.

zoet is de vreugd! Zoet is de vreugd!  
 jours sont courts, oui sont courts.

*ppp*

*ppp*

*ppp*

*ppp*

S. F. - M. 2500

De dans houdt op.  
 la danse cesse.

**Allegro molto.**  
MUNDUS.

**Recit.**

**Moderato poco agitato.**  
(M. M. ♩ = 116.)

Nu, Dich - ter, wat ge - voelt uw hart? —  
Eh! bien a - mi, que vous en sem - - ble?

*f* *pp*

**DE DICHTER.** (getroffen.)  
**POËTE.** (ému)

Het pop - pelt, het pop - pelt fel. O,  
Mon cœur s'émeut et trem - - ble;

won - der is de schoon - heid, die hier praat!  
Tant de jeunesse et tant de grâce à la fois.

MUNDUS.

*Zeer Fort*  
*dolce*

Mijn twij - fel  
Mon trouble aug -

wel, Maar doe een keus.  
bien! Mais fais un choix.

*f* *p*

moet zich hier ver - len - gen .  
 mente; hé - las! que fui - re? Par -  
 MUNDUS.

Be - slis.  
 Eh! bien?

The first system of music features a vocal line in G major with a key signature of one flat. The lyrics are in Dutch and French. The piano accompaniment consists of a single melodic line in the right hand, with dynamics ranging from *mf* to *p*.

*dolce*  
 Ach! wel - ken en - gel nu mijn hul - de bren - gen?  
 don - ne! ah! par - don - ne! mon trouble in - co - lon - tai - re.

The second system continues the vocal line with the lyrics. The piano accompaniment features a more active melodic line with dynamics of *mf* and *p*.

**Allegro moderato. (M.M. = 126)**

(Hij wendt zich opvolgend tot verschillende maagden.)  
 (Il se tourne alternativement vers plusieurs jeunes filles.)

*p* cre - - - - - scen -

The third system is a piano solo in a 6/8 time signature. It begins with a *p* dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes. The lyrics 'cre - - - - - scen -' are written below the staff.

*f* do - - - - -

The fourth system continues the piano solo with a *f* dynamic. The lyrics 'do - - - - -' are written below the staff. The piece concludes with a fermata over the final note.



## ROMANCE.

Moderato grazioso con espressione. (M. M. ♩ = 88.)

DE DICHTER  
POËTE.

Gij blon - de maagd, in u - we oo - gen blauw Het  
*Ai - mable en - fant, dans tes yeux bleus si beaux, sou -*

Piano. *dolce*

vuur der tee - de - re lief de fon - kelt; Uw hals, met gou - de - ne  
*rit l'a - mour, et sous ta boucle blon - de bril - le ton cou com -*

*cresc.*

*cresc.*

lok be - kron - keld, De blan - ke zwaan be - scha - men zou! Maar  
*me sur l'on - de, le cy - gne blanc dans les ro-seaux. Mais*

*mf* *rall. cresc.* *p* **Tempo I.** *dolce*

*mf* *rall. cresc.* *p* **Tempo I.**

laat mijn twij - - - flen u - - - niet kren - - ken, Gij  
*de mon choix je me dé - fi - - e, Je*

*mf* *f*



*dolce*

zigt toch al - len zou won der - schoon, Dat  
suis trou - blé par tant d'at - traits, Et

*f* *dolce*

ik de kroon, dat ik de kroon Aan  
je rou - drais, et je rou - drais à

*rall.* *Allegretto grazioso. (M.M. ♩ = 88)*

ie - der u - wer zou wil - len schen - ken!  
rous tou - tes vou - er ma ri - e.

**CHŒUR.**  
**CHŒUR.**

*mf* Mij zal hij he - den nog de kroon, de  
Rien ne ré - siste à mes at - traits

*rall.* *mf*

kroon der lief - de schen - ken, Mij zal hij he - den nog de kroon der lief - de schen - ken.  
Il m'a choi - si - e, Rien ne ré - siste à mes at - traits Il m'a choi - si - e.

*rall.* *mf* *rall.*

## Moderato grazioso.

Gij brui - ne maagd, in u - we oo - gen diep De  
*O brune en - fant dans ton œil, qui me suit, Je*

*dolce*

vlam der duur - za me lief - de flik - kert; De lach der lust op uw  
*vois fré - mir la vo-lup-té crainti - ve, Com-me la lu - eur*

*cresc.*

*cresc.*

lip - pen blik - kert. Geen schoo - ner maagd de he - mel schiep! Maar  
*fu - gi - ti - ve, qui trem - ble au fond du lac, la nuit. Mais*

*mf* *rall.* *cresc.* **Tempo I.** *dolce*

*mf* *rall.* *cresc.* **Tempo I.**

laat mijn twij - - - flen u - - - niet kren - - ken; Gij  
*de mon choix je me dé - fi - - e, Je*

*f*

*f*

*f* *dolce*

zijt toch al - len zoo won - der - schoon, Dat  
suis trou - blé par tant d'at traits, Et

ik de kroon, dat ik de kroon Aan  
je rou - drais, et je rou - drais à

*rall.* *Allegretto grazioso.*

ie - der u - wer zou wil - len schen - ken!  
*vous tou - tes vou - er ma xi - e.*

**CHOR.**  
**CHŒUR.**

*mf* Mij zal hij he - den nog de kroon, de  
*Rien ne ré - siste à mes at - traits*

kroon der lief - de schen - ken, Mij zal hij he - den nog de kroon der lief - de schen - ken.  
*Il m'a choi - si - e Rien ne ré - siste à mes at - traits Il m'a choi - si - e.*

*mf* *rall.*

## Moderato grazioso.

Gij fie - re Maagd, in u - we oo - gen zwart, De  
O belle en - fant, l'é - clair de tes grands yeux Bri -

*dolce*

lief - de - dorst en be - geer - te gloei - en, wie kan als gij den be -  
le te cœur, qui bra - ce leur puis - san - ce, Tai - mer est presqu' u -

*cresc.*

*cresc.*

min - de boei - en? Uw blik be - heerscht en door - wondt het hart! Maar  
ne souf. fran - ce, Mais quel tour - ment dé - li - ci - eux. Oui

*mf* *rall.* *cresc.* **Tempo I.** *dolce*

*mf* *rall.* *cresc.* **Tempo I.**

laat mijn twijf - - - len u niet kren - - ken, Gij  
de mon choix je me dé - fi - - e; Je

*mf* *rall.* *cresc.* *if*

*if*

*dolce*

zijt toch al - len zoo won - der - schoon, Dat  
 suis trou - blé par - tant d'at - traits, Et

ik de kroon, dat ik de kroon Aan  
 je vou - drais, et je vou - drais à

*rall.* **Allegretto grazioso. (M. M. = 88.)**

ie - der u - wer zou wil - len schen - ken!  
 vous tou tes vou - er ma vi - e.

**CHOR.**  
**CHŒUR.**

*mf* Mij zal hij he - den nog de kroon, de  
 Rien ne ré - siste à mes at - traits

*rall.*

kroon der lief - de schen - ken Mij zal hij he - den nog de kroon der lief - de schenken.  
 Il n'a choi - si - e. Rien ne ré - siste à mes at - traits Il n'a choi - si - e.

*mf* *rall.*

DELICIA.

Nu, Mes

(Zij beveelt.)  
(Elle ordonne.)

zusters, wie onzer bekoort, den ge - lief - - de, Der schoonste be - loofd? Wel -  
sœurs son cœur, dé - jà char - mé, hé - si - te en - cor; ti - chons de le sé - dui - re. Appor -

rie - ken - de bal - sem, om - geu - re zijn hoofd, Mijr - rhe, Mijr - rhe der  
tez des par - fums de - vaut le bien ai - mé, Brù - lez, Brù - lez la

(DE DOCHTERS DER AARDE leiden den Dichter naar de rustbank, brengen reukvaten aan en  
(FILLES DE LA TERRE. Mènent le poète vers le divan, apportent des vases remplis de

lief - de!  
myr - rhe.

Allegro moderato grazioso. (M. M. ♩ = 120)

balsemen zijn hoofd; hij schijnt verrukt.)  
parfums et lui en oignent la tête, il paraît ravi.)

CHOR.  
CHŒUR.

DE DOCHTERS DER AARDE, tot den Dichter.  
FILLES DE LA TERRE. (au poète)

*mf* Schenk weg uw mild en tee der hart. Wie  
N'hé si te plus! Don - ne ton cœur et

*mf* on - zer u - we gunst kan win - - nen Zal trouw en vu - rig u be -  
choi - sis parmi nous la plus bel - - le, choi - sis parmi nous la plus

*cresc.*  
min - - nen En hoeden u voor smart, En hoe - den u voor smart, Schenk  
bel - - le; El - le se - ra pour toi la com - pa - gne fi - de - le, qui

*f* weg uw mild en tee - der hart. Schenk weg uw mild en  
chas - se - ra tou - te - dou - leur, qui chas - se - ra tou -

*pp più lento*  
tee - der hart Schenk weg uw mild en tee - der hart.  
te dou - leur; n'hé - si te plus, don - ne ton cœur.

DELICIA.

Ver - Tres

## Allegro maestoso. (M.M. ♩ = 104)

siert hem het hoofd met kleu - ri - ge bloe - men, Der wel - lus - ten - krans, der wel - lus - ten -  
sez mainte - nant des fleurs en cou - ron - ne, or - nez en son front, or - nez en sou

krans En doet hem der we - reld ver - lok - kingen thans be - min - nen, be -  
front; qu'il proclame en - fin que nos plai - sirs sont les seuls biens,

min - nen en roe - men (Zij kronen den Dichter met rozen.)  
qu'il am - bi - ti - ou - ne. (Elles couronnent le Poète de roses.)



CHOR MET DANS.  
CHŒUR DANSE.

Allegretto grazioso. con espressione. (M.M. ♩ = 132.)

Nu Dich-ter-lief, nu dich-ter-lief, neem een be - sluit. Ach, laat een lief-de-blik,  
*Mon bien ai-mé, mon bien ai-mé choi-sis en - fin! Qu'un doux re-gard,*

Nu Dich-ter-lief, nu dich-ter-lief, neem een be - sluit. Ach, laat een lief-de-blik,  
*Mon bien ai-mé, mon bien ai-mé choi-sis en - fin! Qu'un doux re-gard,*

*mf* *f* *mf*

laat een lief-de-blik, laat een lief-de-blik u ra - ken! Zeg, wie zult gij ge -  
*qu'un doux re-gard nous en cou - ra - ge, quel est l'ob - jet de*

laat een lief-de-blik, laat een lief-de-blik u ra - ken! Zeg, wie zult gij ge -  
*qu'un doux re-gard nous en cou - ra - ge, quel est l'ob - jet de*

*f* *p cresc.*

luk - kig ma-ken En kie - zen, kie - zen u tot bruid? En  
*ton hom-ma-ge? A moi ton cœur, à moi ta main. A*

luk - kig ma-ken En kie - zen, kie - zen u tot bruid? En  
*ton hom-ma-ge? A moi ton cœur, à moi ta main. A*

*mf* *p cresc.* *mf* *pp*

kie - zen, kie - zen à u tot bruid? Met  
 moi ton cœur, à moi tu main! Hé  
 douce

kie - zen, kie - zen à u tot bruid? Met  
 moi ton cœur, à moi tu main! Hé

*mf* *f* *dolce*

*più lento con espress.*  
 vrees en angst zijn wij be - van - gen, wij snak - ken  
 las! je crains et je de - si - re ce mot, que

vrees en angst zijn wij be - van - gen, wij snak - ken  
 las! je crains et je de - si - re ce mot, que

*p* *più lento con espress.*

*più lento*  
 al - len van ver - lan - gen En al - len zijn wij  
 ta bou - che ra di - re; mon bien - ai - mé, choi -

al - len van ver - lan - gen En al - len zijn wij  
 ta bou - che ra di - re; mon bien - ai - mé, choi -

*più lento* *p*

*mf* *p* *rall.*  
 e - ven schoon Maar Dich - ter lief schenk mij de kroon.  
 sis en - fin; à moi ton cœur, à moi tu main.

e - ven schoon Maar Dich - ter lief schenk mij de kroon.  
 sis en - fin; à moi ton cœur, à moi ta main.

*mf* *p* *rall.* *f*

Allegro con grazioso. (M. M. ♩ = 176.)

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note triplets and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A piano (*p*) dynamic marking is present in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note triplets. The left hand accompaniment includes a forte (*f*) dynamic marking.

Third system of musical notation. The right hand features eighth-note triplets. The left hand accompaniment includes a piano (*p*) dynamic marking.

Fourth system of musical notation. The right hand features eighth-note triplets. The left hand accompaniment includes a piano (*p*) dynamic marking.

Fifth system of musical notation. The right hand features eighth-note triplets. The left hand accompaniment includes a forte (*f*) dynamic marking.

Sixth system of musical notation. The right hand features eighth-note triplets. The left hand accompaniment includes piano (*p*) dynamic markings.

(De Dichter zijne kroon rakende; de bloemen vallen af.)  
 (Le poète touche les fleurs de la couronne, elles tombent.)

DE DICHTER.  
 POÈTE.

Hoe broos die bloemen!  
 Les fleurs se feuil- lent.

MUNDUS.

't Is de kroon der aard- sche luſ- ten,  
 E- chap- pant aux mains qui les cueillent,

Die door hun wisseling u  
*El - les pro - dui - sent*

nim - mer la - ten rusten.  
*d'au - tres fleurs.*

DE DICHTER.  
 POETE.

(De dans houdt op) Zijn dit de  
*(lu danse cesse) Joie é - phé -*

Silence

vreugden, door den aar - de - ling ge - wenscht? Nog niet ge - smaakt en  
*mè - re! tris - tes fleurs, fleurs de la ter - re, Qui se flé - tris - sent*

rall. Tempo I. IDEA. *dolce*

reeds ver - sienst!  
*dans la main.*

O  
 Mon

*dolce*

*con dolore*

Dich-ter, ver-smaad niet het hei-li-ge vuur En de eed-le na-tuur, Door  
*no-ble po-è-te, un au-tre des-tin Te ré-serve aux vieux sa*

*con espress.*

God u ge-schon-ken; Laat we-der uw zie-le door geest drift ont-von-ken. Word  
*fa-ceur di-vi-ne, Sou-viens, sou-riens toi de ton o-ri-gi-ne! Rap-*

sterk en vrij, door liefd' tot mij, ik ben de zoe-te  
*pel-te toi le chaste é-moi, dont tu tres-sail-lais*

Recit.

DE DICHTER (met verachting tat het choor.)

POÈTE (avec dédain au chœur.)

po-è-zij! Is dit, o wereld, nu het heil dat gij kunt  
*près de moi. Eh! quoi! sont ce donc là les biens dont tu dis-*

*peresc.**più vivo*

ge ven? Uw vreug-de-kroon door-wondt mijn hoofd; Zij is van  
*po-ses? D'un faux es-poir tu mas ber-cé; Je ne sens plus*

kleur en geur be-roofd; Al-leen de door-nen zijn ge-  
 lù, sur mon front bles-sé, que les é-pi-nes de tes

(Hij rukt de kroon af en smijt ze ten gronde.) **CHOOOR.**  
 (Il arrache la couronne et la jette par terre.) **CHOEUR.** *f*

ble-ven! (De Dochters der aarde zich verwijderende) Ons  
 ro-ses. (Les filles de la terre en s'éloignant.) Quoi!

**Allegro agitato. con dolore** (M. M.  $\text{♩} = 69$ .)

al-ler schoon-heid zoo ver-sma-den! Met  
 mé-pri-ser ain-si nos char-mes! à

schaam-te en smart, zij wij be-la-den; De macht der  
 nous la honte, à nous les lar-mes. Pour lui nous

aard-sche vreug-den faalt: **II** Ons vij-an-din-ne  
 som-mes sans a-pas! C'est autre a-mour l'em-



*p*

ze - ge - praalt. Met rouw - floers zui - len w'ons om -  
 porte hé - las! qu'un roi - le cou - vre no - tre

han - gen, weer - galm dit oord van treur - ge - zan -  
 hon te; qu'un chant de deuil vers le ciel mon -

*p più lento*

gen! van treur - ge -  
 te. A nous les

*p*

zan - - gen van treur - ge - zan - - gen!  
 lur - - mes, à nous la hon - - te!

(Allen af, behalve de Dichter en Idea.)  
 (Exécuté tous, sauf Idéa et le Poète.)

*pp* *dim.*



ZESDE TOONEEL.  
SCÈNE VI.

IDEA, DE DICHTER.  
IDÉA, POÈTE.

Maestoso. (M. M. ♩ = 92.)

Piano.

Recit. IDEA.

Heil, Dich-ter, u zij lof en eer!

Tri-om-phe! rois les fuir tous é-per-dus.

DE DICHTER.  
POÈTE. Recit.

Ik bleef den geest ge-trouw, ik  
Oui, je le dois à toi, mon

Tempo I.

Allegro agitato. (M. M. ♩ = 152.)

deed de stof be-zwij-ken, Zoudt gij me nog ont-wij-ken?  
an-ge de lu-miè-rr, De van-cre la ma-tiè-re!

Aan mij o zoe-te droom!  
viens ———— mouve ai ———— mé!

scen

Neen, gij ont - snapt niet meer!  
*Non! tu ne m'é - chap - pes plus.*

IDEA

(Hij wil haar grijpen, doch schijnt belet door eene bovennatuurlijke macht.)  
*(Il veut la saisir mais paraît arrêté par une force surnaturelle.)*

Wil uw ver - me - tel po - gen sta - ken; Ver -  
*Mon doux a - mi, ton cœur cou - pa - ble pro -*

**Maestoso.** (M.M. ♩ = 76.)

geefsch en ij - del is uw wensch. De stof kan mij, on - stof - lijk beeld, niet ra - ken. Ik  
*vo - que le cour - roux du ciel, n'in - sis - te plus; mon être est im - pal - pa - ble; Je*

ben een En - gel, gij een mensch!  
*suis un tel.*

**DE DICHTER, (smeevende)**  
**POÈTE, (suppliant.)**

*An - ge et - tu n'es qu'un mor -* Ver -  
*Oh!*

**Allegro agitato.** (M.M. ♩ = 126.)

oor - deel mij niet tot on - heel - ba - re smar - ten des har - ten! des  
*non, sois à moi! car mon cœur lé - gi - ti - me n'est pas, n'est pas un*

*mf*

har - ten! Te lang heb ik reeds mijn ge - fol - terd ge - moed Met  
 eri - me. De - ja *trop long-temps mon es - prit ir - ri - té as -*

*p*

ij - de - le ho - pe ge - voed. Er bar - ming, o laaf mij - ne  
*pi - re à la ré - a - li - té. Tu ne peux mé pri - ser mon a -*

*f*

zui - ve - re lus - ten En laat me getroost in uw ar - men tochrusten! Ik  
*mour ma pri - è - re, mes mains sur tes ge - noux, mon ail dans ton ail bleu, Je*

*rall.*

wor - de ge - luk - kig en - trotsch als een vorst, Be - zwij - kend van vreugd, op uw  
*lais - se - rai pas ser les vains bruits de la terre, et trop cour - te se - ru té - ter - ni -*

*rall.*

en - ge - len borst. Gij wei - gert ach! de moed zal mij be - ge - ven. Be -  
*té de Dieu. Tu fais en - cor? ah! je vais perdre cou - ra - ge. Tou -*

IDEA.

IDEA.

gee-ren, snakken, zuch-ten is mijn le-ven! Waar-om kla-gen? Waa-rom  
 c'est là mon par-tu-ge. Tu te plains de ton ex-is-  
 jours sou-pi-rer

**Allegro moderato.** (M. M. ♩ = 116.)

kla-gen? Moet de Dich-ter een we-reld van smart in zich dra-gen, Hij  
 ten-ce. Si tu por-tes un moule in-fi-ni de souf-fran-ce, tu

draagt er een we-reld van vreug-den ook bij, Ver-smol-ten in  
 por-tes un moule in-fi-ni-de bon-heur! Les cieux pour

*cresc.*

god-lij-ke har-mo-nij, Ver-  
 toi dé-voient leur splen-deur, Les

*più lento* *rall. a tempo*

smol-ten in god-lij-ke har-mo-nij. Be-nijd niet de rust der  
 cieux de voi-lent leur splendeur. Ou vou-drais-tu du sort de ces

*rall.*

stof - lij - ke men - schen, ge - dacht - loo - ze sla - ven met dier - lij - ke wenschen.  
*pu - vres es cla - ves ri - vés dans leurs dé - sirs com - me dans des en - tra - ves? Oh!*

**Maestoso.** (M. M.  $\text{♩} = 120$ .)

Neen, houd uw oog Ver - - zuch - tend naar om - hoog, En  
*yeux as - pi - re vers les cieux. Pour*

*non, le - ve les*

*pp*

blijf immer naar 't doel u - wer dich - ter smart stre - ven: De hei - - li - ge  
*suis sans fui - blir pour - suis sans te plain - dre le but, que bien -*

*var.* *rall.*

hoop is de bal - - sem van 't le ven.  
*tôt tu pour - ras - sem at tein - dre.*

**Maestoso.** (M. M.  $\text{♩} = 92$ .)

*rall.* *mf*

**Recit.**  
**DE DICHTER.** (smeekende.)  
**POETE.** (*suppliant.*)

Hoe wreed het lot dat mijn ge - luk verstoort! O! breek die  
*O sort cru - el! qui m'é - loi - gne de toi. oh! romps ce*

IDEA.

IDEA. Nu geeft m'uw woord, Be-dwing uw drift, zoek niet mij aan te  
 too ver-macht!  
 char - me. É - cou - te, pro - mets moi mon pauvre a - mi De te contraindre en ma pré

ra - ken.  
 sen - ce.

**Allegro moderato.** (M.M. ♩ = 116.)  
 DE DICHTER.  
 POËTE.

Hoe 't mij be - droeft, ik  
 C'est triste hé - las! mais

più

rall. *Songes -*

zal mijn po - - gen sta - - ken. Ont - vang mijn woord.  
 tu ne dois plus crain - - dre. Je le pro - mets.

*mosso*

uw ontsteld gemoed Wel sterk ge - noeg? Zal niet don - treme gloed Uws  
 y! de ton cœur es - tu bien sûr? Son in - domp - tible ar - deur t'en -

*pp più mosso*

harten u verwin - - nen? DE DICHTER.  
*traîne-ra peut-é - - tre. POÈTE.*

Wat ik lij - de, k Eer - bie - dig  
*Quoi que je souf - fre, je te l'at -*

*Allegro brillante. (M.M. ♩ = 126.)*

Dan blijf ik u - ter zij - de. Lief - de der zie - len,  
*Eh bien, a - mi, je res - te. A - mour des à - mes,*

u. (Zij treedt nader) Lief - de der zie - len,  
*tes - - te! (elle se rapproche de lui) A - mour des à - mes,*

o hei - lig vuur, Mach - tig en puur! Mach - tig en puur!  
*O feu di - vin, Brûle en mon sein, Brûle en mon sein!*

o hei - lig vuur, Mach - tig en puur! Mach - tig en puur!  
*O feu di - vin, Brûle en mon sein, Brûle en mon sein!*

Vonk der be - gees - tring, ge - daald uit den hoo - gen, straal aan de he - melsche  
*Puis - sant ray - on é - ma - né de Dieu mé - me, tu ceins le front du po -*

Vonk der be - gees - tring, ge - daald uit den hoo - gen, straal aan de he - melsche  
*Puis - sant ray - on é - ma - né de Dieu mé - me, tu ceins le front du po -*

*cresc.*



licht - bron ont - vlo - gen! Aard - sche ge - nuch - ten, ont - too - vrend het hart,  
*é - te qu'il ai - me; tris - tes plaisirs de ce mon - de pervers,*

licht - bron ont - vlo - gen! Aard - sche ge - nuch - ten, ont - too - vrend het hart,  
*é - te qu'il ai - me; tris - tes plaisirs de ce mon - de pervers,*

*p rall.* La - - ten tot na - wee de door - nen der smart! *cresc.* 't Kuische ge - not kan  
*Vous ne ver - sez que des poi - sons a - mers! f* *Tempo I.* mais notre a - mour, a -

La - - ten tot na - wee de door - nen der smart! 't Kuische ge - not kan  
*Vous ne ver - sez que des poi - sons a - mers! f* mais notre a - mour, a -

*f ad lib.* uw glans niet ver - doo - ven Wie aan u ge - loo - - ven,  
*vec sa chaste i - cres - se, Peut dé - fi - er et l'es - pace et le temps.*

uw glans niet ver - doo - ven *ad lib.* Wie aan u ge - loo - - ven,  
*vec sa chaste i - cres - se, Peut dé - fi - er et l'es - pace et le temps.*



## Tempo I.

Schenkt gij on-zeg-lijke, on - zeg - lij - ke vreugd In eeu - wi - ge jeugd! in  
*A nous, à nous l'é - ter nel - le jeu - nes - se, dans un é - ter - nel un*

Schenkt gij on-zeg-lijke, on - zeg - lij - ke vreugd In eeu - wi - ge jeugd! in  
*A nous, à nous l'é - ter nel - le jeu - nes - se, dans un é - ter - nel un*

Tempo I.

eeu - wi - ge jeugd! in eeu - wi - ge jeugd! in  
*é - ter - nel prin - temps, L'é - ter - nel - le jeu - nesse et*

eeu - wi - ge jeugd! in eeu - wi - ge jeugd! in  
*é - ter - nel prin - temps, L'é - ter - nel - le jeu - nesse et*

eeu - wi - ge eeu - wi - ge jeugd.  
*l'é - ter nel prin temps.*

eeu - wi - ge eeu - wi - ge jeugd.  
*l'é - ter nel prin temps.*

## ZEVENDE TOONEEL. SCÈNE VII.

DE VORIGEN MUNDUS treedt lachend op.  
*PRÉCÉDENTS MUNDUS entre en riant.*

Allegro. (Maestoso.) (M.M. ♩ = 104.)

MUNDUS.

Ha, ha, gij meent de we- reld gansch ver -  
*Ah! ah! ah! ah! Tu nous crois vain-*

Maestoso. (M.M. ♩ = 92.)

won-nen? ha! ha! ha! De drif - ten staan ge reed en bie den u den strijd. De  
*cus! ah! ah! ah! ah! Tu chan - tes ma dé-fui - te, po - è - - te! Les*

drif - ten staan ge - reed en bie - den u den strijd.  
*pas - si - ons sont là, pour com - bat - tre à leur tour.*

Allegro con brio. (M.M. ♩ = 176.)

Recit.  
IDEA.

Nu, Dich - ter, moe - dig weêr de wor - ste ling be - gon - nen!  
*Ac - cepte le com - bat cou - ru - ge! mon po - è - te.*

DE DICHTER (aarzelende.)  
 POËTE (avec hésitation.)

Be -

Moderato. (M.M. ♩ = 106.)

Door  
 Le

zwijk ik, ach, 'k ver - lies u voor al - tijd!  
*Si je suc - combe A - dieu! mon chaste a - mour!*

lij - den En strij - den, wordt's menschen na - tuur Ge - lou - terd en e - del als  
*mal, qu'il en - du - re, rend l'hom - me par - fait; L'or mé - me s'é - pu - re au*

goud in het vuur.  
*fond du creu - set.*

*più mosso*

**Maestoso.** (M. M. ♩ = 92.)  
**MUNDUS.** (ter zijde.)  
*(a part.)*

Sluipt er een drift, een woest en dor-stig wen - - schen, In  
*Si quelque ar-deur, quel-que dé-sir in fi-me Se*

't hart des - men - schen. Zij maakt hem zwak en blind Als een be-gee-rig  
*glis se en son à-me, Sa so-li-de ver-tu se rompt comme un fé-*

*piu lento*  
*mf piu lento*

**DE DICHTER.** (met besluit.)  
**POËTE** (avec résolution.)

kind.  
*tu.* **Allegro martiale.** (M. M. ♩ = 108.) De strijd is vol ge vaar en  
*Eh bien! dangers je vous af-*

*ff* *pp*

ram - - pen; Maar laf is hij, die zon - der kam - pen, Een  
*fron - - te; Fuir sans com-battre est u - ne hon - - te Je suis*

*cresc.* *mf* *f*  
*p* *f*

**MUNDUS.** (roepende.)  
*(appellant.)*

held zich noemt en op de ze - ge roemt. Komt zo-nen Doch-ters hier.  
*prét! près d'el - le mon es - poir re-naît. A moi tous mes en - fants!*

*f* *f*

ACHTSTE TOONEEL. DE VORIGEN; ZONEN EN DOCHTERS DER AARDE.  
 SCENE VIII. PRÉCÉDENTS FILS ET FILLES DE LA TERRE.

Allegro con brio. (M.M. ♩ = 100.)

MUNDUS. (tot zijn zoons et dochters, die optreden.)  
 (à ses fils et filles qui entrent en scène.)

Juicht!  
 Accla - mez!

Ha, juicht, de stof gaat he-den ze-ge-pra-len; De  
 Ac - cla - mez! la vic-toi-re cer-tai-ne! Les -

Var.

geest bezwijkt! tot den Dichter.  
 au poète.

geest be - zwijkt! Rom volg mij naar de za - len Van mijn pa -  
 prit doit suc-com-ber Au fond de mon do - mai-ne les pas - si - ons de

DE DICHTER.  
LE POÈTE.

Nu laat ons gaan;  
*Su-prême in-stant! moi*

leis der drif-ten woon

*bout fat-ten-dent. Suis moi*

**Allegro moderato.**

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The tempo marking 'Allegro moderato.' is placed to the right of the piano accompaniment.

(M.M. ♩ = 126.)

'kwil zou der toe-ven Mijn moed en u-we macht be-  
sort s'en-ga-ge. A moi ma force et mon cou-

*cresc.*

The second system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The tempo marking '(M.M. ♩ = 126.)' is placed above the vocal line. The dynamic marking 'cresc.' is placed below the piano accompaniment.

**Récit.**

proe-ven. Aan mij de kroon! aan mij de  
ra-ge! An-ge des cieux, je vais vain-cre par

The third system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The tempo marking 'Récit.' is placed above the vocal line. The dynamic marking 'f' is placed below the piano accompaniment.

kroon!  
toi!

**Allegro vivo.** (M.M. ♩ = 144.)

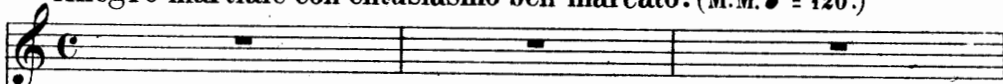
*cresc.*

The fourth system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The tempo marking 'Allegro vivo. (M.M. ♩ = 144.)' is placed above the vocal line. The dynamic marking 'cresc.' is placed below the piano accompaniment.

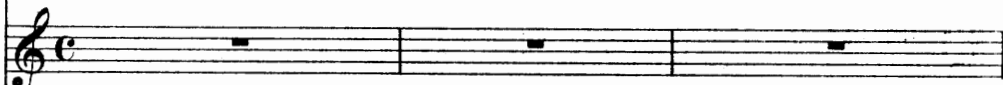
# FINAL.

**Allegro martiale con entusiasmo ben marcato. (M.M. ♩ = 120.)**

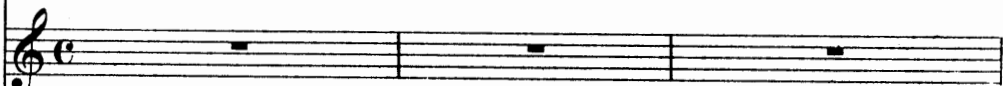
IDÉA.



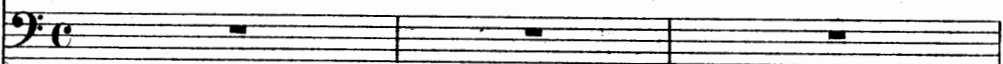
DÉLICIA.



DE DICHTER.  
LE POÈTE.



MUNDUS.



SOPRANO I.

CHŒUR.



Een nieu-we worst - ling gaat be - gin - nen! Een nieu-we worst - ling  
Dans ce nou-veaucombat im - pla - ca - ble, Dans ce nou-veau com-bat

SOPRANO II.



Een nieu-we worst - ling gaat be - gin - nen! Een nieu-we worst - ling  
Dans ce nou-veaucombat im - pla - ca - ble, Dans ce nou-veau com-bat

TENORS.

CHŒUR.



Een nieu-we worst - ling gaat be - gin - nen! Een nieu-we worst - ling  
Dans ce nou-veaucombat im - pla - ca - ble, Dans ce nou-veau com-bat

BASSES.



Een nieu-we worst - ling gaat be - gin - nen! Een nieu-we worst - ling  
Dans ce nou-veaucombat im - pla - ca - ble, Dans ce nou-veau com-bat

**Allegro martiale con entusiasmo ben marcato.**

Piano.



gaat be-gin-nen! Wie — wie zal ver-win-nen? Wie krijgt den lof?  
*im-pla-ca-ble, qui — de nous deux va l'empor-ter? A qui l'hon-neur?*

gaat be-gin-nen! Wie — wie zal ver-win-nen? Wie krijgt den lof?  
*im-pla-ca-ble, qui — des deux va l'empor-ter? A qui l'hon-neur?*

gaat be-gin-nen! Wie — wie zal ver-win-nen? Wie krijgt den lof?  
*im-pla-ca-ble, qui — des deux va l'empor-ter? A qui l'hon-neur?*

gaat be-gin-nen! Wie — wie zal ver-win-nen? Wie krijgt den lof?  
*im-pla-ca-ble, qui — des deux va l'empor-ter? A qui l'hon-neur?*

*rf*

*rf*

*rf*



Wie krijgt den lof?    Wie?    Wie?    Wie krijgt den lof?  
*A qui l'honneur?    Qui?    Qui?    Se - ra vain - queur?*

Wie krijgt den lof?    Wie?    Wie?    Wie krijgt den lof?  
*A qui l'honneur?    Qui?    Qui?    Se - ra vain - queur?*

Wie krijgt den lof?    Wie zal ver - win - nen?    Wie krijgt den lof?  
*A qui l'honneur?    A qui la pal - me due au vain - queur?*

Wie krijgt den lof?    Wie zal ver - win - nen?    Wie krijgt den lof?  
*A qui l'honneur?    A qui la pal - me due au vain - queur?*





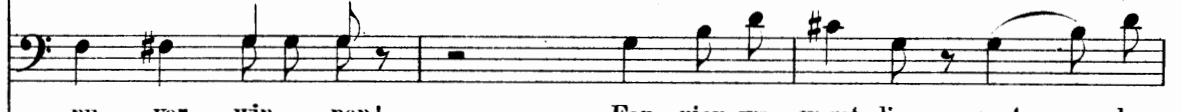
nu ver - win - nen! Wie zal er sne - ven wie moet er be - ven? De -  
qui l'em - por - te - ra? Qui — suc - combe - ra? Qui — suc - combe - ra? Les -



nu ver - win - nen! Een nieu - we worst - ling gaat — be -  
deux l'em - por - te - ra? Lutte ef - froy - a - ble! Lutte im - pla -



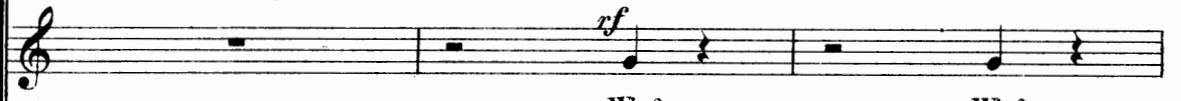
nu ver - win - nen! Wie zal er sne - ven wie moet er be - ven? De -  
qui l'em - por - te - ra? Qui — suc - combe - ra? Qui — suc - combe - ra? Les -



nu ver - win - nen!  
deux l'em - por - te - ra? Een nieu - we worst - ling gaat — be -  
Lutte ef - froy - a - ble! Lutte im - pla -



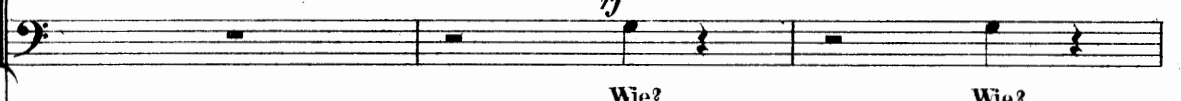
Wie? Wie?  
Qui? Qui?



Wie? Wie?  
Qui? Qui?



Wie? Wie?  
Qui? Qui?



Wie? Wie?  
Qui? Qui?



wol - ki - ge geest of de tast - - - ba - re stof? Wie?  
 prit ca-po-reux ou la corps pal - pa - ble? Qui?

gin - nen! Wie zal hier nu ver - win - nen? Wie?  
 ca - ble! Qui — des deux l'em - por - te - ra? Qui?

wol - ki - ge geest of de tast - - - ba - re stof? Wie?  
 prit ca-po-reux ou la corps pal - pa - ble? Qui?

gin - nen! Wie zal hier nu ver - win - nen? Wie?  
 ca - ble! Qui — des deux l'em - por - te - ra Qui?

*f*  
 Wie zal er sne - ven?  
 Qui — l'em - por - te - ra?

*f*  
 Wie zal er sne - ven?  
 Qui — l'em - por - te - ra?

*f*  
 Wie zal er sne - ven?  
 Qui — l'em - por - te - ra?

*f*  
 Wie zal er sne - ven?  
 Qui — l'em - por - te - ra?

*ff*

Wie? Qui?      Wie? Qui?      Wie? Qui?

Wie? Qui?      Wie? Qui?      Wie? Qui?

Wie? Qui?      Wie? Qui?      Wie? Qui?

Wie? Qui?      Wie? Qui?      Wie? Qui?

*rf* Wie moet er be - ven?    *rf* Wie zal er sne - ven?    *rf* Wie moet er be - ven?  
*Qui \_\_\_ suc - combe - ra?*    *Qui \_\_\_ l'em - por - te - ra?*    *Qui \_\_\_ suc - com - be - ra?*

*rf* Wie moet er be - ven?    *rf* Wie zal er sne - ven?    *rf* Wie moet er be - ven?  
*Qui \_\_\_ suc - combe - ra?*    *Qui \_\_\_ l'em - por - te - ra?*    *Qui \_\_\_ suc - com - be - ra?*

*rf* Wie moet er be - ven?    *rf* Wie zal er sne - ven?    *rf* Wie moet er be - ven?  
*Qui \_\_\_ suc - combe - ra?*    *Qui \_\_\_ l'em - por - te - ra?*    *Qui \_\_\_ suc - com - be - ra?*

*rf* Wie moet er be - ven?    *rf* Wie zal er sne - ven?    *rf* Wie moet er be - ven?  
*Qui \_\_\_ suc - combe - ra?*    *Qui \_\_\_ l'em - por - te - ra?*    *Qui \_\_\_ suc - com - be - ra?*

*rf* *rf*

*dolce* *cresc.*

Daar — rijst aan den he - - mel, Daar — rijst aan den  
 Dans le ciel Je vois lui - - re, Dans le ciel Je vois

*dolce* *cresc.*

Daar — rijst aan den he - - mel,  
 Dans le ciel Je vois lui - - re,

*dolce* *cresc.*

Daar — rijst aan den he - - mel, Daar — rijst aan den  
 Dans le ciel Je vois lui - - re, Dans le ciel Je vois

*dolce* *cresc.*

Daar — rijst aan den he - - mel,  
 Dans le ciel Je vois lui - - re,

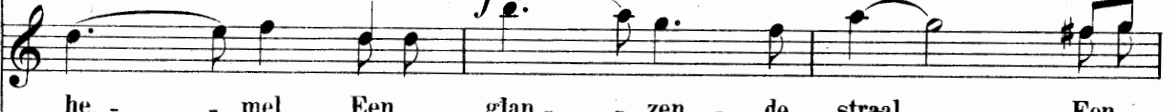
*dolce* *cresc.*



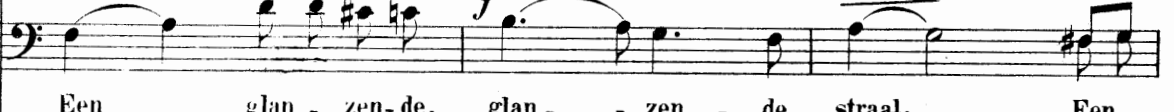
he - - mel Een glan - - zen - de straal, Een  
lui - - re, U - ne vi - - ve lu - eur, U - ne



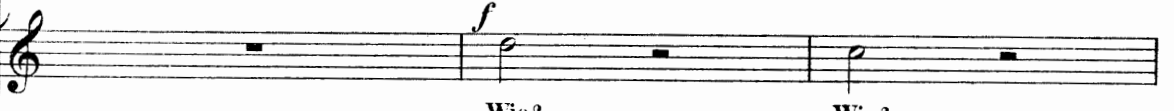
Een glan - zen - de, glan - - zen - de straal, Een  
Je vois lui - re, U - ne vi - - ve lu - eur, U - ne



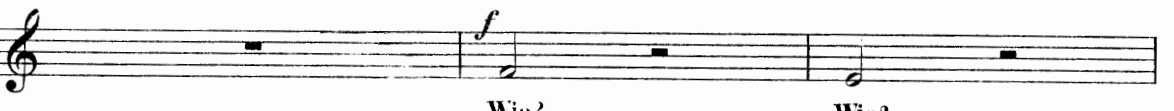
he - - mel Een glan - - zen - de straal, Een  
lui - - re, U - ne vi - - ve lu - eur, U - ne



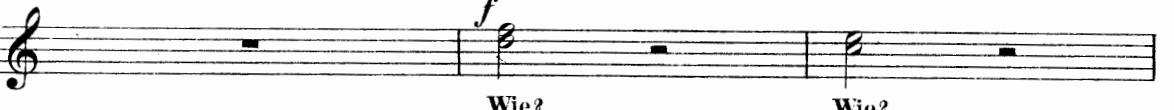
Een glan - zen - de, glan - - zen - de straal, Een  
Je vois lui - re, U - ne vi - - ve lu - eur, U - ne



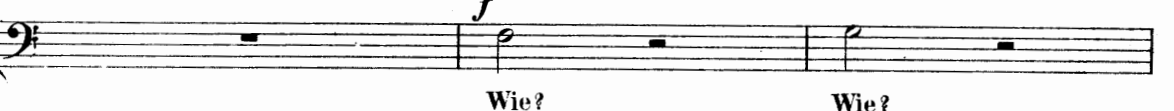
Wie? Wie?  
Qui? Qui?



Wie? Wie?  
Qui? Qui?



Wie? Wie?  
Qui? Qui?



Wie? Wie?  
Qui? Qui?



glan - zen - de straal. \_\_\_\_\_  
ci - ve lu - eur. \_\_\_\_\_

Daar \_\_\_\_\_ rijst aan den  
Dans \_\_\_\_\_ le ciel sur-

glan - zen - de straal. \_\_\_\_\_  
ci - ve lu - eur. \_\_\_\_\_

Daar \_\_\_\_\_ rijst aan den  
Dans \_\_\_\_\_ le ciel sur-

glan - zen - de straal. \_\_\_\_\_  
ci - ve lu - eur. \_\_\_\_\_

Daar \_\_\_\_\_ rijst aan den  
Dans \_\_\_\_\_ le ciel sur-

glan - zen - de straal. \_\_\_\_\_  
ci - ve lu - eur. \_\_\_\_\_

Daar \_\_\_\_\_ rijst aan den  
Dans \_\_\_\_\_ le ciel sur-

Daar \_\_\_\_\_ rijst aan den he - mel,  
Dans \_\_\_\_\_ le ciel sur - git sou - dain,

Daar \_\_\_\_\_ rijst aan den he - mel,  
Dans \_\_\_\_\_ le ciel sur - git sou - dain,

Daar \_\_\_\_\_ rijst aan den he - mel,  
Dans \_\_\_\_\_ le ciel sur - git sou - dain,

Daar \_\_\_\_\_ rijst aan den he - mel,  
Dans \_\_\_\_\_ le ciel sur - git sou - dain,

*mf*

*f*



he - - mel Een glan - - - zen - de straal, *p*  
*git sou-dain U - ne vi - - - ve lu - eur,*

he - - mel Een glan - - - zen - de straal, *p*  
*git sou-dain U - ne vi - - - ve lu - eur,*

he - - mel Een glan - - - zen - de straal, *p*  
*git sou-dain U - ne vi - - - ve lu - eur,*

he - - mel Een glan - - - zen - de straal, Daar rijstaan den *p*  
*git sou-dain U - ne vi - - - ve lu - eur. Dans le ciel sur -*

Daar rijstaan den he - mel, Daar rijst aan den *p*  
*Dans le ciel sur - git sou-dain, Dans le ciel sur -*

Daar rijst aan den he mel, Daar rijst aan den *p*  
*Dans le ciel sur - git sou-dain, Dans le ciel sur -*

Daar rijst aan den he - mel, Daar rijst aan de *p*  
*Dans le ciel sur - git sou-dain, Dans le ciel sur -*

Daar rijst aan den he - mel, Daar rijst aan de *p*  
*Dans le ciel sur - git sou-dain, Dans le ciel sur -*

*ens -*

*rf* *p*

Een glan - zen - de straal: Aan ons, aan  
*U - ne vi - ve lu - eur. A nous lu*

Een glan - zen - de straal: Aan ons, aan  
*U - ne vi - ve lu - eur. A nous lu*

Een glan - zen - de straal: Aan mij, aan  
*U - ne vi - ve lu - eur. A nous lu*

*cresc.*  
 he - mel Een glan - zen - de straal: Aan ons, aan  
*git u - ne vi - ve lu - eur. A nous lu*

*cresc.*  
 he - mel Een glan - zen - de straal: Aan ons, aan  
*git u - ne vi - ve lu - eur. A nous lu*

*cresc.*  
 he - mel Een glan - zen - de straal: Aan ons, aan  
*git u - ne vi - ve lu - eur. A nous lu*

*cresc.*  
 he - mel Een glan - zen - de straal: Aan ons, aan  
*git u - ne vi - ve lu - eur. A nous lu*

*cresc.*  
 he - mel Een glan - zen - de straal: Aan ons, aan  
*git u - ne vi - ve lu - eur. A nous lu*

*cresc.*  
 he - mel Een glan - zen - de straal: Aan ons, aan  
*git u - ne vi - ve lu - eur. A nous lu*

8

*cresc.*  
*f*

*ff.* *più mosso*

ons de ze - ge - praal, aan  
gloire, à nous l'hon - neur. A

*ff.*

ons de ze - ge - praal, aan  
gloire, à nous l'hon - neur. A

*ff.*

mij de ze - ge - praal, aan  
gloire, à nous l'hon - neur. A

*ff.*

ons de ze - ge - praal, aan  
gloire, à nous l'hon - neur. A

*ff.* *più mosso*

ons de ze - ge - praal, Ja! aan ons de ze - ge -  
gloire, à nous l'hon - neur. Et la pal-me du vain-

*ff.*

ons de ze - ge - praal, Ja! aan ons de ze - ge -  
gloire, à nous l'hon - neur. Et la pal-me du vain-

*ff.*

ons de ze - ge - praal, Ja! aan ons de ze - ge -  
gloire, à nous l'hon - neur. Et la pal-me du vain-

*ff.*

ons de ze - ge - praal, Ja! aan ons de ze - ge -  
gloire, à nous l'hon - neur. Et la pal-me du vain-

*ff.* *più mosso*

ons de - ze - ge - praal, nous, à nous l'hon - neur,      aan à      ons de ze - ge - nous la vic -

ons de ze - ge - praal, nous, à nous l'hon - neur,      aan à      ons de ze - ge - nous la vic -

ons de ze - ge - praal, nous, à nous l'hon - neur,      aan à      ons de ze - ge - nous la vic -

ons de ze - ge - praal, nous, à nous l'hon - neur,      aan à      ons de ze - ge - nous la vic -

praal, ja! aan ons de ze - ge - praal, queur, oui la pal - me du vain - queur,

praal, ja! aan ons de ze - ge - praal, queur, oui la pal - me du vain - queur,

praal, ja! aan ons de ze - ge - praal, queur, oui la pal - me du vain - queur,

praal, ja! aan ons de ze - ge - praal, queur, oui la pal - me du vain - queur,

*mf*

praal, aan ons de ze - ge - praal, aan  
 toi - re, la vic - toi - re et l'hon -

praal, aan ons de ze - ge - praal, aan  
 toi - re, la vic - toi - re et l'hon -

praal, aan mij de ze - ge - praal, aan  
 toi - re, la vic - toi - re et l'hon -

praal, aan ons de ze - ge - praal, aan  
 toi - re, la vic - toi - re et l'hon -

aan ons, aan ons, aan ons, aan ons, aan  
 à nous! à nous! à nous! à nous l'hon -

aan ons, aan ons, aan ons, aan ons, aan  
 à nous! à nous! à nous! à nous l'hon -

aan ons, aan ons, aan ons, aan ons, aan  
 à nous! à nous! à nous! à nous l'hon -

aan ons, aan ons, aan ons, aan ons, aan  
 à nous! à nous! à nous! à nous l'hon -

*ff marcato*

ons, aan ons de  
*neur* *la* *pal* - - - - *me*

ons, aan ons de  
*neur* *la* *pal* - - - - *me*

ons, aan mij de  
*neur* *la* *pal* - - - - *me*

ons, aan ons de ze - ge - praal, aan ons de ze - ge - praal, aan ons de ze - ge -  
*neur! nous seuls aurons l'hon - neur, la pal-me du vain - queur! nous seuls aurons l'hon -*

ons de ze -  
*neur!* *la* *pal* - - - - *me*

ons de ze -  
*neur!* *la* *pal* - - - - *me*

ons, aan ons de ze - ge - praal, aan ons de ze - ge - praal, aan ons de ze - ge -  
*neur! nous seuls aurons l'hon - neur, la pal-me du vain - queur! nous seuls aurons l'hon -*

ons, aan ons de ze - ge - praal, aan ons de ze - ge - praal, aan ons de ze - ge -  
*neur! nous seuls aurons l'hon - neur, la pal-me du vain - queur! nous seuls aurons l'hon -*

*Più vivo.*

ze - ge - praal, aan ons, aan ons de ze - ge -  
 du vain - queur, à nous la gloire, à nous la

ze - ge - praal, aan ons, aan ons de ze - ge -  
 du vain - queur, à nous la gloire, à nous la

ze - ge - praal, aan mij, aan mij de ze - ge -  
 du vain - queur, à moi la gloire, à moi la

praal, aan ons de ze - ge - praal, aan ons, aan ons de ze - ge -  
 neur, la pal - me du vain - queur, à nous la gloire, à nous la

*Più vivo.*

ge - praal, aan ons, aan ons de ze - ge -  
 du vain - queur, à nous la gloire, à nous la

ge - praal, aan ons, aan ons de ze - ge -  
 du vain - queur, à nous la gloire, à nous la

praal, aan ons de ze - ge - praal, aan ons, aan ons de ze - ge -  
 neur, la pal - me du vain queur, à nous la gloire, à nous la

praal, aan ons de ze - ge - praal, aan ons, aan ons de ze - ge -  
 neur, la pal - me du vain - queur, à nous la gloire, à nous la

*f* *Più vivo.*

praal, de ze - ge - praal! \_\_\_\_\_  
 pal - me du vain-queur! \_\_\_\_\_

praal, de ze - ge - praal! \_\_\_\_\_  
 pal - me du vain-queur! \_\_\_\_\_

praal, de ze - ge - praal! \_\_\_\_\_  
 pal - me du vain-queur! \_\_\_\_\_

praal, de ze - ge - praal! \_\_\_\_\_  
 pal - me du vain-queur! \_\_\_\_\_

praal, de ze - ge - praal! \_\_\_\_\_  
 pal - me du vain-queur! \_\_\_\_\_

praal, de ze - ge - praal! \_\_\_\_\_  
 pal - me du vain-queur! \_\_\_\_\_

praal, de ze - ge - praal! \_\_\_\_\_  
 pal - me du vain-queur! \_\_\_\_\_

Einde van het tweede bedrijf.  
*Fin du deuxième acte.*



# DERDE BEDRIJF. ACTE III.

Tooverachtig paleis der aarde. In het diepe destooncels een soort van vorstelijken troon. Op het middenplan; ter zijde, eene groote rustbank, rijk bekleed, die als een palankijn kan gedragen worden, doch welker draagstangen onder gebloemde of behangscels zijn verborgen.

*Palais magique de la terre. Au fond de la scène un espèce de trône. Au milieu, mais de côté, un grand divan, richement orné et portatif comme un palanquin: les barres en sont couvertes de fleurs ou de tapisseries.*

## EERSTE TOONEEL. SCÈNE I.

DE DRIFTEN EN VERMAKEN. (Choor van mannen en vrouwen.)  
*PASSIONS, PLAISIRS. (Chœur d'hommes et de femmes.)*

Allegro maestoso con entusiasmo. M. M. (♩ = 104)

Piano.

CHOO.  
CHŒUR.  
SOPRANOS.

*rf*

Eer en lof de drif - - - ten, Kost - bre gif - ten, Door  
*Qu'on nous glo - - ri - fi - - e, Dans tous les lieux à l'é -*

TENORS.

*rf*

Eer en lof de drif - - - ten, Kost - bre gif - ten, Door  
*Qu'on nous glo - - ri - fi - - e, Dans tous les lieux à l'é -*

BASSES.

*rf*

Eer en lof de drif - - - ten, Kost - bre gif - ten, Door  
*Qu'on nous glo - - ri - fi - - e, Dans tous les lieux à l'é -*

*cresc.*

God en 'tlot Den tra - gen mensch ge - ge - ven, Tot  
gal des dieux — Nous don-nons la force et la vi - e, la

*cresc.*

God en 'tlot Den tra - gen mensch ge - ge - ven, Tot  
gal des dieux — Nous don-nons la force et lu vi - e, la

God en 'tlot Den tra - gen mensch ge - ge - ven, Tot  
gal des dieux — Nous don-nons la force et la vi - e, la

*cresc.* *rf*

veer - kracht van zijn le - ven!  
for - ce et la vi - e

*rf* *f*

veer - kracht van zijn le - ven! Wij zijn de bron van goed en  
for - ce et la vi - e De no - tre main le bien, le

veer - kracht van zijn le - ven! Wij zijn de bron van goed en  
for - ce et la vi - e De no - tre main le bien, le

*rf* *rf* *f*

Van e - del stre - ven, Van vui - gen  
Sor - tent en - sem - ble, Quand nous souf -

*rf* *ff* *p*

kwaad, Van e - del stre - ven, Van e - del stre - ven, Van vui - gen  
mal Sor - tent en - sem - ble, Sor - tent en - sem - ble, Quand nous souf -

kwaad, Van e - del stre - ven, Van e - del stre - ven, Van vui - gen  
mal Sor - tent en - sem - ble, Sor - tent en - sem - ble, Quand nous souf -

*rf* *ff* *p*

S.F. - M. 2500

nijd en ei - gen - baat, Van 't laf - fe be - ven.  
*flons* l'hon - neur s'en - dort Le lâ - che trem - ble

nijd en ei - gen - baat, Van 't laf - fe be - ven,  
*flons* l'hon - neur s'en - dort Le lâ - che trem - ble

nijd en ei - gen - baat, Van 't laf - fe be - ven,  
*flons* l'hon - neur s'en - dort Le lâ - che trem - ble

*ff* Van 't laf - fe be - ven, Van werk - zucht, moed en hel - den -  
*Et le hé - ros s'é - lan - ce au de - vant de la*

*ff* Van 't laf - fe be - ven, Van werk - zucht, moed en hel - den -  
*Et le hé - ros s'é - lan - ce au de - vant de la*

*ff* Van 't laf - fe be - ven, Van werk - zucht, moed en hel - den -  
*Et le hé - ros s'é - lan - ce au de - vant de la*

daad. Eer en lof de drif - ten,  
*mort.* Qu'on nous glo - ri - fi - e

daad. Eer en lof de drif - ten,  
*mort.* Qu'on nous glo - ri - fi - e

daad. Eer en lof de drif - ten,  
*mort.* Qu'on nous glo - ri - fi - e

Kost - bre gif - ten, door God en 't lot, Den tra - gen mensch ge - ge -  
*Nous donnons la for - ce, la force et la vi - e Nous som - mes les è - gaux des*

Kost - bre gif - ten, door God en 't lot, Den tra - gen mensch ge - ge -  
*Nous donnons la for - ce, la force et la vi - e Nous som - mes les è - gaux des*

Kost - bre gif - ten, door God en 't lot, Den tra - gen mensch ge - ge -  
*Nous donnons la for - ce, la force et la vi - e Nous som - mes les è - gaux des*

ven. Tot veer - kracht van zijn le - ven, tot veer - kracht van zijn le -  
*dieux. Nous som - mes les è - gaux, nous sommes les è - gaux des*

ven. Tot veer - kracht van zijn le - ven, tot veer - kracht van zijn le -  
*dieux. Nous som - mes les è - gaux, nous sommes les è - gaux des*

ven. Tot veer - kracht van zijn le - ven, tot veer - kracht van zijn le -  
*dieux. Nous som - mes les è - gaux, nous sommes les è - gaux des*

ven. Eer en lof de drif - ten! —  
*dieux. Qu'on nous glo - ri - fi - e.*

ven. Eer en lof de drif - ten! —  
*dieux. Qu'on nous glo - ri - fi - e.*

ven. Eer en lof de drif - ten! —  
*dieux. Qu'on nous glo - ri - fi - e.*

TWEEDE TOONEEL.  
SCÈNE II.

DE VORIGEN, DE DICHTER, IDEA, MUNDUS, DELICIA.  
PRÉCÉDENTS, POÈTE, IDÉA, MUNDUS, DÉLICIA.

Allegro con brio. (M.M. ♩ = 96.)

Piana.

Maestoso. (M.M. ♩ = 88.)

MUNDUS, (tot den Dichter)  
(au Poète.)

Recit.

Daar ziet ge de Drif-ten, on - tem-ba-re krachten, Die  
Voi-là des pas-si-ons, la ter-ri-ble co-hor-te, qui

Maestoso. (M.M. ♩ = 96.)

niemand ver-mag in zijn hart te ver-smachten.  
domp-te tout, et qui tout em-por-te.

Moderato. (M.M. ♩ = 116.)

DE DICHTER, (aarzelande.)  
POÈTE, (avec hésitation)

Ver-gaat niet uw moed? De ge-vaar-lij-ke  
Veux-tu com-bat-tre? Il semble en ce mo-

strijd In 'thar - te mij twij - fel en aar - ze - ling  
ment Que ma - va - leur se trouble et se dé -

IDEA, (aanmoedigende, tot den Dichter.)  
IDÉA, (au poète, l'encourageant.)

smijt. Zoudt gij dra - len? Wiens zie - le met zui - ve - re  
ment. N'im - por - te! Ce - lui qui vers le bien tend son

wen - schen zich voedt, Die wordt door zijn strek - king naar hoo - ger be - hoed;  
cœur et sa main n' doit pas re - dou - ter les dan - gers du che - min;

Moderato. (M.M. ♩ = 100)

Kan bij fa - len Ver - dwa - len, In  
S'il s'é - ga - re, Com - me un pha - re Sou -

DE  
POÈTE

'tein - de toch zal hij de ze - ge be - ha - len. Wel -  
d'ain dans la nuit l'é - toi - le luit. Eh



DICHTER, (tot Mundus.)  
(à Mundus.)

aan, kaanvaard de proef, ver - trouw - vol, on - be -  
 bien, mon à-me raffer - mi - e Te brave en-cor plei - ne de

(tot Idea.)  
(à Idéa.)

vreesd! Wees gij mijn steun, o zoe - te  
 foi! Sou - tiens as - sis - te moi, Toi, ma douce à -  
 più mosso pp.

(Eenige vrouwen leiden den Dichter tot den prachtzetel.)  
(Quelques femmes conduisent le poète vers le trône.)

geest!  
 mi - Moderato. (M.M. ♩ = 100.) cresc. ff

Allegro moderato. (M.M. ♩ = 112.)

MUNDUS. (bevelend roepende.)

Waar  
 MUNDUS. (commandement)  
 Allegro. Ri -  
 cresc. ff

*cres*

zijt ge, Rijk - dom, zie - len - koo - per,

*cres*

ches - se, où donc es - tu? Ri - ches - se despo - ti - que é - touffe sa ver -

*cen* - - - - do

geest - - - ver - doo - ver? Doe de - zen jongling knie - len voor uw

*cen* - - - - do

tu; Ri - ches - se mag - ni - fi - que, Viens é - blou - ir ses yeux de ton é -

**Moderato molto maestoso.**

**Moderato molto maestoso (M.M. ♩ = 92)**

glans - ge - toover!

clat ma - gi - que!

**Allegro. (M.M. ♩ = 120.)**



DERDE TOONEEL.  
SCÈNE III.

DE VORIGEN, DIENAARS DES RIJKDOMS.  
PRÉCÉDENTS, SERVITEURS DE LA RICHESSE.

Mannen en vrouwen treden op met kostbare voorwerpen, goud, juweelen en schatten, welke zij voor des Dichters voeten nederleggen. Hij schijnt getroffen met bewondering en begeerte.

*Des hommes et des femmes entrent en portant des objets précieux, or, bijoux, trésors qu'ils déposent aux pieds du poète. Il semble frappé d'admiration et regarde avec convoitise.*

Allegretto molto maestoso.

Piano.

MUNDUS.

*rf* *rf* *rf*

O goud, o e - del goud! Op uw be -  
O toi bril - lant mé - tal! Or, tout se

*rf* *p* *rf* *p* *f*

zit de mensch zijn ho - pe bouwt — Gij zijt de bron van al - le macht op  
plie à ton pou - voir fa - tal — A tout aus - si tu fi - xes des en -

*rall.* *p* *rall.* *rf*

aar - de: Van aan - zien, eer - bied, roem en, ei - gen waar - de! De  
tra - ves: Ta - lent, gé - ni - e, a - mour sont tes es - cla - ves Sur

146 Tempo I.

zwak - sten maakt ge - sterk en stout, Wel - da - dig goud! wel -  
*toi pi - ro - te no - tre sort, Toi seul es grand, toi*

Tempo I.

*p* *cresc.* *f* *cresc.*

da - dig goud! *fort.* Tempo I.

*ff* *rall.*

SOPRANOS.

CHOOR. De zwak - sten maakt ge - sterk en stout, Wel -  
 TENORS. *mf* *Sur* *toi pi - ro - te no - tre sort, Toi*  
 CHŒUR. De zwak - sten maakt ge - sterk en stout. Wel -  
 BASSES. *mf* *Sur* *toi pi - ro - te no - tre sort, Toi*

De zwak - sten maakt ge - sterk en stout, Wel -  
*Sur* *toi pi - ro - te no - tre sort, Toi*

Tempo I.

*ff* *rall.* *mf*

da - dig goud! wel - da - dig goud! De zwaksten maakt ge - sterk en stout, Wel - da - dig goud!  
*seul es grand, toi seul es fort Toi seul es grand, toi seul es fort, toi seul es fort.*

da - dig goud! wel - da - dig goud! De zwaksten maakt ge - sterk en stout, Wel - da - dig goud!  
*seul es grand, toi seul es fort Toi seul es grand, toi seul es fort, toi seul es fort.*

da - dig goud! wel - da - dig goud! De zwaksten maakt ge - sterk en stout, Wel - da - dig goud!  
*seul es grand, toi seul es fort Toi seul es grand, toi seul es fort, toi seul es fort.*

*f* *ff* *rall.* *ff* *rall.*

*f* *rf* *rf* *ff* *rall.*

First system of musical notation, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part includes dynamic markings *rf* and *f*.

Second system of musical notation. The vocal line includes the lyrics: "o geld, o glins-trend geld! Ar-gent, ap-pas des sens,". The piano accompaniment features dynamic markings *rf* and *p*.

Third system of musical notation. The vocal line includes the lyrics: "Wie u-wen schat bij mil-li-oe-nen telt, Wordt als een Ce-lui qui tient tes mil-li-ons puis-sans, De-vient sou-". The piano accompaniment features dynamic markings *rf* and *p*.

Fourth system of musical notation. The vocal line includes the lyrics: "God door el-keen, hier be-ne-den, Ver-eerd, ge-veid, ont-dain li-do-le de ce mon-de; Fa-reurs, cré-dit, hon-". The piano accompaniment features dynamic markings *p* and *f*.

Fifth system of musical notation. The vocal line includes the lyrics: "zien en aan-ge-be-den! Ja, al-les buigt voor neurs, tout, tout a-bon-de. Oui, tout se ran-ge". The piano accompaniment features dynamic markings *rall.*, *rf*, and *p*. The tempo marking "Tempo I." appears twice in this system.

uw ge-weld, Al-machtig geld! al-mach-tig geld! —  
 sous ta loi, oui, tout s'in-cli-ne de-vant toi.

*f* *cresc.* *ff* *rall.*

CHOOR. CHŒUR.  
 SOPRANOS. Tempo I.

Ja, al-les buigt voor uw ge-weld, Al-mach-tig geld! al-  
 Oui, tout se ran-ge sous ta loi, Oui, tout s'in-cli-ne

*mf* *mf* *mf*

BASSES

Ja, al-les buigt voor uw ge-weld, Al-mach-tig geld! al-  
 Oui, tout se ran-ge sous ta loi, Oui, tout s'in-cli-ne

*mf*

Tempo I.

mach-tig geld! Ja al-les buigt voor uw ge-weld, al-mach-tig geld!  
 de-vant toi, Oui tout s'in-cli-ne de-vant toi, oui de-vant toi.

*f* *ff* *rall.*

mach-tig geld! Ja al-les buigt voor uw ge-weld, al-mach-tig geld!  
 de-vant toi, Oui tout s'in-cli-ne de-vant toi, oui de-vant toi.

*f* *ff* *rall.*

mach-tig geld! Ja al-les buigt voor uw ge-weld, al-mach-tig geld!  
 de-vant toi, Oui tout s'in-cli-ne de-vant toi, oui de-vant toi.

*f* *rf* *ff* *rall.*

Allegro moderato. (M.M. ♩ = 96.)

*fp*

IDEA, (tot den Dichter.)  
IDEA, (au poète.)

Keer af van 't verlei - dend me -  
Dé - - - - - tour - - - - - ne les yeux, cet é -

taal u - we oo - - - gen; 'tZal uw hart ver -  
clat per - fi - - de, Dé - sé - - - che - rait ton

droo - - - - - gen. Het goud is de bron - - - ne van  
coeur a - vi - - - de. L'or est la sour - - - - - ce

al - - - - - le kwaad: Van woe - - - ker, van list en van  
de tout mal, De hon - teu - - - se bas - ses - - - se, et d'or -



## Più lento.

boe - - zem zin - - ken; Mijn hart wordt koud.  
 hai - - ne se glis - - sent; mon coeur se gla - ce, ar -

## Tempo I.

Weg met dien glans! Weg met dien glans! Mijn  
 rië - re, vil mé - tal! ar - rië - re, vil tré - sor! Non!

ziel, mijn ziel ver - koop — ik niet, ver - koop ik niet voor  
 non! Je ne vendz point mon á - - me, mon á - - me pour de

goud!  
 for. Allegro agitato. (M.M. ♩ = 120.)

scen - do



Allegro moderato. (M.M. ♩ = 100.)

IDEA, (juichende.)  
IDEA, (avec joie) Recit.

O heil, o  
Mer - - ci, mon

*dolce* *pp*

heil, de stof - fe kon zijn geest niet  
Dieu! ce bon - - heur il - - lu - - soi - - re n'a

*cre - scen -*

do - - - - - *f* **MUNDUS, (spottende)**  
*(ricanant.)*

dwin - - - - - *f*  
pu - le fas - - ci - - ner. Te  
Trop

vroeg nog om zijn ze - ge te be - zin - gen Wel ze - ker heeft zijn hart naar  
tôt en - cor, trop tôt cri - er vic - toi - re; Sans doute il doit ai - mer la

*rf* *p*

(Hij roept bevelend.)  
(commandement.)

roem en groot - heid dorst, Knielt ne - - der, volk, be - groet nu  
gloire et la grandeur! O peu - ples, ac - cla - mez Votre maî - tre et sei -

*1. f* *p* *Mouv. de marche*



VIERDE TOONEEL.

SCÈNE IV.

DE VORIGEN, HET VOLK.  
PRÉCÉDENTS, LE PEUPLE.

Allegro moderato maestoso. M.M. ♩ = 112.

MUNDUS.

Vorst! Het volk verschijnt, dragende op een rijk kussen eenen scepter en eene kroon  
gneur. Le peuple apparait, portant sur un riche coussin, un sceptre et une couronne.)

Piano.

The piano accompaniment consists of several systems of staves. The first system shows the right and left hands with a *pp* dynamic marking and triplet figures. The second system includes the word *cre* in the right hand and *-scen* in the left hand. The third system features a *do* in the right hand and *mf* dynamic marking. The fourth system shows a *f* dynamic marking and continues the triplet patterns.

HET VOLK.  
LE PEUPLE.

Sopranos.

Ténors.

Basses.

The vocal staves are arranged in four parts: Sopranos, Tenors, Basses, and a fourth part (likely Alto). Each part has the lyrics "Heil! Gloi - re!" repeated across four measures. The music is written in a grand staff with a *ff* dynamic marking.

The piano accompaniment for the second section continues with the same instrumental texture. It features a *ff* dynamic marking and continues the triplet patterns from the first section.

Heil! Heil! Heil! Een nieu-we vorst is ons ge - ge - ven,  
 gloi - - re! gloi - - re! gloi - - re! Gloire et puissance au nouveau maî - tre,

Heil! Heil! Heil! Een nieu-we vorst is ons ge - ge - ven,  
 gloi - - re! gloi - - re! gloi - - re! Gloire et puissance au nouveau maî - tre,

Heil! Heil! Heil! Een nieu-we vorst is ons ge - ge - ven,  
 gloi - - re! gloi - - re! gloi - - re! Gloire et puissance au nouveau maî - tre,

Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven, Tot roem, en eer,  
 Gloire et puissance au nouveau maî - tre, Honneur, Hommage,

Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven, Tot roem, en eer,  
 Gloire et puissance au nouveau maî - tre, Honneur, Hommage,

Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven, Tot roem, en eer,  
 Gloire et puissance au nouveau maî - tre, Honneur, Hommage,

van 'tva - der - land. Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven,  
 Hom - - mage à lui! Hommage à lui! Gloire et puissance au nouveau maî - tre,

van 'tva - der - land. Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven,  
 Hom - - mage à lui! Hommage à lui! Gloire et puissance au nouveau maî - tre,

van 'tva - der - land, van 'tva - der - land. Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven,  
 Hom - - mage à lui! Hommage - beïssance! Gloire et puissance au nouveau maî - tre,

Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven, Tot roem en eer  
*Gloire et puissance au nouveau maître! Honneur! Hommage!*

Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven, Tot roem en eer  
*Gloire et puissance au nouveau maître! Honneur! Hommage!*

Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven, Tot roem en eer  
*Gloire et puissance au nouveau maître! Honneur! Hommage!*

Tot roem en eer van 't va - der - land. De - vol - kren zul - len voor hem be - ven;  
*Honneur, o - bé - is - sance à lui! Le monde é - blou - i va re - con - naitre,*

Tot roem en eer van 't va - der - land. De - vol - kren zul - len voor hem be - ven;  
*Honneur, o - bé - is - sance à lui! Le monde é - blou - i va re - con - naitre,*

Tot roem en eer van 't va - der - land. De - vol - kren zul - len voor hem be - ven;  
*Honneur, o - bé - is - sance à lui! Le monde é - blou - i va re - con - naitre,*

De vol - kren zul - len voor hem be - ven; Hij zal ze slaan, hij  
*Le monde va sa - lu - er en lui son maître, nos en - ne - mis se*

De vol - kren zul - len voor hem be - ven; Hij zal ze slaan, hij  
*Le monde va sa - lu - er en lui son maître, nos en - ne - mis se*

De vol - kren zul - len voor hem be - ven; Hij zal ze slaan, hij  
*Le monde va sa - lu - er en lui son maître, nos en - ne - mis se*

zal - ze slaan in ij - zren band; Hij zal ze slaan, hij zal ze slaan in ij - zren band;  
*ront vaincus, seront soumis, Nos en - ne - mis se - ront vaincus, seront soumis,*

zal - ze slaan in ij - zren band; Hij zal ze slaan, hij zal ze slaan in ij - zren band;  
*ront vaincus, seront soumis, Nos en - ne - mis se - ront vaincus, seront soumis,*

zal - ze slaan in ij - zren band; Hij zal ze slaan, hij zal ze slaan in ij - zren band;  
*ront vaincus, seront soumis, Nos en - ne - mis se - ront vaincus, seront soumis,*

Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven, Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven,  
*Gloire et puissance au nouveau maî - tre! Gloire et puissance au nouveau maî - tre!*

Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven, Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven,  
*Gloire et puissance au nouveau maî - tre! Gloire et puissance au nouveau maî - tre!*

Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven, Een nieuwe vorst is ons ge - ge - ven,  
*Gloire et puissance au nouveau maî - tre! Gloire et puissance au nouveau maî - tre!*

Tot roem en eer, Tot roem en eer van 'tva - der - land.  
*Honneur! Homma - ge! Honneur o - bê - is - sance à lui!*

Tot roem en eer, Tot roem en eer van 'tva - der - land.  
*Honneur! Homma ge! Honneur o - bê - is - sance à lui!*

Tot roem en eer, Tot roem en eer van 'tva - der - land.  
*Honneur! Homma - ge! Honneur o - bê - is - sance à lui!*

*f*

Zijn troon door groot-sche da - den sta - ven, Door zijn vernuft en  
 Quand sa valeur é - ten - dra sa con-qué - te Par son gé-nie il

*f*

Zijn troon door groot-sche da - den sta - ven, Door zijn vernuft en  
 Quand sa valeur é - ten - dra sa con-qué - te Par son gé-nie il

*f*

Zijn troon door groot-sche da - den sta - ven, Door zijn vernuft en  
 Quand sa valeur é - ten - dra sa con-qué - te Par son gé-nie il

*rf* *p*

hel - den-moed Door zijn vernuft en hel - den-moed Door zijn vernuft en  
 dic-te-ra des lois, il dic-te-ra des lois, des lois! il dic-te-ra des

*rf* *p*

hel - den-moed Door zijn vernuft en hel - den-moed Door zijn vernuft en  
 dic-te-ra des lois, il dic-te-ra des lois, des lois! il dic-te-ra des

*rf* *p*

hel - den-moed Door zijn vernuft en hel - den-moed Door zijn vernuft en  
 dic-te-ra des lois, il dic-te-ra des lois, des lois! il dic-te-ra des

*mf*

hel - den-moed Ons la - ten heer - schen o - ver sla - ven  
 lois, des lois. Mal - heur à qui ne courbe-ra la té - te!

*mf*

hel - den-moed Ons la - ten heer - schen o - ver sla - ven  
 lois, des lois. Mal - heur à qui ne courbe-ra la té - te!

*mf*

hel - den-moed Ons la - ten heer - schen o - ver sla - ven  
 lois, des lois. Mal - heur à qui ne courbe-ra la té - te!

Voor hem gestort ons les - te bloed! Voor hem ge stort  
*De son courroux il senti - ra le poids. Le poids, le poids,*

Voor hem gestort ons les - te bloed! Voor hem ge - stort  
*De son courroux il senti - ra le poids. Le poids, le poids,*

Voor hem gestort ons les - te bloed! Voor hem ge - stort  
*De son courroux il senti - ra le poids. Le poids, le poids,*

ons les - te bloed! Voor hem ge - stort, voor hem ge -  
*de son cour - roux. A lui nos biens et notre sang, no -*

ons les - te bloed! Voor hem ge - stort, voor hem ge -  
*de son cour - roux. A lui nos biens et notre sang, no -*

ons les - te bloed! Voor hem ge - stort, voor hem ge -  
*de son cour - roux. A lui nos biens et notre sang, no -*

stort ons les - te bloed! Voor hem ge -  
*tre sang à la fois. A lui nos*

stort ons les - te bloed! Voor hem ge -  
*tre sang à la fois. A lui nos*

stort ons les - te bloed! Voor hem ge -  
*tre sang à la fois. A lui nos*



stort, ge - stort ons les - te bloed! Voor hem ge -  
 biens à lui no - tre sang. A lui nos

stort, ge - stort ons les - te bloed! Voor hem ge -  
 biens à lui no - tre sang. A lui nos

stort, ge - stort ons les - te bloed! Voor hem ge -  
 biens à lui no - tre sang. A lui nos

*ff* stort, ge - stort ons les - te bloed!  
 biens, a - sturt lui no - tre sang à la fois!

*ff* stort, ge - stort ons les - te bloed!  
 biens, a - sturt lui no - tre sang à la fois!

*ff* stort, ge - stort ons les - te bloed!  
 biens, a - sturt lui no - tre sang à la fois!

*Allegro maestoso.* (M.M. ♩ = 88.)

Piano.

*DILICIA.* (knieleade voor den Dichter.)  
 (s'agenouillant devant le poète.)

O groo - te vorst, van 't volk zijn wij de bo - den. In  
 O grand mo - nar - que! Ac - cep - te notre hom - ma - ge,

**Maestoso.**

*dolce*

u - we hand ver-trouwen wij ons lot. Een heilge wet zijn  
*no-tre destin va re-po-ser sur toi! N'es-tudonc pas de*

uw ge - bo - den; Gij zijt het wa - re beeld van God!  
*Dieu li - ma - ge? Ta ro - lon - t'e doit e - tre no - tre loi!*

**Moderato.** (M.M. ♩ = 76.)

(Het volk knielt en buigt ter aarde.)  
*(Le peuple s'agenouille et se courbe vers la terre.)*

**Moderato.** M.M. ♩ = 100.  
**DE DICHTER,** (In twijfel.)  
**POËTE,** (dans le doute.)

Mij poppelt het hart,  
*Mes yeux sont é - blou - is!*

**Allegro vivo.**  
**Recit.**

mij sche - me - ren doo - gen Ik 't beeld van God, die woont in den  
*mais c'est un rêve en - co - re, Moi! l'i - ma - ge de Dieu que l'u - nivers a -*



MUNDUS. (zet hem de kroon op het hoofd.)  
*(lui place la couronne sur la tête.)*

hoo - gen?  
do - re!

MUNDUS.

Wees Sultan, ont - vang de glin - strende kroon; Be.

*Ceins la couronne et prends ce sceptre re-dou - té. Le*

Andantino maestoso. (M.M. ♩ = 80.)

IDEA.  
 IDÉA.

(berispend tot den Dichter.)  
*(blamant le poète.)*

Ach  
 Courti-

(De Dichter beklimt den troon.)  
*(Le poète monte sur le trône.)*

stijg nu met trots den vorst - lijken troon.  
*trône attend son Roi; Sa - lut, o ma-jesté!*

dwaas is de lof, u valschlijk ge - ge - ven: De Ko - ning is mensch en  
*san per - fide, Rom - ma - ge ri - si - ble! Le roi n'est qu'un homme, et*

*feil - baar geble - ven.*  
*l'homme est fail - li - ble.*

pp

Allegro maestoso. (M.M. ♩ = 96.)

rall.

*feil - baar geble - ven.*  
*l'homme est fail - li - ble.*

f rf rf pp dolce

## DE DICHTER (tot het neergeknieelde volk.)

LE POÈTE (au peuple agenouillé.)

*mf* *cresc.*

Staat op, mijn vrienden, laat mij u de handen drukken. Waarom zoo diep in  
*De-bout, a - mis! suis-je pas vo-tre frè-re? Pourquoi courber ain-*

**Moderato. m.m.**

*p*

't stof voor u - wen broe - der bukken Zijn het al slaven, die ik rond mij  
*si le front dans la pous - siè-re? Nè - tes vous que les serfs du maître de ce*

*p*

## VARIANTE.

zie? Voor God al - leen buigt een vrij man de knie!

*pp*

*lieu? L'hom - - me ne doit courber son front que de - vant Dieu!*

zie? Voor God al - - leen buigt een vrij ma de knie!

*pp*

*lieu? Un homme ne se courbe ainsi que de - - vant Dieu*

*rf*

HET VOLK (nog disper huigeude.)  
 PEUPLE (s'incline plus bas.)

Andante maestoso. (M.M. ♩ = 96.)

Sopr.  
 Wij dur ven, o vorst, uw ge-  
*pp* Con-tem- - - pler ton vi - sa - - ge! Nous n'o

Ten.  
 Wij dur ven, o vorst, uw ge-  
*pp* Con-tem- - - pler ton vi - sa - - ge! Nous n'o

Basses.  
 Wij dur ven, o vorst, uw ge-  
*pp* Con-tem- - - pler ton vi - sa - - ge! Nous n'o

*pp trem.*

*mf* laat niet aan schou - wen; Het  
 sons pas sei - gneur! Ton

*mf* laat niet aan schou - wen; Het  
 sons pas sei - gneur! Ton

*mf* laat niet aan schou - wen; Het  
 sons pas sei - gneur! Ton

*mf* mocht ons be - rou - - - wen; Uw a - ren - den -  
 oeil chargé dé - clairs, comme l'o -

*mf* mocht ons be - rou - - - wen; Uw a - ren - den -  
 oeil chargé dé - clairs, comme l'o -

*mf* mocht ons be - rou - - - wen; Uw a - ren - den -  
 oeil chargé dé - clairs, comme l'o -

*mf*

blik ra - - - ge ver vult ons met schrik Een  
*nous frappe de fray eur Un*

blik ra - - - ge ver vult ons met schrik Een  
*nous frappe de fray eur Un*

blik ra - - - ge ver vult ons met schrik Een  
*nous frappe de fray eur Un*

*pp rf pp*

oog wenk van u kan tot roem ons ver -  
*seul de tes re - regards fait un roi d'un es -*

oog wenk van u kan tot roem ons ver -  
*seul de tes re - regards fait un roi d'un es -*

oog wenk van u kan tot roem ons ver -  
*seul de tes re - regards fait un roi d'un es -*

hef - - fen. Ook kan hij met ram - - - pen en  
*cla - - ve, Mais il é - crase aus - si l'im - pru -*

hef - - fen. Ook kan hij met ram - - - pen en  
*cla - - ve, Mais il é - crase aus - si l'im - pru -*

hef - - fen. Ook kan hij met ram - - - pen en  
*cla - - ve, Mais il é - crase aus - si l'im - pru -*

smar - ten ons tref - - feu. Als God, al-vermo - gend en groot, Be -  
dent qui le bra - - ve. Ain - si que Dieu ne tiens tu pas, Ain -

smar - ten ons tref - - feu. Als God, al-vermo - gend en groot, Be -  
dent qui le bra - - ve. Ain - si que Dieu ne tiens tu pas, Ain -

smar - ten ons tref - - feu. Als God, al-vermo - gend en groot, Be -  
dent qui le bra - - ve. Ain - si que Dieu ne tiens tu pas, Ain -

schikt ge o-ver le - ven en dood! Als God, al-ver-mo-gend en groot, Be -  
si que Dieu ne tiens tu pas En - tre tes mains la vie et

schikt ge o-ver le - ven en dood! Als God, al-ver-mo-gend en groot, Be -  
si que Dieu ne tiens tu pas En - tre tes mains la vie et

schikt ge o-ver le - ven en dood! Als God, al-ver-mo-gend en groot, Be -  
si que Dieu ne tiens tu pas En - tre tes mains la vie et

schikt ge o-ver le - - ven, o-ver le - - ven  
le tré - - pas, la vi - - e

schikt ge o-ver le - - ven, o-ver le - - ven  
le tré - - pas, la vi - - e

schikt ge o-ver le - - ven, o-ver le - - ven  
le tré - - pas, la vi - - e

o - - ver le - - ven, en dood!  
et le tré - - pas

o - - ver le - - ven, en dood!  
et le tré - - pas

o - - ver le - - ven, en dood!  
et le tré - - pas All<sup>o</sup>

DE DICHTER. (spijtig, smijft de kroon ter aarde.)

LE POÈTE. (jette avec mépris la couronne.)

Ho. Ho, weg de glans der oppermacht, Die ik ver-acht!  
Recit. *Va! cou-ronne, je te brise! L'ain pouvoir je te mé-prise!*

Recit.  
Hoe zou een lot mijn ziele kunnen streelen, Went niet met andren is te deelen?  
*Quoi! toujours seul, ser - vi comme une i - do - le! Comme un linceul la pourpre i - so - le!*

Moderato. (M.M. ♩ = 92.)

Geen gulle hand te mo - gen bién? Geen zoeten lach meerglinstren zien?  
*De vrais a - mis plus nul - le part; plus d'atten - tif et doux regard;*

*dolce*

Geen liefde-dorst meer kun-nen la-ven Be-wie-rookt zijn door  
*Plus — d'a-mour, d'a-veux su-a-ves, mais des flatteurs et*

laf-fe slaven? Te schrik-lijk is zulk hoo-ge staat, Die ons noch vriend noch  
*des es-claves! Oh! Non, non, ce sort est trop affreux! Loin des grandeurs vi-*

*più mosso* *rf* **Tempo I.**

broe-der laat! **DELICIA.** **DELICIA.** Nog niet! Nog  
*cons heu-reux! Oh! non! oh!*

**IDEA** (blijde) **IDEA** (heureuse) Mijn min-naar ze-geviert  
*Mon bien ai-mé tri-om-phe.*

**IDEA.** **IDEA.** Zijn e-del  
*Son uoble*

niet gewonnen de lau-wer-tak. Nauw is de strijd be-gon-nen  
*non! à d'autres armes! Les chants vont se changer en lar-mes*



hart weerstaat uw macht.  
*cœur résiste à tout.*  
**MUNDUS.**

't Was waar tot nu, maar ve-lezijnde harde proeven. Die  
*Oui! tu le crois, mais la victoire ad'autres ex-i-gences! At-*

*pp*

Be-proef beproef hem  
*Es-saie, essaie en-*

tot een wa-re ze-gepraal be-hoe-ven.  
*tends je vois di-ci ses dé-faillan-ces.*

*pp* *rf*

**DE DICHTER.**  
**LE POÈTE.**

nog!  
*cor. Tempo di Marcia.*

De kroon woog mij te zwaar; Ik  
*Le sceptre a trop de poids; Je*

*mf* *f*

snak naar lief-de, vreugd en gee-stig le-ven.  
*veux ai-mer, ou-bli-er, me dis-trai-re*

**MUNDUS.**

Dit  
*Et*

*pp*



*più mosso. cresc. rall.*

al - les gaat mijn op - per wil u ge -  
 bien d'un mot je vais te sa - tis - fai -

(Jonge maagden bestrooien de rustbank met bloemen; anderen leiden den Dichter er naar toe. Anderen nog naderen met gouden drinkschalen en korven druiven; Zij persen met de handen het druivensap in de schalen en bieden den Dichter te drinken.)

(Des jeunes filles répandent des fleurs sur le divan; d'autres y conduisent le poète; d'autres encore s'approchent portant des coupes d'or et des corbeilles de raisins. Elles pressent le jus des raisins dans les coupes et offrent à boire au poète.)

ven!  
*re.*  
 Allegretto. (M.M. ♩ = 72.)

Allegro maestoso. (M.M.  $\text{♩} = 84$ .)Sopranos. 1<sup>o</sup>

E - de - le vrucht der wijn - gaar - den -  
No - ble rai - sin, fruit mer - veil -

Sopranos. 2<sup>o</sup>

E - de - le vrucht der wijn - gaar - den -  
No - ble rai - sin, fruit mer - veil -

Tenors.

E - de - le vrucht der wijn - gaar - den -  
No - ble rai - sin, fruit mer - veil -

Basses.

E - de - le vrucht der wijn - gaar - den -  
No - ble rai - sin, fruit mer - veil -

Allegro maestoso. (M.M.  $\text{♩} = 84$ .)

*mf* *f*

rank,  
leux, Kind van der zon - ne koestren - de  
qu'un chaud ray - on mu - rit du - ne ca -

rank,  
leux, Kind van der zon - ne koestren - de  
qu'un chaud ray - on mu - rit du - ne ca -

rank,  
leux, Kind van der zon - ne koestren - de  
qu'un chaud ray - on mu - rit du - ne ca -

rank,  
leux, Kind van der zon - ne koestren - de  
qu'un chaud ray - on mu - rit du - ne ca -

*mf* *f*

stra - - - len, He - mel - drank, he - - mel -  
 res - - - se! Nectar des Dieux, nec - tar de

stra - - - len, He - mel - drank, he - - mel -  
 res - - - se! Nectar des Dieux, nec - tar de

stra - - - len, He - mel - drank, he - - mel -  
 res - - - se! Nectar des Dieux, nec - tar de

stra - - - len, He - mel - drank, he - - mel -  
 res - - - se! Nectar des Dieux, nec - tar de

drank, Peerlen - de sap dat schuimt in de  
 Dieux! dans la cou - - - pe quand je te

drank, Peerlen - de sap dat schuimt in de  
 Dieux! dans la cou - - - pe quand je te

drank, Peerlen - de sap dat schuimt in de  
 Dieux! dans la cou - - - pe quand je te

drank, Peerlen - de sap dat schuimt in de  
 Dieux! dans la cou - - - pe quand je te

scha - - - len, Bij voo - lij - ken zank En be - ker - ge -  
 pres - se sou - dain perle et ru - bis pé - - til - lent et

scha - - - len, Bij voo - lij - ken zank En be - ker - ge -  
 pres - se sou - dain perle et ru - bis pé - - til - lent et

scha - - - len, Bij voo - lij - ken zank En be - ker - ge -  
 pres - se sou - dain perle et ru - bis pé - - til - lent et

scha - - - len, Bij voo - lij - ken zank En be - ker - ge -  
 pres - se sou - dain perle et ru - bis pé - - til - lent et

The first system of music consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major and 4/4 time. The piano accompaniment features a prominent eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics are in French and Dutch, with the Dutch text appearing below the French text.

klank, begergeklank. Bronne, tot troost en vreugd in dit  
 bril - lent dans ma main. Du vrai bon - heur sour - ce ver -

klank, begergeklank. Bronne, tot troost en vreugd in dit  
 bril - lent dans ma main. Du vrai bon - heur sour - ce ver -

klank, begergeklank. Bronne, tot troost en vreugd in dit  
 bril - lent dans ma main. Du vrai bon - heur sour - ce ver -

klank, begergeklank. Bronne, tot troost en vreugd in dit  
 bril - lent dans ma main. Du vrai bon - heur sour - ce ver -

The second system of music consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major and 4/4 time. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. The lyrics are in French and Dutch, with the Dutch text appearing below the French text.

le - - - ven, Den mensch ge - ge - - - ven, den mensch ge -  
 meil - - - le, Par toi le chant joy - - eux s'é -

le - - - ven. Den mensch ge - ge - - - ven, den mensch ge -  
 meil - - - le Par toi le chant joy - - eux s'é -

le - - - ven. Den mensch ge - ge - - - ven, den mensch ge -  
 meil - - - le, Par toi le chant joy - - eux s'é -

le - - - ven, Den mensch ge - ge - - - ven, den mensch ge -  
 meil - - - le, Par toi le chant joy - - eux s'é -

ge - - - ven. Hoe ver - zacht ———— gij ons  
 veil - - - le, Près de toi la dou - - leur som -

ge - - - ven, Hoe ver - zacht ———— gij ons  
 veil - - - le. Près de toi la dou - - leur som -

ge - - - ven, Hoe ver - zacht ———— gij ons  
 veil - - - le, Près de toi la dou - - leur som -

ge - - - ven, Hoe ver - zacht ———— gij ons  
 veil - - - le, Près de toi la dou - - leur som -



Allegro brillante. (M.M. ♩ = 76.)

DELICIA.

DE DICHTER, (zijn beker verheffende.)  
LE POÈTE, (élevant sa coupe.)Hij laat zich be - ko - - ren Door  
Qui va te sé - dui - - re, l'ar -Le - - ve de vreugd!  
Vi - - ve le vin!

IDEA (tot Mundus.)

IDÉA (à Mundus.)

Nog niets is ver - lo - - ren.  
Ne sau - rait lui nui - re.'tgeest - - rij - ke vocht!  
den - - te li - queur.Le - ve de wijn!  
Vi - ve le vin!

MUNDUS.

Te  
En -

LE POÈTE.

Wijn, — nog wijn!  
Fer - se du vin!lang reeds gepocht.  
cor touair vainqueur!Zijne oo - gen ont -  
Son oeil é - tin -

ste - ken; Zijn kracht is be - zwe - ken. Zijne oo - - gen ont -  
cel - le, Sa for - ce chan - cel - le; Son oeil e' - tin.

ste - ken; zijn kracht is be - zwe - ken.  
cel - le, sa for - ce chan - cel - le.

*rall.*

IDEA.  
IDÉA.

Allegro agitato. (M. M. ♩. = 104.)

Ar - - - me Dich - - ter,  
Pau - - vre po - è - - te,

smijt weg het nood - lot - tig glas!  
c'est ta mort c'est ta mort que tu bois!

Wie zijn vreug - de, zijn  
Li - vresse ex - ci - - te li -



vreug / de wil zoe - ken in woest à ge - bras.  
*ressé ex - cite et nous tue à la fois.*

In den nacht der ver - stompt - heid zal hij ver -  
*A - bru - tis ta jeu - nes - se, é - teins ton beau gé -*

zin - ken, zal hij ver - zin - ken. Zijn ver - stand en zijn  
*ni - e, é - teins ton beau gé - ni - e, Tu se - ras de tes*

ziel in den wijn ver - - drin - ken.  
*jours u - ne longue a - go - ni - e.*

## MUNDUS.

Bah! de re - de! de re - de, de  
*Bah! qu'im - por - te! nar - gue le des - tin! si*

*f*

re - - - de blijft doof als de gla - - zen klin - ken!

*f*

*la raison sem - por - - te, noy - ons la dans le vin*

*f*

*cresc.*

(De Dichter, zijnen beker reikende, met klimmende opgewondenheid.)  
 (Le Poète tendant son verre et de plus en plus exalté.)

*f*

*rall.*

Allegro. (♩ = 88.)

DE DICHTER.  
 LE POÈTE.

Schenk in, dat de nec - - tar bij stroo - - men  
*Fer - sez de ce nec - tar, ver - sez en*

vloi - e, En't vuur der be - gees - tring mijn hart door - -  
*co - re, Je sens dans mon coeur mèl - le chants e' - -*

gloei - e! Wijn! Wijn! Wijn, nog wijn!  
 clo - re. Fin! Fin! Viens é - teus

Am - - - bro - zijn. Me - - - de - cijn Voor  
 mes cha - grins, mes cha - grins et

smar - te - lij - ke droo - - men en zie - - - le - pijn! Gij  
 plou - ge mon âme en tes flots di - vins! O

zoekt het ge - luk in den he - - mel, blin - den? Het  
 rê - ves, po - è - si - e, é - ter - nel mi - - ra - - ge, Bien

is in den beker alleen te vin - - - den. Mij  
 fou qui vous poursuit, boire seul est sa - - - ge! Bu -

*cre - - - scen - - - do* *più lento.*

bla - ken de her - sens van vreugd — en moed. Wat is het  
vons! et la terre et les vieux sont à nous! *Quetes glou-*

*rall.* **Tempo I.**

zoet, Wat doet het goed, Het glinstrende, schuimende druï - ven -  
*gloux, que tes glou - gloux, liqueur pur - pu - ri - ne, sont doux, sont*

*(tot Deliria)*  
*(à Delicia.)*

bloed! Be - too - vrend maag - de - lijn, Schenk  
*doux! Oui ver - se, belle en - fant, oui!*

**Tempo I.**

voort tot bij den hoord! — du Wijn, nog wijn, nog wijn,  
*ver - se, mes a - mours! — du vin en - cor! du*

Wijn, nog wijn, Wijn, nog wijn, Wijn, nog wijn, Wijn — steeds  
*via tou - jours! du vin en - cor! oui! — du*

wijn *vin* nog *tou* wijn! *jours!* **Più mosso.**

**CHOOOR.** Tri - umf, Tri - umf, zijn  
Tri - om - phe! Tri - om - phe! Il

**CHOEUR.** Tri - umf, Tri - umf, zijn  
Tri - om - phe! Tri - om - phe! Il

Tri - umf, Tri - umf, zijn  
Tri - om - phe! Tri - om - phe! Il

re - de gaat ver - lo - ren: Der aar - - - de zal hij  
*est dans notre é - tein - te! Il est à nous! sa rai.*

re - de gaat ver - lo - ren: Der aar - - - de zal hij  
*est dans notre é - tein - te! Il est à nous! sa rai.*

re - de gaat ver - lo - ren: Der aar - - - de zal hij  
*est dans notre é - tein - te! Il est à nous! sa rai.*

zal hij toe be hoo - ren! Wijn, geeft hem wijn! Wijn, geeft hem  
*son s'est é - tein - te! Ver - sez du vin! Ver - sez du*

zal hij toe be hoo - ren! Wijn, geeft hem wijn! Wijn, geeft hem  
*son s'est é - tein - te! Ver - sez du vin! Ver - sez du*

zal hij toe be hoo - ren! Wijn, geeft hem wijn! Wijn, geeft hem  
*son s'est é - tein - te! Ver - sez du vin! Ver - sez du*

*f* *rf*

DE DICHTER.

LE POÈTE.

Wijn! Du wijn! du wijn! Wijn! Schenk  
 vin! du vin! du vin! fer-

wijn! du wijn! du wijn!  
 vin! du vin! du vin!

wijn! du wijn! du wijn!  
 vin! du vin! du vin!

wijn! du wijn! du wijn!  
 vin! du vin! du vin!

in laat de bron - ne der gul - den droo - men Bij  
 sez dans ce nec - tar plou - geant ses ai - les, mon

gol - ven mijn bla - - ken - den geest door stroo - men!  
 âme a pui - sé des ar - deurs nou - vel - les.

Wijn, Wijn! Wijn, nog Wijn!  
 Vin! Vin! mes chu - - grins

*mf*

am - bro - zijn. Me - - de - cijn Voor  
sont é - teints sont é - teints Per.

*cresc.*

smart - lij - ke droo - - men en Zie - - le pijn! 'k ge  
dus et noy - és dans tes flots di - vins je

*mf*

voel mij zoo moe - - dig zoo groot zoo krach - tig! Een  
sens circu - ler u - ne vie in - - ten - - se, Ré -

reus ben ik nu, on-versaagd en mach - - - tig, Mijn  
pan - dre en mon être u - ne for - ce im - men - - - se. Bu -

*cre - - - scen - - - do* *pù lento*

Zie - - le vlot weg op een vuur gen gloed. Wat is het -  
vons! et la terre et les vieux sont à nous. Que tes glou -

*cre - - - scen - - - do* *mf*



zoet, wat doet het goed, het gliustrende, schuimende druiven bloed! Be -  
*gloux, que tes glou-gloux, liqueur purpu - ri-ne, sont doux, sont doux. Oui*

(tot Delicia)  
 (à Délicia)

too vrend maag de lijn, — schenk voort tot bij den boord! — du  
*ver - se, hel - le faut oui! ver - se mes a - mours! — du*

*rf* wijn nog wijn, — wijn, — wijn, — wijn, —  
*vin en - cor! — du vin tou - jours! — du*

*rf* wijn, — wijn, — wijn, — wijn, —  
*vin en - cor! — oui! du vin — nog*



wijn!  
jours!

*Sops.* **più mosso.**

**CHÓOR.** *f* Tri - - - umf, Tri - - - umf, zijn  
Tri - - - om - phe! Tri - - - om - - phe! Il

*Ten.* **CHŒUR.** *f* Tri - - - umf, Tri - - - umf, zijn  
Tri - - - om - phe! Tri - - - om - - phe! Il

*Basses.* *f* Tri - - - umf, Tri - - - umf, zijn  
Tri - - - om - phe! Tri - - - om - - phe! Il

**IDEA** (zeer streng tot den Dichter)  
*IDEA* (sécèrement au poète) *f*

re - de gaat ver - lo - ren: Ver -  
est dans notre é - trein - te! A

re - de gaat ver - lo - ren:  
est dans notre é - trein - te!

re - de gaat ver - lo - ren:  
est dans notre é - trein - te!

*più lento.*

*pp.*

**Allegro agitato** (M.M. ♩ = 100.)  
*appassionato*

dwaal - - de, ver - dwaal - - de, het vocht, u ge -  
veu - - gle! In - grat! cet - te li - queur bru -

schon - ken, Is derzielen ve - nijn, — is derzielen ve -  
lan - te Est un affreux poi - son, — est un affreux poi -

nijn; — Want de geesti - ge von - ken, Ont staande uit den bruisen - den  
son, — Cet - te fausse gaie - té — ra - pide é - tin - ce

wijn, — Ziju bliksems die — dui - ter - nis bren - gen, De  
lan - te, Est un é - clair qui dé - truit la rai - son, Et que

her - sens in't hoofd ons ver - zen - gen, En ma - ken  
sui - vent bien - tôt, des té - nè - bres é - pais - ses au sein des -

## Tempo I.

*rall.* - - *Var.* - - *f*

ons stof - lijk en blind. Be - drie - - ge - lijk  
 quel - les tu taf - - fais - ses. Per - fi - - de lu -

vuur dat zijn bron - - ne ver - slindt! Be - drie - - ge - lijk  
 eur, qui nous fait dé - voy - er! Ter - ri - - ble

*p*

vuur dat zijn bron - - ne ver - slindt! Be - drie - ge - lijk  
 feu dé - vo - rant son foy - er! Ter - ri - - ble

vuur dat zijn bron - - ne ver - slindt!  
 feu dé - vo - rant son foy - er!

*mf*

DE DICHTER (verdwaald)  
 LE POETE (avec égarement) Trin -

188 Allegro moderato (M.M. ♩ = 84.)

Laat de bekers her - klin - - ken! Te drin - - ken, te  
 quons! la vie est hel - - le! Et la raison re -

drin - - ken! Laat de bekers her - klin - - ken! Te  
 hel - - - le Peut à son ai - - se lar - moy -

drin - ken, te drin - - ken  
 er! Bu - vons! buvons

IDEA (met den handen smeekend tot den Dichter)  
 IDEA (les mains tendues suppliant le poète)

*dolce*  
 O Dich - ter, ar - me  
 Pauvre en - fant é - ga -

*p* *rall.* *pp*

Allegro agitato. (M.M. ♩ = 104.)

*più mosso.*  
 vriend, Dien'k als mijn oo - gen heb be mind, Wien ik in vreugden  
 ré, A qui mon cœur a con - sa - cré sa for - ce, son re -

*cre - scen*

sma - te, In rust en strijd; Den min - sten pols - slag van mijn  
pos, — ses vœux, son es - pé - ran - ce; Re - viens à toi! É -

*cre - scen*

*do*

har - te Had toe - ge - wijd, — Er - bar - ming, hoor mijn droe - ve  
coute, é - cou - te moi! — Pi - tié! pi - tié pour ma souf -

*do*

*f*

*dim.*

*f*

klach - - - ten! — Er bar - ming, hoor mijn droe ve klach -  
fran - - - ce, — Pi - tié! pi - tié pour ma souf - fran

*p*

*mf*

*f*

**DELICIA** (schertsende)  
(riant d'Idéa.)

**IDEA** (tot den Dichter)  
(Idéa, (au Poète))

ten!  
ce. (M.M. ♩ = 104.) Vergeefs hij blijft uw stem ver - ach - ten. Heb me - de -  
fainscris! et vaine do - lé - an - ce! Pi - tié! pi -

*All<sup>o</sup> con spirito.*

*pp*

*f*

lij - den met mijn diep ver - driet. Ach, dood de zuster u - wer zie - le  
tié! ne niaban - don - ne pas! Re - viens à toi! sau - ve - moi du tré -

*f*

## Allegro (M.M. ♩ = 104.)

niet!  
pas!

*cresc.* *rf*

DE DICHTER (haar verstootende)  
LE POÈTE (la repoussant)

Ik lach met al uw zuch - ten, uw zuch ten en uw  
Je ris, je ris de tes soupirs, et de ton in - for -

(M.M. ♩ = 72.)

*rall.* *p*

*più mosso.*

kla - gen. Men schen - ke wijn, men schen - ke wijn tot bij den boord, tot  
tu - ne! Du vin encor, du vin toujours, du vin partout ver -

## Allegro agitato (M.M. ♩ = 104.)

bij den boord, tot bij den boord! Ga weg van mij - die  
sez à flots, ver - sez à flots! Et toi, qui viens à nos chants mé -

mij - nevreugde stroort wil uw ver - ve - ling el - ders dragen!  
ler tessourds sanglots, Va - t - en et porte ailleurs ta douleur impor - tu - ne.



Lento.

Andantino moderato. (M. M. ♩ = 92.)

Maar, neen, *Mais non!* al-hoe-wel ge mij schandlijk verstiet, U ha-ten, ontrou-we, dit *te ha-ir pour ton lâche a-bandon, Je ne puis, et je l'aime, oui je*

kan ik nog niet. *Ei - laas, u - we lief - de, uw lief - de te der-ven, Is*  
*l'ai - me quand mè - me! Hé - las! hé - las mieux vaut encor souff-frir. — Ne*

pijn-lij-ker nog dan te ster-ven!  
*plus faimer est plus cru-el que de mou-rir. Andantino.*

Moderato. (M. M. ♩ = 72.)

DICHTER, (getroffen opstaande)

POÈTE, (se levant ému.)

Wat stem, die zoo zoethier de lief - de bezingt? — Het is als een straal, die mijn  
*quel est ce chant dou-ce plain-te d'amour. — qui traverse ma nuit comme*

IDEA (met blijdschap)

IDÉE (heureuse.)

DELICIA.

boe-zem door-dringt ... *O, God zij geloofd! Nu, wat*  
*un myon du jour? — più mosso Mon Dieu, sois béni! Quoi! es-*



IDÉA.

't Ge- we- -ten ontwaakt; ja, zijn oo- gen gaan o- - pen!  
*Le cœur - s'éveille et le re- mords va nai- - tre!*

durft ge nog ho- - pen?  
*pè- res tu peut é - - tre.*

SOPRANOS. *pp*  
 Wat  
*Ah!*

TENORS. *pp*  
 Wat  
*Ah!*

BASSES. *pp*  
 Wat  
*Ah!*

(HET CHOR, met angst.)  
 (LE CHŒUR, avec angoisse)

**Allegro maestoso.** (M.M. ♩ = 84.)

heeft opeens zijn zie- - le, zijn zie - le dus ont - roerd En zijn gedach-ten  
*quel pouvoir fu - nes - te La sou - dain a - lar - mé? Est-ce un eroix cé-*

heeft opeens zijn zie- - le, zijn zie - le dus ont - roerd En zijn gedach-ten  
*quel pouvoir fu - nes - te La sou - dain a - lar - mé? Est-ce un eroix cé-*

heeft opeens zijn zie- - le, zijn zie - le dus ont - roerd En zijn gedach-ten  
*quel pouvoir fu - nes - te La sou - dain a - lar - mé? Est-ce un eroix cé-*

**Allegro maestoso.** (M.M. ♩ = 84.)

he - melwaarts, he - - mel-waarts ge - - voerd?  
 lés - - te? Est - ce-u - ne voix cé - - les - - te? Est -

he - melwaarts, he - - mel-waarts ge - - voerd?  
 lés - - te? Est - ce-u - ne voix cé - - les - - te? Est -

he - melwaarts, he - - mel-waarts ge - - voerd?  
 lés - - te? Est - ce-u - ne voix cé - - les - - te? Est -

he - mel-waarts ge - voerd? Ge - - - vaar! hij droomt en  
 ce le ré-re bien ai - mé? A - - - lerte! il rêve, il

he - mel-waarts ge - voerd? Ge - - - vaar! hij droomt en  
 ce le ré-re bien ai - mé? A - - - lerte! il rêve, il

he - mel-waarts ge - voerd? Ge - - - vaar! hij droomt en  
 ce le ré-re bien ai - mé? A - - - lerte! il rêve, il

schudt, en schudt zijn sla - - ven - ban - den; Ge -  
 veut, il veut bri - ser sa chai - - ne. A -

schudt, en schudt zijn sla - - ven - ban - den; Ge -  
 veut. il veut bri - ser sa chai - - ne. A -

schudt, en schudt zijn sla - - ven - ban - den; Ge -  
 veut, il veut bri - ser sa chai - - ne. A -

O Hé -

vaar! Ge - vaar hij dreigt te ont - snappen on - zer han - den!  
ler - - te! A - lerte! il va s'échap - per! qu'on l'en - traî - - ne.

vaar! Ge - vaar hij dreigt te ont - snappen on - zer han - den!  
ler - - te! A - lerte! il va s'échap - per! qu'on l'en - traî - - ne.

vaar! Ge - - vaar hij dreigt te ont - snappen on - zer han - den!  
lerte! A - - lerte! il va s'échap - per! qu'on l'en - traî - - ne.

Recit.

*fff*

IDEA.  
IDÉA.

wee. ons o - ver - winning is ge - stoord! O zoe - te hoop! hij  
lus! no - tre tri - om - phe va nous fuir! O doux es - poir! ma

heeft mijn stem ge - hoord.  
voix s'est fait ou - - ir.

MUNDUS.

Dit zwakke licht is e - ven ras ver -  
C'est un e - clair, qui va sé - ra - nou -

(De stem verheffende, tot het choor.)  
(Elevant la voix: au chœur.)

Allegro. (M.M. = 162.)

smoord.  
*ir.*

Aan

## Moderato maestoso.

(M.M. ♩ = 104.)

mij, mijn kin - - dren! Dat men hem om rin - ge Met zul - ke dik - ke  
 moi! à moi! Vous tous! Et qu'on lè - trei - gne De tant de plai -

Recit. *pp*

wel - lust-wolk, Dat in den die - pen vreug - de - kolk Geen enk - - le straal, geen -  
 sirs caressants, que par le voile é - pais des sens, au - cun ray - on. au -

*f* *p* *mf*

enk - - - le straal van bo - ven tot hem tot hem drin - - ge!  
 cun ray - on den haut Ja - mais, plus ja - mais ne lat - tei - - gne!

*mf* *ff*

## Allo conbrio.

(M.M. ♩ = 132.)

(HET CHOOR omringt den Dichter onder het uiten der kreten: leve de wijn!)

(LE CHOEUR entoure le poète en criant: Vive le vin!)

Le - ve de wijn! Le - ve de wijn!  
 Vi - ve le vin! Vi - ve le vin!

Le - ve de wijn! Le - ve de wijn!  
 Vi - ve le vin! Vi - ve le vin!

Le - ve de wijn! Le - ve de wijn!  
 Vi - ve le vin! Vi - ve le vin!

*f* *f*

Allegro con brio. (M.M. ♩ = 92.)

DE DICHTER. (weder neerzittende, met nieuwe uitgelatenheid den beker reikende.)

POËTE. (se rassied et tend la coupe; il est emporté par l'ivresse.)

*f*

Schenk dit kri-stal - lijn \_\_\_\_\_ Vol am - bro - zijn!  
 Ver - se jusqu'à de - main \_\_\_\_\_ Mon ver - re plein!

*mf*

Al - - les is schijn \_\_\_\_\_ Bui - - ten den wijn!  
 J - - ci bas tout est vain, \_\_\_\_\_ Hor - - mis le vin!

*mf* *a piacere*

IDEA. (tot den Dichter.)  
 IDEA. (au poëte)

Moderato. (M.M. ♩ = 80.)

Ge-na-de, \_\_\_\_\_ Ge-na-de, neenblyf nietzookeel  
*Grâce!* \_\_\_\_\_ *Grâce!* sur-mou-te la torpeur.

*ff* *pp* *pp* *pp*

Voor myn angstige be-de; \_\_\_\_\_ Ver-moord niet \_\_\_\_\_ Ver-  
 Ah! Je ten con - ju-re. \_\_\_\_\_ Nim - mo - le pas, \_\_\_\_\_ Nim -

*p*

moord niet \_\_\_\_\_ uw geest - drift, uw zui - - ver ge - voel \_\_\_\_\_ 't Licht derheldere  
 mole pas \_\_\_\_\_ (M.M. ♩ = 88.) ton cœur, ton cœur, ton gé - nie \_\_\_\_\_ et ton i - me

*mf* *dolce* *pp*

*piu lento* *pp*

re - de! Her - in - - ner hoe za - lig gij droomt aan mijn zij In  
 pu - re! rap - pel - - le toi no - tre chaste aveu,

*piu lento* *pp*

zie - - le verruk - ken - de fan - - ta - zij: Ge - dach - ten, die glins - tren als  
 Nos serments d'amour sous le ciel de Dieu! Les son - ges do - rés

star - ren - ge - we - - mel, Aan 't gron - de - loos blauw van den  
 De ta fan - tai - si - - e; Les saints trans - ports

Dich - - te - ren - he - - mel. Ver - brij - - zel de ke - - - ten, uw  
 de la po - é - si - - e Bri - - se tes fers, re -

geest wor - de vrij: Ge - na - de voor u en ge - na - de voor mij! Ge -  
 le - - ce toi, Grâ - ce pour toi et grâ - ce pour moi!

Allegro agitato.

*rall.*

na - - de voor u en ge - na - de voor mij! Ge - na - de voor u - en ge na - de voor mij!  
*grâ - - ce pour toi, grâ - ce pour moi! Rap - pel - - le toi! Rap - pel - - le toi!*

(M.M. ♩ = 112.)

DE DICHTER (geheel uit zinnig.)  
POÈTE (déli rant.)

Wie durft er mij van God of hemel spreken? Wiedroomt er  
*Qui vient en - cor par - lér à mon o - reil - le, De Dieu du*

Allegro con brio. (M.M. ♩ = 76.)

dwaas van hoo - - ger stre - ken? Hier is mijn he mel, wil geen an - der lot. In  
*ciel, et quel qu'un tre mer - veil - le? Mon ciel est i - - ci Je te tiens en main; Mon*

IDEA. (met eenen noodkreet.)  
(*cri d'angoisse.*)

Ach! Ach! ik be  
*Ah! Ah! Je sur -*

de - zen be - ker schuimt mijn God!  
*Dieu pé - til - le dans mon vin!*

(Zij valt en zinkt weg.)  
(*Elle tombe et disparaît.*)

zwijk.  
*com - - be!*



VIJFDE TOONEEL (de vorigen behalve IDEA.)

SCENE V. (Précédents, sauf IDEA.)

SOPRANOS. *mf* *f*

HET CHOOR. LE CHOEUR.

TENORS. *mf* *f*

BASSES. *mf* *f*

Tri - umf, tri -  
Vic - toi - - re! vic -

Allegro. (M.M.  $\text{♩} = 72$ )

Tri - umf, tri -  
Vic - toi - - re! vic -

Allegro con brio. *f* *più vivo*

umf, tri - umf, tri - umf, tri - umf, wij  
toi - - re! vic - toi - - re! vic - toi - - re! vic - toi - re! Nous

umf, tri - umf, tri - umf, tri - umf, wij  
toi - - re! vic - toi - - re! vic - toi - - re! vic - toi - re! Nous

umf, tri - umf, tri - umf, tri - umf, wij  
toi - - re! vic - toi - - re! vic - toi - - re! vic - toi - re! Nous

Allegro con brio. *fff* *più vivo*

ze - ge - vie - - ren: Aan ons de feest - lau - rie - ren!  
le te - nons en - fin! A nous la pal - me de la gloi - re.

ze - ge - vie - - ren: Aan ons de feest - lau - rie - ren!  
le te - nons en - fin! A nous la pal - me de la gloi - re.

ze - ge - vie - - ren: Aan ons de feest - lau - rie - ren!  
le te - nons en - fin! A nous la pal - me de - la gloi - re.



(De Dichter, door den wijn over-

Tri - umf, tri - umf, tri - umf, tri - umf. mand, valt met de drinkschaal  
 in de hand ter zijde en slaapt in.)

*Vic - toi - - - re, vic - toi - - - re.* (Le pôte vaincu par le vin se penche de côté en tenant la coupe en main et s'endort.)

Tri - umf, tri - umf, tri - umf, tri - umf.

DELICIA, (schertsende vat de hand des Dichters.)  
(moqueuse prend la main du poète.)

(tot Mundus.)  
(a Mundus.)

Eh vriend out - waak! Hij heeft  
*A - mi! de - bout! de - bout!*

zijn geest ver - brast En slaapt zeer vast En slaapt zeer vast  
*fais un ef - fort Plus rien il dort, il dort, il dort*

MUNDUS, (tot het choor.)  
(au chœur.)

Mijn Dans un

kindren, voerthem nu ter slaapzaal henen, Tot dat- zijn afge-matheid  
*lieu de re-pos qu'on l'em-porte et qu'on le laisse Bien-tôt ce-de-ra-la tor-*

(Het choor schikt zich tot het vormen van eenen stoet; men heft het palankijn, waarop de Dichter rust, van den grond.)

zij ver-dwe-nen.  
*peur qui l'op-pres-se.*

*(Le chœur se forme en cortège. On soulève le palanquin sur lequel le poète repose.)*

Martiale marcato. (M. M. ♩ = 88.)

DELICIA. *mf* Ge-zon-gen den lof Der tast-ba-re stof! Zij heerscho-ver de aard. Wat Lou-ange in-fi-nie Au plaisir vainqueur! Au puissant génie Qui

MUNDUS. *mf* Ge-zon-gen den lof Der tast-ba-re stof! Zij heerscho-ver de aard. Wat Lou-ange in-fi-nie Au plaisir vainqueur! Au puissant génie Qui

Allegro brillante. (M. M. ♩ = 108.)

*rf* *mf*

mensch blyft gespaard? Hoe moe-dig en sterk, Hij valt in het perk. Geen  
*domp-te le cœur, Quelle â-me si fiè-re, Pourrait se soustrai-re*

mensch blyft gespaard? Hoe moe-dig en sterk, Hij valt in het perk. Geen  
*domp-te le cœur, Quelle â-me si fiè-re, Pourrait se soustrai-re*

Allegro brillante. (M. M. ♩ = 108.)

*f*

ziel, die weerstaat De macht van het kwaad! Geen ziel, die weerstaat De  
*Au pouvoir fà-tal de l'es-prit du mal Quelle à-me si fiè-re Pour-*

ziel, die weerstaat De macht van het kwaad! Geen ziel, die weerstaat De  
*Au pouvoir fà-tal de l'es-prit du mal Quelle à-me si fiè-re Pour-*

macht van het kwaad geen ziel die weerstaat De macht van het kwaad! Ge-  
*rait se soustrai-re Au pouvoir fà-tal De l'esprit du mal? Lou-*

macht van het kwaad geen ziel die weerstaat De macht van het kwaad! Ge-  
*rait se soustrai-re Au pouvoir fà-tal De l'esprit du mal? Lou-*

zon - gen den lof Der tast - ba - re stof! Zij heerscht o - ver de aard. Wat  
*ange in - fi - nie Au plaisir vainqueur! Au puissant gé-nie. Qui*

zon - gen den lof Der tast - ba - re stof! Zij heerscht o - ver de aard. Wat  
*ange in - fi - nie Au plaisir vainqueur! Au puissant gé-nie. Qui*

mensch blijft gespaard? Hoe moe - dig ensterk, hij valt in het perk. Geen  
*domp - te le cœur! Quelle à-me si fiè - re pour-raït se soustrai - re*

mensch blijft gespaard? Hoe moe - dig ensterk, hij valt in het perk. Geen  
*domp - te le cœur! Quelle à-me si fiè - re pour-raït se soustrai - re*

ziel, die weerstaat De macht van het kwaad!  
*Au pouvoir fu-tal de l'es-prit du mal.*

ziel, die weerstaat De macht van het kwaad! Geen ziel, die weer-  
*Au pouvoir fu-tal de l'es-prit du mal. — Quelle â-me si*

*ben marcato*

Geen ziel die weer - staat De macht van het  
*Quelle â-me si fiè-re Pour - rait se sous-*

staat De macht van het kwaad De  
*fiè-re Pour - -rait se sous - trai - re?*

*rall.*  
 kwaad! De macht van het kwaad!  
*trai-re De l'es-prit du mal?*

macht van het kwaad! De macht van het kwaad!  
*au pou-voir fa-tal, De l'es-prit du mal?*

*rall.*

(De stoet, die eenigzins moet gelijken naar eenen optocht ter eere van Bacchus, zooals de oude Grieken dien voorstelden, begeeft zich vooruit.)

(Le cortège, qui doit ressembler plus au moins à une marche en l'honneur de Bacchus, comme le représentaient les anciens Grecs, se met en mouvement.)

ALGEMEEN SLOTCHOOR.

CHŒUR FINAL. (tutti)

Allegro maestoso. (M.M. ♩ = 104.)

SOPRANOS.

Laat, broeders, on - ze zangenschal - len Op dezen dag! Wij  
*Que nos hym - nes de fê - te Se vivent harmo - ni -*

TENORS.

Laat broeders, on - ze zangenschal - len Op dezen dag! Wij  
*Que nos hym - nes de fê - te Se vivent harmo - ni -*

CHŒUR.  
 CHŒUR.

BASSES.

Laat, broeders, on - ze zangenschal - len Op dezen dag! Wij  
*Que nos hym - nes de fê - te Se vivent harmo - ni -*

Allegro maestoso. (M.M. ♩ = 104.)

Piano.

won - nen den slag De trots - che den - - ker is ge - val - - len;  
*eux vers les cieux. Il est tom - bé - - le grand po - è - - te*

won - nen den slag De trots - che den - - ker is ge - val - - len;  
*eux vers les cieux. Il est tom - bé - - le grand po - è - - te*

won - nen den slag De trots - che den - - ker is ge - val - - len;  
*eux vers les cieux. Il est tom - bé - - le grand po - è - - te*

Nu weet hij wat de stof ver - mag. Hij heeft zijn  
*Le fils du ciel cet homme di - vin. Il n'a fal -*

Nu weet hij wat de stof ver - mag. Hij heeft zijn  
*Le fils du ciel cet homme di - vin. Il n'a fal -*

Nu weet hij wat de stof ver - mag. Hij heeft zijn  
*Le fils du ciel cet homme di - vin. Il n'a fal -*

stou - - ten geest ver - - dron - - ken in stroo - men  
*lu pour le ré - - dui - - re qu'un peu de*

stou - - ten geest ver - - dron - - ken in stroo - men  
*lu pour le ré - - dui - - re qu'un peu de*

stou - - ten geest ver - - dron - - ken in stroo - men  
*lu pour le ré - - dui - - re qu'un peu de*

wijn; het licht, het licht is zij - ner  
*vin. Son fier gé - nie au - ra ces - sé de lui - re No - tre pou -*

wijn; het licht, het licht is zij - ner  
*vin. ces - - sé de lui - re No - tre pou -*

wijn; het licht, het licht is zij - ner  
*vin. ces - - sé de lui - re No - tre pou -*

wijn; het licht, het licht is zij - ner  
*vin. ces - - sé de lui - re No - tre pou -*

ziel, zij - ner ziel ont - zon - - ken, De slaaf der  
*voir Il le su - bit en - fin! No - tre pou - - voir il*

ziel, zij - ner ziel ont - zon - - ken, De slaaf der  
*voir Il le su - bit en - fin! No - - tre pou - - voir il*

ziel, zij - ner ziel ont - zon - - ken, De slaaf der  
*voir Il le su - bit en - fin! No - - tre pou - - voir il*

ziel, zij - ner ziel ont - zon - - ken, De slaaf der  
*voir Il le su - bit en - fin! No - - tre pou - - voir il*

on - ze zan - gen schal - len  
*lu. Qu'un peu de vin, il*

aar - - de zal hij zijn! *ff* Laat, broeders, on - - - ze  
*le su-bit en - fin! Il n'a fal - lu il*

aar - - de zal hij zijn! *ff* Laat, broeders on - - - ze  
*le su-bit en - fin! Il n'a fal - lu pour*

aar - - de zal hij zijn! *ff* Laat, broeders on - - - ze  
*le su-bit en - fin! Il n'a fal - lu pour*

dag op de - - zen,  
*he, il est tom - bé le*

on - ze zan - gen schal - len, on - ze zan - gen schal len op de - zen dag! Wij  
*n'a fal - lu qu'un peu de vin pour le ré - dui - re. Il est tom - bé cet*

zan - - gen schal - - - len, op de - zen dag! Wij  
*le ré - dui - - re, Il est tom - hé cet*

zan - - gen schal - - - len, op de - zen dag! Wij  
*le ré - dui - - re, Il est tom - hé cet*

dag wij won - nen den slag  
*fils du ciel, l'homme di - vin.*

won - nen den slag. *ff* Laat broe - ders  
*hom - me di - vin Il n'a fal - - lu pour*

won - nen den slag. *ff* Laat broe - - ders  
*hom - me di - vin Il n'a fal - - lu pour*

won - nen den slag. *ff* Laat broe - - ders  
*hom - me di - vin Il n'a fal - - lu pour*



on - ze zan - - gen - schal - - - len op de - zen dag, op de - zen dag!  
 le ré - dui - - - re, qu'un peu de vin, qu'un peu de vin.

on - ze zan - - gen - schal - - - len op de - zen dag, op de - zen dag!  
 le ré - dui - - - re, qu'un peu de vin, qu'un peu de vin.

on - ze zan - gen - schal - - - len op de - zen dag!  
 le ré - dui - - - re, qu'un peu de vin.

Wij won - nen den slag op de - zen - dag, Wij won - nen den  
 Il n'a fal - - lu pour le ré - dui - re qu'un peu de

Wij won - nen den slag op de - zen - dag, Wij won - nen den  
 Il n'a fal - - lu pour le ré - dui - re qu'un peu de

Wij won - nen den slag op de - zen - dag, Wij won - nen den  
 Il n'a fal - - lu pour le ré - dui - re qu'un peu de

slag. Laat, broeders on - - - ze, on - ze zan - gen schal - len,  
 vin, Il n'a fal - - lu, Il n'a fal - lu qu'un peu de

slag. Laat, broeders on - - - ze, on - - - ze  
 vin, Il n'a fal - lu, qu'un peu de

slag. Laat, broeders on - - - ze, on - - - ze  
 vin, Il n'a fal - lu, qu'un peu de



on - ze zangen schallen op de - zen dag! Wij wonnen den slag, wij  
*rin pour le re-duit - re Il est tom - bé, Il est tom - bé, Il est tom - bé, Il*

on - - - ze op de - zen dag! Wij wonnen den slag, wij  
*Il est tom - bé, Il est tom - bé, Il*

on - - - ze op de - zen dag! Wij wonnen den slag, wij  
*Il est tom - bé, Il est tom - bé, Il*

won - nen den slag, wij won - nen den slag. Laat  
*est tom - - bé le fier po - - è - - te? Que*

won - nen den slag, wij won - nen den slag. Laat  
*est tom - - bé le fier po - - è - - te? Que*

won - nen den slag, wij won - nen den slag. Laat  
*est tom - - bé le fier po - - è - - te? Que*

*ff ben marc.*

broe - ders on - ze zangen schal - len op de - zen dag! Wij won - nen den slag.  
*nos hym - nes de fé - - te se lè - vent harmo - ni - eux vers les cieux.*

broe - ders on - ze zangen schal - len op de - zen dag! Wij won - nen den slag,  
*nos hym - nes de fé - - te se lè - vent harmo - ni - eux vers les cieux.*

broe - ders on - ze zangen schal - len op de - zen dag! Wij won - nen den slag,  
*nos hym - nes de fé - - te se lè - vent harmo - ni - eux vers les cieux.*

het licht is zij - - - ner ziel ont - - zon - - ken, de slaaf der  
*Il est tom - bé le fièr po - - è - - te no - tre pou -*

het licht is zij - - - ner ziel ont - - zon - - ken, de slaaf der  
*Il est tom - bé le fièr po - - è - - te no - tre pou -*

het licht is zij - - - ner ziel ont - - zon - - ken, de slaaf der  
*Il est tom - bé le fièr po - - è - - te no - tre pou -*

aar - - - de zal hij zijn! De slaaf de slaaf der  
*voir il le su - bit en - fin. Il le su - bit, il*

aar - - - de zal hij zijn! De slaaf de slaaf der  
*voir su - bit en - fin. Il le su - bit, il*

aar - - - de zal hij zijn! De slaaf de slaaf der  
*voir su - bit en - fin. Il le su - bit, il*

aar - de zal hij zijn.  
*le su - bit en - fin.*

aar - de zal hij zijn.  
*le su - bit en - fin.*

aar - de zal hij zijn.  
*le su - bit en - fin.*

Einde van het derde bedrijf.  
*Fin du troisième acte.*

## VIERDE BEDRIJF.

## ACTE IV.

(Eene slaapzaal in het paleis der Aarde. Het is nacht. De Dichter slaapt op eene rustbank; de gouden drinkschaal, zijner hand outvallen, ligt ten gronde. Mundus en Delicia staan nevens hem en aanschouwen hem glimlachende. De Dichter doet eene beweging, het wordt een weinig licht.)

(Salle de repos dans le palais de la terre pendant la nuit. Le poète repose sur un divan: la coupe d'or, échappée de sa main, se trouve par terre. Mundus et Delicia sont près de lui et le contemplant en souriant. Le poète fait un mouvement. Les premières lueurs du jour se lèvent.)

## INLEIDING.

## ENTR' ACTE.

Andantino. (M.M. ♩ = 92.)

Piano.

Allegro agitato. (M.M. ♩ = 152.)

First system of musical notation. The piano part (treble clef) begins with a dynamic marking of *if* and a *cresc.* (crescendo) instruction. The bass part (bass clef) has a dynamic marking of *f* and a *cresc.* instruction. The music consists of chords and moving lines in both hands.

Second system of musical notation. The piano part (treble clef) has a dynamic marking of *if*. The bass part (bass clef) has a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The music continues with complex harmonic textures.

Third system of musical notation. The piano part (treble clef) has a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The bass part (bass clef) has a dynamic marking of *f*. The music features a prominent melodic line in the bass.

Fourth system of musical notation. This system continues the musical development with intricate chordal structures in both hands.

Fifth system of musical notation. The piano part (treble clef) has a dynamic marking of *pp*. The bass part (bass clef) has a dynamic marking of *p* (piano). The music shows a shift in texture and dynamics.

Sixth system of musical notation. The piano part (treble clef) has a dynamic marking of *p*. The bass part (bass clef) has a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The system concludes with a series of chords in the bass.

EERSTE TOONEEL. DE DICHTER, MUNDUS, DELICIA.  
 SCENE I. POÈTE, MUNDUS, DELICIA.

DELICIA. (Met stille stem.)  
 (à demi voix.)

De daag raad komt op — hij gaat ont-wa-ken MUNDUS.  
 Le jour — se lève... il se ré-veil-le.

Recit.

Een nieuwe lust zal in zijn boezem  
 D'au-tres dé-sirs suivront les dé-sirs de la

DE DICHTER. (langzaam zich oprichtende, op somberen toon.)  
 POÈTE. (se levant lentement, à voix sombre.)

bla - ken  
 veil - le

Tempo I.

Ei-  
 Hé-

Recit.

laas, hoe brandt mij 't gloeiend hoofd, Van denkver-mo - gen gansch be-  
 las! mon front est tout brû - lant! Et mon es-prit ob-scur et

roofd! Nog doet het beeld van zwart - te droo - - - men Mij als een  
 lent\_croit voir par-tout dans sa tris - tes - - - se, surgir une

Moderato. (M.M. = 108.)

schuldge zondaar schro - men; Maar wat mij he - - den is ge-  
 ombre venge - res - - se. Qu'ai-je donc fait? le jour de

**Allegro.**

(M.M. ♩ = 126.)

(Hij vrijft zich het voor-  
*Il se frotte le front de*

schied, Weet mijn out-steld ge-heu-gen niet....  
*hier mè-treint comme une main de fer.*

hoofd en treedt vooruit op het tooneel; het wordt geheel licht.)  
*la main, et s'avance sur la scene: Jour.*

**DE DICHTER.****Recit. POËTE.**

Verward en dui-ter zijn mijn  
*Le sou-ve - nir et la pen-*

zinnen...Wataugstig stor - - men woedt daar bin - - nei?hoe wreed diesombre hersen-  
*se - e sont engour-dis dans mon âme affris - sé - - e c'est le cha-os, là, sous ma*

**DELICIA. Moderato. (M.M. ♩ = 108.)**

Geneest ze door den zoe - - ten wijn.  
*Gué-ris toi donc a - vec du vin.*

pijn!  
*maîn.*

**Recit.**  
O neen! het is een  
*Oh! non! c'est un af-*

**Moderato. (M.M. ♩ = 108.)****MUNDUS.**

helsch ve-nijn! Ou - feil-bre me-de-cijn Voor al die droef en moed-loos zijn. Ou-  
*freux ve-min. C'est le re-mè-de, oui! c'est le re - mè - de sou - ve - rain de*

feil - bre me - de - cijn Voor al die droef en moed - loos zijn.  
 tout en - mui de tout cha - grin de tout de tout cha - grin.

Tempo I.

DE DICHTER, (verstrooid en denkend.)  
 POËTE, (distrain et pensif.)

Ik  
 J'ai

schrik... Wat heb ik toch mis - dre - - ven Om als een laf - aard dus te  
 peur... ai - je com - mis un cri - - me? Va - t - on me mon - trer ma vic -

pp

he - - ven? Ik hoor't, mijn ar - me zie - le klaagt: Een  
 ti - - me? J'ai peur.. Dans mon cœur, dans mon cœur s'a

Allegro. (M.M. ♩=138.)

MUNDUS, (met kommer tot Delicia.)  
 (soucieux à Délicia.)

worm aan mijn geweten knaaagt!  
 gite un verron - geur 'tge - - we - - ten wors - - - tell  
 Le re - - mords, le re -

nog het licht wil  
gret que sais-je! veut é

drin - - - gen lu zijn ge  
clo - - - re l'en - - - ve - - - lop -

DELICIA, (reopende bijde schermen.)  
(près des coulisses, criant.)

dacht. per. Mes Eh, zusters komt: hij  
sœurs, ve- - nez; il pour

wil zich nog ont-wrin - - - gen aan op - - ze  
ruit bien en - co - - - re nous é - - - chap -

macht per! ve - - - nez zus - - ters  
mes



TWEEDE TOONEEL. DE VORIGEN, DE DOCHTERS DER AARDE.  
SCENE II. PRÉCÉDENTS, FILLES DE LA TERRE.

Allegro con spirito. M.M. ♩. = 76.

komt.  
sœurs.

*ff*

*leviero*

DE DOCHTERS DER AARDE.  
FILLES DE LA TERRE.

SOPRANO I. *mf*

CHŒUR MET DANS. *mf*

SOPRANO II. *mf*

Wie wil er ont - vluch - ten, wie wil er ont - vluch - ten De zoe - te ge -  
 Qui plai - sir mé - pri - se Et dont le cœur vi - se, Et dont le cœur

Wie wil er ont - vluch - ten, wie wil er ont - vluch - ten De zoe - te ge -  
 Qui plai - sir mé - pri - se Et dont le cœur vi - se, Et dont le cœur

*mf*

nuch - ten der aard? der aard? Hij is, door de wijs - heid. Hij is, door de  
 vi - se trop haut, trop haut, ap - prend la sa - ges - se, ap - prend la sa -

nuch - ten der aard? der aard? Hij is, door de wijs - heid. Hij is, door de  
 vi - se trop haut, trop haut, ap - prend la sa - ges - se, ap - prend la sa -

*ff*

wijsheid Te vroeg tot de grijsheid ont-aard, ont-aard, wij sie-ren het  
 ges-se at-teint la vieil-les-se trop tôt, trop tôt. Nous, in-sou-ci-

wijsheid Te vroeg tot de grijsheid ont-aard, ont-aard, wij sie-ren het  
 ges-se at-teint la vieil-les-se trop tôt, trop tôt. Nous, in-sou-ci-

le-ven, wij sie-ren het le-ven, Door ons wordt ver-dre-ven de smart, de  
 eu-ses. Nous cueil-lons ri-eu-ses, Nous cueil-lons ri-eu-ses la fleur, la

le-ven, wij sie-ren het le-ven, Door ons wordt ver-dre-ven de smart, de  
 eu-ses. Nous cueil-lons ri-eu-ses, Nous cueil-lons ri-eu-ses la fleur, la

smart; door ons wordt ver-dre-ven de smart, de smart; door ons wordt ver-  
 fleur! Nous cueillons ri-eu-ses la fleur, la fleur. Nous cueillons ri-

smart; door ons wordt ver-dre-ven de smart, de smart; door ons wordt ver-  
 fleur! Nous cueillons ri-eu-ses la fleur, la fleur. Nous cueillons ri-

*p* *meno mosso*

**Tempo I.**

dre-ven de smart, de smart. Ons lon-ken be-toovren, ons lonken be-  
 eu-ses la fleur, la fleur. De na-tre pru-nel-le, De no-tre pru-

dre-ven de smart, de smart. Ons lon-ken be-toovren, ons lonken be-  
 eu-ses la fleur, la fleur. De no-tre pru-nel-le, De no-tre pru-

**Tempo I.**

too - vren Ver - lei - den ver - o - vren het hart, het hart! Ons lon-ken be -  
 nel - le Jail - lit lè - tin - cel - le au cœur, au cœur. De no tre pru -

too - vren Ver - lei - den ver - o - vren het hart, het hart! Ons lon-ken be -  
 nel - le Jail - lit lè - tin - cel - le au cœur, au cœur. De no tre pru -

too - vren Ons lon-ken be - too - vren Ver - lei - den, ver - o - vren het hart! het  
 nel - le, De no - tre pru - nel - le Jail - lit lè - tin - cel - le au cœur, au

too - vren Ons lon-ken be - too - vren Ver - lei - den, ver - o - vren het hart! het  
 nel - le De no - tre pru - nel - le Jail - lit lè - tin - cel - le au cœur, au

*più mosso*  
 hart! Wij sie - ren het le - ven,  
 cœur. Nous cueillons ri - eu - ses,

hart!  
 cœur. Door ons wordt ver - dre - ven De smart;  
 Nous cueillons ri - eu ses la fleur,

*f*  
 Ons lon-ken be - too - vren  
 De no tre pru nel le,

De smart;  
 la fleur!

*f*  
 Ver - lei - den, ver  
 Jail - lit lè - tin -

het hart! Wij sie-ren het  
 au cœur. Nous, in-sou-ci-

o - vren het hart. het hart! Wij sie-ren het  
 cet au cœur, au cœur. Nous, in-sou-ci-

*p* *ff*

le - - - ven Door ons wordt ver - dre - - - ven, wij sie - ren het  
 eu - - - ses Nous cueillons ri - eu - - - ses Nous cueillons ri -

le - - - ven Door - ons wordt ver - dre - - - ven, wij sie - ren het  
 eu - - - ses Nous cueillons ri - eu - - - ses Nous cueillons ri -

*più mosso* *f*

le - ven, door ons wordt ver - dre-ven de smart, de smart,  
 eu - ses, Nous cueillons ri - eu - ses la fleur, la fleur,

le - ven, door ons wordt ver - dre-ven de smart, de smart.  
 eu - ses, Nous cueillons ri - eu - ses la fleur la fleur.

*f* *p*

de smart, de smart. Ons  
 la fleur, la fleur. De

de smart, de smart. Ons  
 la fleur, la fleur. De

*f* *f*

lon-ken be - toovren ver - lei - den ver - o - vren het hart, het hart,  
 no - tre pru - nel - le Jail - lit lê - tin - cel - le au cœur, au cœur

lon-ken be - toovren ver - lei - den ver - o - vren het hart, het hart,  
 no - tre pru - nel - le Jail - lit lê - tin - cel - le au cœur, au cœur

het hart, het hart, Ver - lei - den, ver - o - vren, ver -  
 au cœur, au cœur! Nous cueillons ri - eu - ses nous

het hart, het hart, Ver - lei - den, ver - o - vren, ver -  
 au cœur, au cœur! Nous cueillons ri - eu - ses nous

Zij omringen den Dichter die  
 Elles entourent le poète, qui

o - vren het hart, ver - leiden, ver - o - vren, ver - o - vren het hart. (De dans houdt op.)  
 cueillons la fleur, Et no - tre pru - nel - le sé - duit le cœur. (la danse cesse.)

o - vren het hart, ver - leiden, ver - o - vren, ver - o - vren het hart.  
 cueillons la fleur, Et no - tre pru - nel - le sé - duit le cœur.

immer in gedachten verdiept, geene acht op hunne pogingen slaat.)  
 toujours perdu dans ses réflexions, ne prend pas garde à leurs séductions.)

*dim.*

DELICIA, (tot den Dichter.)  
(*au poète.*)

Het nieuw ge - not zal al - le pijn ver - drij - ven,  
*Plai - sir nou - veau d'un mal nou - veau con - so - le,*

*dolce* *sf* *sf*

Waar - om waar - om dus treu - rig blij - ven?  
*Mais tris - te et som - bre tu ti - so - les!*

DE DICHTER, (uit zijne verslondenheid op schietende.)

Recit. *POÈTE, (brusquement.)*

Laat af! een straal verlicht den nacht Van mijn verdoofd ge -  
*Non! Laisse, un rayon rient é - clair - cir Mon va - gue sou - ve -*

Andante religioso. (M.M. ♩ = 76.)

dacht!  
*nr.* On mo -  
*nr.* *Im pos - si -*

*pp* *pp*

Allegro. (M.M. ♩ = 126.)

- ge - lijk Omijn God! Nu wat doet u zoo  
*- ble mon Dieu! Quoi donc? pourquoi ce*

*MUNDUS.*

DE DICHTER.

schrik- - - ken? ik ,durf in den kolk mijns ge - heu-gens niet blikken .

POËTE.

blá - - - me? Je nò - se por-ter le re - gard dans mon á - me.

MUNDUS.

Wat aak-li-ge droom! Neen geen ij- - de le schijn Geen ij- - de-le schijn: Ge-  
*O rêve af - freux! Non! pas de songe vain Non-pas de son-ge rain, Mais*

Allegro. (M.M. ♩. = 84.)

luk en ver- - ma- - - ken ge- - noot ge in den  
*des plai - sirs rê - - els tu góu - tas dans le*

DE DICHTER.  
 POËTE.

wijn. Ik hoorde in mijn slaap ee nen noodkreet her - klin- - ken. Die ij - zing en  
*vin. Du-rant mon som - meil u - ne cla meur per - çan-te a re - ten-ti, trou - -*

Recit.

schroom in mijn zie - le deed ziu - - - ken. Wie riep mij dus?  
*blant mon á-me fré-mis-san - - - te. Qui donc é - - tait - - - re?*

Moderato. (M.M. ♩ = 104.)  
DELICIA.

't Beeld dat uwdroomen vervult 't Blijft eeu-wig voor u in het  
*El - le nè-xis - te plus Laisse la cel-te-i-ma-ge et tes*

*p*

DE DICHT. Allegro. (M.M. ♩ = 152.)  
POËTE.

dois - ter ge - huld. Waar is ze? waar is  
*ré - ves con - fus. Quo'per-du e! per-du*

*ppp* *rf*

MUNDUS.

DE DICHT.  
POËTE.

ze? Gij hebt ze voor eeu-wig, voor eeu-wig ver - lo - ren Ont-  
*e. Per-due à ja-mais! à ja - mais per-du - e O.*

DELIC.

fer - ming! ach, wil mij het hart niet door bo - ren! Te  
*grü - ce! É par - gne encor ma pauvre à-me é per - du - e. Trop-*

Lento. (Mesuré.)

DE DICHTER.

Allegro.  
DELIC.

laat zij is dood! O, wat heb ik ge - hoord? Door  
*tard, oui, trop - tard Morte! oh nonnest-re pas Toi*

*pp*



DE DICHT., (hij springt  
POÈTE, (recule et por.

(zeggierend)  
(en triomphe)

u door de hand van haar min - naar ver - moord. Te laat? Te -  
 même en ri - ant lui don - nas le très - pas. Troptard! Trop-

CHOOB met dans.  
CHŒUR dansé.

Sopranos. *mf*

terugen slaat zich de handen aan het hoofd.)  
 tant les mains à son front.)

laat! Zij is dood En'khebzelf haar ver - moord Hij  
 turd! Et moi ne - - - mèz ai cau - sé son très - pas Il

Allegretto grazioso. (M.M. ♩ = 69.)

De Dochters der aarde. (Lachende.)  
 Les filles de la terre. (En riant.)

wor stelt om uit on - ze han - den los te ra - ken; los te  
 lut - le, mais sa lutte est vai - ne et sa pei - ne, et sa

wor stelt om uit on - ze han - den los te ra - ken; los te  
 lut - le, mais sa lutte est vai - ne et sa pei - ne, et sa

ra - ken; De wan hoop zal zijn sla - ven - ban - den Vas - ter ma - ken  
 pei - ne Bien plus é - troi - te - ment l'en - chaî - ne, oui l'en - chaî - ne

ra - ken; De wan hoop zal zijn sla - ven - ban - den Vas - ter ma - ken  
 pei - ne Bien plus é - troi - te - ment l'en - chaî - ne, oui l'en - chaî - ne

vas-ter ma-ken. Al-le kracht En macht,  
 à nos past. Tout es-poir va choir;

vas-ter ma-ken. Al-le kracht En macht, Al-le  
 à nos past. Tout es-poir va choir; Tout ef-

Al-le gloed En moed Zijn hem ont-zon-ken, zijn hem ont-  
 Tout ef-fort est mort. Soys notre é-trein-te, sous notre é-

gloed En moed Zijn hem ont-zon-ken zijn hem ont-  
 fort est mort. Soys notre é-trein-te, sous notre é-

zon-ken. Des dich-ters star heeft uit-ge-blon-ken! Hij worstelt om  
 trein-te Et son é-toi-te s'est é-tein-te Il lut-te mais

zon-ken. Des dich-ters star heeft uit-ge-blon-ken! Hij worstelt om  
 trein-te Et son é-toi-te s'est é-tein-te Il lut-te mais

Tempo I.

uit on-ze han-den Los te ra-ken los te ra-ken  
 sa lutte est rai-ne, et sa pei-ne et sa pei-ne

uit on-ze han-den Los te ra-ken los te ra-ken  
 sa lutteest rai-ne, et sa pei-ne et sa pei-ne

De wan - hoop zal zijn sla - ven - ban - den  
 Bien plus é - troi - te - ment l'en - chaî - ne,

Vas - ter ma - ken, vas - ter ma - ken. Al - le  
 oui l'en - chaî - ne à nos pas. Tout es -

Vas - ter ma - ken, vas - ter ma - ken. Al - le  
 oui l'en - chaî - ne à nos pas. Tout es -

kracht En macht, Al - le gloed En moed  
 poir va choir, Tout ef - fort est mort;

kracht En macht, Al - le gloed En moed  
 poir va choir, Tout ef - fort est mort;

Zijn hem ont - zon - ken, zijn hem ont - zon - ken.  
 sous notre é - trein - te sous notre é - trein - te

Zijn hem ont - zon - ken, zijn hem ont - zon - ken.  
 sous notre é - trein - te sous notre é - trein - te

*rit. un poco*

Des Dich - ters star heeft uit - - ge - - blon - - ken, heeft uit ge -  
*Et son é - - toi - - le s'est é - - tein - - te, oui, s'est é -*

Des Dich - ters star heeft uit - - ge - - blon - - ken, heeft uit ge -  
*Et son é - - toi - - le s'est é - - tein - - te, oui, s'est é -*

*dolce*

(De dans houdt op.)  
 (La danse cesse.)

blon - - - - ken!  
*tein - - - - te,*

blon - - - - ken!  
*tein - - - - te,*

*più lento*

*f* > > >

MUNDUS, (tot het choor.)  
*(au chœur.)*

Recit. Ver-me-tel is uw  
*Vous ri-ez bien trop*

spot: destrijd is niet ge - daan. — Blijft hem be - koren; blijfthem be - ko - ren. Hij  
*tót, La lut - te dure en - cor. — U - sez u - - sez — de tous vos char - mes, si*

*mf*

mocht ons ban - - den nog ont - - gaan. — Geenmoed ver - lo - ren. Staak  
*non il re - prend, il re - prendsomes - - sor. — Pourquoi ces lar - mes.*

DELICIA, (tot den Dichter.)  
*(au poète.)*

*dolce*

Allegro moderato. (M.M. ♩ = 144.)

*cresc.*

zoe - - te vriend dat nutteloos ge - klag. Put nieu - wen lust uit  
*Ces - se ta plainte, elle ar - ri - ve trop tard: Et viens puis - ser l'a -*

*dolce* *cresc.*

*mf* mij - nen lief - de - lach. **DE DICHTER** (met bitterheid tot Delicia.)  
*mour dans mon re - gard. POÈTE* (avec amertume à Delicia.)

Ver - wij - der u,  
 E - loi - - gne toi!

*mf* *ff*

Recit.

door uw val - sche lonken, ben ik zoo diep in 't aardse slijk ge - zon - ken.  
*ta per - fi - de pru - nel - le ma fait brû - ler d'une ar - deur sen - su - el - le,*

Tempo I.

Gij hebt mijn ziel ge - dood! Gij hebt mij - ne ziel ge - dood!  
*E - touf - fant mon chaste a - mour, E - touf - fant mon chaste a - mour.*

*f*

MUND. più lento moderato.

Allegretto grazioso.

(CHOOR met dans.)

Zij heeft u lief de maagd die gij ver - - stoot. (CHŒUR dansé.)  
*Tu dois plu - tôt la pay - er de re - - tour. (CHŒUR dansé.)*

*p* *p*

CHOR. De dochters der aarde, (naderen den Dichter.)

CHŒUR. Filles de la terre, (s'approchent du poète.)

Ha, droog toch u-we ij - de-le tra - nen. 'tIs dwaas zich ver -  
*Viens! a - - pai - se tes a - - lar - mes; Viens! la vie a pour*

Ha, droog toch u-we ij - de-le tra - nen. 'tIs dwaas zich ver -  
*Viens! a - - pai - se tes a - - lar - mes; Viens! la vie a pour*

lo - ren te wa - nen; Het ge - luk is voor hem die het zoekt...  
*toi d'autres char - mes, Le bien est à qui le pour - suit.*

lo - ren te wa - nen; Het ge - luk is voor hem die het zoekt...  
*toi d'autres char - mes, Le bien est à qui le pour - suit.*

Het ge - luk is voor hem die het zoekt... Ha, droog toch u-we  
*Le bien est à qui le pour - suit. Viens! a - - pai - se*

Het ge - luk is voor hem die het zoekt... Ha, droog toch u-we  
*Le bien est à qui le pour - suit. Viens! a - - pai - se*

ij - de-le tra - nen. 'tIs dwaas zich ver - lo - ren te wa - nen;  
*tes a - - lar - mes, La vie a pour toi d'autres char - mes*

ij - de-le tra - nen. 'tIs dwaas zich ver - lo - ren te wa - nen;  
*tes a - - lar - mes, La vie a pour toi d'autres char - mes*

Het ge - - luk is voor hem die het zoekt  
 Le - - bien est à qui le pour - suit.

Het ge - - luk is voor hem die het zoekt  
 Le - - bien est à qui le pour - suit.

*mf* Het ge luk is voor hem die het  
*mf* Le - - bien est à qui le pour -

*cresc.*

*mf* Het ge luk is voor hem die het  
*mf* Le - - bien est à qui le pour -

**Recit.**

**DE DICHTER, (met gramschap.)**  
**POËTE, (avec colere.)**

zoekt ... (De dans houdt op.) Ho, weg! geen hoop voor mij: Ik ben ge-  
 suit. (la danse cesse.) Ar - riè - re! plus des - poir! Je suis mau-

*f* *fp*

vloekt!  
 dit!

Gij hebt mij aan de stof ge - - kluis - terd,  
 Vous menchai - nez à la ma - - tiè - re.

*ff* *mf* *ff*

Mijn hart is koud, mijn geest ver - duis - - terd,  
 Mon cœur perd sa vi - gueur, mon â-me sa lu - miè - - re.

*fp* *ff*

Ver - bor - gen is het he - mel-licht Voormijn ge-  
 Au lieu de la dou-ce clar-té, L'ob-scu-ri-

zicht. Gij val - - sche vreug - den,  
 té! Toi faux a - - mi,

*ff* *pp* *cresc.*

die mij hebt doen val - len, U haat ik al-len! En een-wig blijft mijn  
 toi, per-fi-de si rè - - ne, A vous ma hâi-ne! A vous ma hâi-ne. Que

*ff* *f*

haat voorn, gij bronnen van het kwaad!  
 Dieu sur vous e - pui-se son cour-roux!

*ff*



Allegretto grazioso.

CHOOR (met dans.)

CHŒUR (dansé.)

Ja droog toch uw ij - - de - le tra - - nen  
 Viens! viens a - - pai - - se tes a - - - lar - - mes

Ja droog toch uw ij - - de - le tra - - nen  
 Viens! viens a - - pai - - se tes a - - - lar - - mes

't Is dwaas zich ver - - lo - - ren te wa - - nen.  
 La \_\_\_\_\_ vie a pour toi d'au-tres char- - mes!

't Is dwaas zich ver - - lo - - ren te wa - - nen.  
 La \_\_\_\_\_ vie a pour toi d'au-tres char- - mes!

(De dans houdt op.)  
(la danse cesse.)

DE DICHTER, (woedend verjaagt hen met geweld.)  
POËTE, (les repousse avec fureur.)

Recit.

Gebroed, dat den mensch tot het kwa-de ver-  
 Ar-rière! vil trou - peau, qui croupis dans le

zoekt,  
mal,

Ont - vlucht mij nen haat, weest vooreeu-wig ge-  
 Je maudis pour tou-jours ton pou voir in-fer

vloekt!  
nal!

(Allen af, behalve den Dichter.)  
(*Exeunt tous, sauf le poète.*)

## DERDE TOONEEL.

## SCÈNE III.

DE DICHTER alleen, (na sombere overweging met afschrik.)

POÈTE seul, (sortant de sa sombre pensée avec horreur.)

*mf*

Ei-laas, zoo wordt mijn bit-ter le-ven doel-loos, En mij-ne  
*Ain-si je perds le seul but de ma vi-e Et tou-te*

ziel voor al-le vreugd ge-voel loos! De we-reld is voor mij een som-bre  
*joie à mon â-me est ra-ri-e J'é-car te en vain le re-mords, qui me*

nacht, Waar niets dan smart den vui-gen laf-aard wacht.  
*suit, Par-tout le vi-deet lè-ter-nel-le mit.*

*pp*

## Romance.

(Hij zet zich hopeloos neder en heft na eene wijl, klagend en verzuchtend, de handen op, als sprak hij tot een onzichtbaar wezen.)

(Il s'assied découragé après un moment lève les mains comme s'il suppliait un être invisible.)

Andantino. (M.M. ♩ = 63.)

DE DICHT.  
POÈTE.

O  
Bel

En - gel, zoe - te geest, wiens zui - vre lief - de Mijn  
an - ge, dont l'a - mour et la ten - dres - se Veil -

sempre p

troost op aar - de was, — Mijn troost op aar - de was, — En,  
laient sur mon bon - heur. Veil - laient sur mon bon - heur; — Toi

p

tel - kens dat het Dich - ter - wee, het Dich - ter - wee nij grief - de,  
qui cal - mais d'un mot, toi qui cal - mais du - ne cu - res - se

p

Mijn har-te leed, mijn har-te leed ge - nas, Gij waart de star - re  
*Les feux de ma per - sée et de mon cœur. Jé - - tuis le frè - - re*

van mijn le - ven; En ik, door vui - - gen - - spot,  
*de ton à - me et moi j'ai froi - - de - - ment*

*cresc.*

Heb u zoo koel den laf - fen slag ge - ge - - - - ven! 'k Ver  
*Bri - sé ton cœur par une in - sulte in - fi - - - - me! J'ai*

dien mijn aak - - lig lot! ah! 'k Ver - - dien mijn aak - lig  
*mé - - ri - té, j'ai mé - - ri - - - - té mon châ - ti*

lot!  
*ment!* Ei-  
Hè-

laas! geen ho - - pe meer! het mag mij rou-wen, Mijn  
las! si le - - re - - mords pou - vaiť suf-fi - re, mais-re-

*sempre pp*

mis - daad was te groot, — Mijn mis - daad was te groot! — Mijn  
grets — su - per - flus, He - grets su - per - flus! Je

*p*

blik zal nim-mer u be - schou-wen, nim-mer u be - schou - wen,  
cher - che - rai par - tout, Je cher - che - - rai son doux sou - ri - - re

*p*

'k Heb zin-loos u ge-dood, k heb u ge-dood! Wat waart ge schoon! Al  
 mais non! Ja-mais je ne le ver-rai plus. Tu grâce, et tu beau -

*cresc.*  
 leen u aan-te-sta-ren Was 't hoog- - ste ziels - - ge - - not,  
 te' di- - ri - - ne E - - blou - - is-saient mes yeux: \_\_\_\_\_

*f*  
 Voor-taan ont-breekt uw lach mijn droe-ve ja - - - ren. Hoe  
 Et main-te-nant plus rien! mais je min-clie - - - ne; J'ai

*f*  
 wreed die boet, o God! hoe wreed die boet, o  
 mé - - ri - - té, j'ai mé - - - ri - - - té mon sort af -

VIERDE TOONEEL. (DE DICHTER; IDEA, staat gansch omsluierd tuit den grond op, en zingt met stille stem.

SCENE IV. (Sort voilée de la terre et chante à mi-voix.)

Andante.

IDEA.

DICHTER.  
POÈTE.

Ja Dich - - - ter,  
Po - - - è - - - te.

god!  
freux.

CHOOR. (stemmen van onzichtbbare hemelgeesten.)  
CHŒUR. (voix d'esprits célestes invisibles.)

Sopr. *a bocca chiusa*

Tenors. *a bocca chiusa*

Basses. *a bocca chiusa*

Andante.

roer            zoo diep            der            zie - - - le  
ton            re - gret            i - - - ei            n'ap -

sua ren Gij roept mij tot een  
 pel - - - - le vers toi je viens, plus

*rit. un poco*  
 be - - - ter lot! O Dich ter  
 bel - - - le en - cor! Po - é - - - te

*très doux*  
 O Heer, zie toch barm- hartig ne- der op hem, die om zijn  
 Fois ses re-mords, vois sa dé-tres-se, a - paise en fin sou-  
 O Heer, zie toch barm- hartig ne- der op hem, die om zijn  
 Fois ses re-mords, vois sa dé-tres-se, a - paise en fin sou-  
 O Heer, zie toch barm- hartig ne- der op hem, die om zijn  
 Fois ses re-mords, vois sa dé-tres-se, a - paise en fin sou-

*Suivrez*



O Dich - - ter roer zoo diep de sna - - ren Gij  
*Po - - è - - te, ton re - gret m'ap - pel - - le, Et*

*pp*  
 dwa-ling lijdt! Ont-vang hem in ge - - na - - de we - - der, En  
*tris-te cœur. Au sou - - ve - - nir de sa fai - - bles - - se, Il*

*pp*  
 dwa-ling lijdt! Ont-vang hem in ge - - na - - de we - - der, En  
*tris-te cœur. Au sou - - ve - - nir de sa fai - - bles - - se, Il*

*pp*  
 dwa-ling lijdt! Ont-vang hem in ge - - na - - de we - - der, En  
*tris-te cœur. Au sou - - ve - - nir de sa fai - - bles - - se, Il*

*pp*

roept mij tot een be - - ter lot Gij roept mij tot een  
*je re - - viens plus belle en - - cor, oui je re - - viens vers*

*rit.* *cresc. assai*

wees uw naam ge - be - - ne dijd En wees uw naam ge  
*bé - ni - ra ton nom, sei - gneur! Il bé - - ni - - ra ton*

wees uw naam ge - be - - ne dijd En wees uw naam ge  
*bé - ni - ra ton nom, sei - gneur! Il bé - - ni - - ra ton*

wees uw naam ge - be - - ne dijd En wees uw naam ge  
*bé - ni - ra ton nom, sei - gneur! Il bé - - ni - - ra ton*

*rit.* *cresc. assai*

*animez*  
 be - - - - ter lot. (verrast en luisterende, doch haar nog niet ziende.)  
 toi. vers toi. (*surpris, écoute sans encore la voir.*)  
*animez*  
 Ei laas wat bit - ter spot wat bit - - - ter  
*Cruelle il - lu - si - on!* *il m'a sem-*  
 be - - - - ne dijd.  
 nom sei - gueur.  
 be - - - - ne dijd.  
 nom sei - gueur.  
 be - - - - ne dijd.  
 nom sei - gueur. *animez*

spot! haar En - gien stem komt op de  
*ble* *comme* *au - tre fois* *en - - tendre en-*  
 lucht mij toe - - ge - - vlot.  
*cor sa dou - - ce voix.*

lucht mij toe - - ge - - vlot.  
*cor sa dou - - ce voix.*

**Andantino. (M.M. ♩ = 72.)**  
 IDEA, (met halve stem.)

*dolce*  
 Werd uw vroe - ger ge - luk door de zon - de ver - lo - ren Tot een  
*(à demi - voix.)*  
*dolce*  
*Si ton bonheur pas - sé fut de truit par ton cri - me, Le re-*  
*pp*

groot - terge luk — wordtge we - - derge bo - ren. Uit de vlam — van'tberouw, —  
 gret - te re - mène — un des - tin — plussu bli - me; Par lui, comme un phénix, —

met hel glanzend gewaad On - ze ziel, als de Phe - nix, weer le - - - vend ont -  
 là - me plus belle en - cor. — Re - naît, ouvre son aile et re prend son es -

**Allegro agitato.** (M.M. ♩ = 84.)

**DE DICHTER,** (haar bemerkende, springt op.)

**POËTE,** (la voit, se lève vivement.)

**Allegro.**  
 staat.  
 sor. Ô he - - mel ô he - - mel ik  
Que vois - - je? que vois - - je?

dwaal  
 ciel! of is't too ve - rij? **IDEA.**  
qui donc es tu? Uw

IDEA, (werpt haren sluier af en treedt vooruit.)

IDEA, (*jette son voile et s'avance.*)

zoe - - te vrien - din - - ne; her - kent ge

*Cel - - le qui t'ai - me en - cor! Vois! me re - con - nais*

*p*

mij? — DE DICHTER, (verbaasd.) Uw droom - beeld.  
*tu? — POËTE, (étonné.) Ton i - dé - al lui mé - - me.*

Mijn droombeeld!  
*Mon i - dé - al!*

Ik ben ge - zon - den. *Doer* God! DE DICHTER, (klagende.)  
*Que Dieu, que Dieu t'en - voie! POËTE, (tristement)*

Aan mijn hoofd kleeft de smet der  
*Hé las! je porte l'a - na -*

*p*

Ge zui - verd zijt gij door het diep — be - rouw.  
*Ton re - pen - tir ma sau - - vée a - vec toi. mf*

zon - - den! Hoe  
*thé - - me! Mais*

*dolce*

IDEA. *con espress.* 3  
 Aan vaard mij-ne lief-de.  
 Ar - cep - te mon a - mour. 3

Lento. 3  
 snood en hoe laf brak ik mij - - ne trouw! — 'k Mis -  
 li - - che - ment j'ai pur - ju - ré ma foi! — O bon -

DE DICHTER.  
 POËTE. 3 IDEA.

trouw mij - ne zin - nen Gij, En - gel, gij zoudt mij nog kun - nen beminnen? Met  
 heur il - lu - soi - re! T'ai -

Quoi! tu pour - rais m'ai - mer en - cor

rall.

dub - - bel ge - luk en ver nieuwd ge - voel. Wij stre - ven te zaam naar ons  
 mer, t'ai - mer en - cor, t'ai - mer tou - jours! Et ma main dans ta main mar -

p

cresc.

he - - melsch doel! wij stre - ven te zaam naar ons he - - melsch  
 cher à ton cô - té vers le bonheur di - vin, marcher vers  
 le bon - heur di -

pp colla parte

Allegro agitato. (M.M. ♩ = 116.)

DE DICHTER, (met blijdschap.)

POËTE, (avec joie.)

Allegro vivo.

doel. *vin.* O, zoe-te hoop, — Gij  
Es - poir ri - ant! — Je

*f* *cresc.* *pp*

doet mij 't harte be - ven Van twijfel en ge-luk! van twij-fel en ge-luk! Ge -  
dou-te de moi-mé - me, Je dou-te de mes sens, je erms de dé-li-rer! Mer-

dankt, mijn God, gij hebt het zonden-juk — Van mij - ne schouders op-ge -  
ci, mon Dieu! qui viens me dé-li-rer. — du poids si lourd de l'a-na -

*rall.*

he - - ven! Be - mind door haar en droomend aan haar zij, Word  
thé - - me. Je puis — lui-mer; la re-voir cha-que jour, Pui -

Tempo I.

ik — her-bo - ren En - uit - - ver-ko - ren Tot gees - tes glans en —  
ser — sans ces - se Dans sa ten dres - se La po - é - sie et —

*più lento*

*rall.*

po - - ë - - zij, Tot gees - tes glans, tot gees - tes glans en  
 l'è - ter - nel a - mour, La sain - te po - é - sie et l'è - ter -

IDÉA.

O! zoe - te hoop u wacht een be - ter' le - ven, Vol  
 Es - poir ri - ant! il dou - te de lui mé - me! Mais

po - ë - zij, en po - ë - zij.  
 nel et l'è - ter - nel a - mour.

blijdschap en ge - luk! vol blijdschap en ge - luk! Ge - dankt, mijn God, gij  
 ne crains plus le mal, tu viens de l'ab - ju - rer. Mer - ci, mon Dieu! qui

hebt het zonden juk, Van zij ne schouders op ge - he - - ven! Bé -  
 veux te dé - li - vrer du poids si lourd de l'a - na - the - - me. Je

Tempo I.

mind door mij en droomend aan mijn zij, — Wordt hij her bo - ren En  
 puis l'ai - m'ér, vi - cre de son a - mour, Lui - mer sans ces - se;

uit ver-ko-ren Tot gees-tes glans en po-ë-zij Tot  
 Dans sa ten-dres-se trou-ver tous les bonheurs de l'é-ter-nel sé-jour, trou-

**Allegro agitato.** (M.M. ♩ = 132.)

DE DICHTER. (opgetogen wil haar grijpen.)

LE POËTE, (qui veut la saisir.)

*rall.*

gees-tes glans, tot geestes glans en po-ë-zij, en po-ë-zij! Niets kan voor taan ons van el-kan-der  
 ver tous les bonheurs de l'é-ter-nel, de l'é-ter-nel sé jour Rien ne peut plus, rien ne pourrait en-

ruk-ken; Niets, dat mij nog in mij-ne wenschen stuit. Gij hoort mij  
 co-re, rien, i-ci-bas te sé pa-rer de moi! Tu m'as par-

toe, gij wordt mijn bruid; 'kWil u om-ar-men, op mijn  
 tiens! Je suis à toi! Viens! sur mon cœur— viens! Je

IDEA.

klop-pend hart u druk-ken.  
 l'ai-me! Je t'a-do-re.



Più lento. (M.M.  $\text{♩} = 100$ .)

dwing, bedwing toch uwe ont-stel-te-nis! Zoo lang uw ziel niet  
 tiens, a-mi, tous ces transports fou-gueux. Je ne pour-rais dé-

*dolce p*

gansch ge-lou-terd is, Kunt gij in zul-ke po-ging niet ge-luk-ken.  
 jù combler tes vœux. Il faut en-cor que ton à-me s'é-pu-re.

*POÈTE.*  
 Mon

*rall.*

DE DICHTER. (heft de handen biddend in de hoogte.)  
*suppliant lève les mains.*

O groote God, heb me-de-lij! Zie toch ont-fer-mend  
 Dieu, pi-tié. Je t'en con-ju-re. Ai-jé ex pi-é? E

*più mosso*

neer op mij! Tot eeuwig ho-pen zijn ver-we-zen,  
 par-gne moi! Tou-jours es-pé-rer, tou-jours crain-dre.

En al-tijd wors-tlen, smach-tén, vree-zen, Zulk  
 Lut-ter tou-jours et me con-train-dre! Je

*cre* - - - *scen* - - - *do* *f.*

lot, vol angst en vol ge-vaar, Is mij te zwaar, is  
*sais à bout, je n'en puis plus, mon cœur, mes sens sont*

mij te zwaar! — Moet ik tot na het graf den En- gel  
*é - per - dus! — Si la mort peut fi - nir cet é - ter - nel sup -*

*pp*  
 Recit.

*mf* **Tempo!**

der-ven, O laat mij ster-ven, God laat mij ster-ven! Zulk lot, vol  
*pli - ce, mon Dieu! j'im - plo - re tu jus - ti - ce! Que la mort*

*più mosso*

angst valt mij te zwaar, — O, laat mij ster- - ven.  
*rien ne et nous u - nis - se! Ne plus souf - frir! —*

God laat mij ster- - ven!  
*Lai - mer, mou - rir!*

*pp*

Andante maestoso. (M.M. ♩ = 72.)

CHÖÖR. (Stemmen van onzichtbare hemelgeesten.)

CHŒUR. (voix d'esprits célestes invisibles.)

Sopranos.

Tenors.

Neen, wensch niet te ster-ven; het aard-sche le-ven Heeft God aan zijn  
*N'ap-pel-le pas la mort; ta pri-ère est im-pi-e. La vie est une é-*

Basses.

Neen, wensch niet te ster-ven; het aard-sche le-ven Heeft God aan zijn  
*N'ap-pel-le pas la mort; ta pri-ère est im-pi-e. La vie est une é-*

Andante maestoso. (M.M. ♩ = 72.)

schep-sel tot proef ge-ge-ven. Niet moed-loos ge-we-ken, niet  
*preu-ve, ac-cep-te donc la vi-e. Sois fort et marche au but que*

schep-sel tot proef ge-ge-ven. Niet moed-loos ge-we-ken, niet  
*preu-ve, ac-cep-te donc la vi-e. Sois fort et marche au but que*

1 en 2 Soprano

*p*

Le-ven en lij-den, Ho-pen en  
*A-mour, — sauf — fran-ce, Lutte, es-pé-*

3 en 4de Soprano

Le-ven en lij-den, Ho-pen en  
*A-mour, — souf — fran-ce, Lutte, es-pé-*

laf ge-zwicht.  
*tu ne peux pré-voir.*

laf ge-zwicht.  
*tu ne peux pré-voir.*

*a tempo*

(Geheimzinnig licht.)  
(Lumière mystérieuse.)

strij - den Zijn 's menschen be - stem - ming en 's men - schen plicht.  
*run - ce, C'est le sort des hu - mains; c'est aus - si leur de voir.*

strij - den Zijn 's menschen be - stem - ming en 's men - schen plicht.  
*run - ce, C'est le sort des hu - mains; c'est aus - si leur de voir.*

Zijn 's menschen be - stem - ming en 's men - schen plicht.  
*C'est le sort des hu - mains; c'est aus - si leur de voir.*

Zijn 's menschen be - stem - ming en 's men - schen plicht.  
*C'est le sort des hu - mains; c'est aus - si leur de voir.*

Largo. *pp*

IDEA. (tot den Dichter.)  
(au poète.)

Triumf, tri - umf, wil u ver - blijden: Daar ont hult voor uw oog zich het he - mel - sche  
*No - ë! re - nais à l'es - pé - rance, le ciel tu ré - vé - lé le se - cret du de*

*f*

Allegro brillante. (M. M. ♩ = 126.)

licht! — God heefi u he - den mild ver - ge - ven, Wat  
*voir! — A ton re - gret le ciel par - don - ne, Et*

DE DICHTER. Zou waar - lijck God mij mild ver - ge - ven, Wat  
 POÈTE. Si j'ai pé - ché mon Dieu par - don - ne, A

*mf* *f*

gij zoo schul - dig hebt mis-dre - ven. Ge - ne - zen is uw  
*sa bon-té sur toi ray-on - ne! Ta lon - gue é-preu - ve*

ik zoo schul - dig heb mis-dre - ven? Ge - ne - zen waar mijn  
*ta bon-té Je n'a - ban-don - ne. Ma lon - gue é-preu - ve*

lan - ge smart; Van zoe - te blijd - schap trilt mijn hart. U  
*ca fi - nir! — Mon cœur tres-sail - le de plai - sir. Ne*

lan - ge smart; Van zoe - te ho - pe trilt mijn hart. U  
*ca fi - nir! — Mon cœur tres-sail - le de plai - sir. Ne*

nooit ver - la - ten, u be - min - nen Met ziel en zin - nen,  
*plus te per - dre, ai - mer sans ces - se! A - vec i - vres - se!*

nooit ver - la - ten, u be - min - nen Met ziel en zin - nen?  
*plus te per - dre, ai - mer sans ces - se! A - vec i - vres - se!*

*rall.* Tempo I.

Met ziel en zin-nen, En jui - - chend le - - ven hand - - aan hand in  
*A - vec i - vres-se! Mar-chons tous deux main dans la main Vers*

Met ziel en zin-nen, En jui - - chend le - - ven hand - - aan hand in  
*A - vec i - vres-se! Mar-chons tous deux main dans la main Vers*

*pressez*

euw - - gen lief - - de - band, in eeuw - gen, eeuw - gen lief - de -  
*le bon-heur di - vin! Mar-chons tous deux, mar-chons tous*

euw - - gen lief - - de - band, in eeuw - gen, eeuw - gen lief - de -  
*le bon-heur di - vin! Mar-chons tous deux, mar-chons tous*

*pressez*

*più mosso*

band, in eeuw - gen, eeuw - gen lief - de - - band, in  
*deux main dans la main vers le bon - heur, mar -*

band, in eeuw - gen, eeuw - gen lief - de - - band, in  
*deux main dans la main vers le bon - heur, mar -*

*ff*

euw - - gen, lief - - de, lief - de - - band!  
*chons vers le bon - heur di - - vin.*

euw - - gen, lief - - de, lief - de - - band!  
*chons vers le bon - heur di - - vin.*

VIJFDE TOONEEL.  
SCÈNE I.

DE VORIGEN, MUNDUS, DELICIA, DE DOCHTERS DER AARDE, (optredende.)  
PRECÉDENTS, MUNDUS, DÉLICIA, FILLES DE LA TERRE, (qui entrent.)

Allegretto. (M. M. ♩ = 168.)

CHOOOR.  
CHŒUR.

Sop. I.  
Ver - dwe - nen is de nacht. Na 't zoe - te  
Ton front s'est é-clair-ci! re - pos con -

Sop. II.  
Ver - dwe - nen is de nacht. Na 't zoe - te  
Ton front s'est é-clair-ci! re - pos con -

*f* *mf* *dim.*

rus - ten Ont - staan de lus - ten Met meer der kracht. Her - vat den vreugde -  
so - le, puis le cœur vole, vo - le, l'a - mour aus - si. Bu - vons! la vie est

rus - ten Ont - staan de lus - ten Met meer der kracht. Her - vat den vreugde -  
so - le, puis le cœur vole, vo - le, l'a - mour aus - si. Bu - vons! la vie est

*pp*

be - ker Nu blaakt er ze - ker, In u - - we  
bel - let! nou - veau dé - sir ap - pel - le nou - veau plai -

be - ker Nu blaakt er ze - ker, In u - - we  
bel - let! nou - veau dé - sir ap - pel - le nou - veau plai -

IDEA, (blijde en trotsch tot het choor.)  
 IDEA, (joyeuse et fier au chœur.)

borst. Een nieu we dorst. Ja, na-dert; om uw schan-de bij te  
 sir, nou - veau plai - sir. Ve - nez donc vos chants re du - re - ront

borst. Een hien we dorst.  
 sir, nou - veau plai - sir.

wo-nen: Mijn min-naar ze-ge-praalt, Mijn minnaar ze-ge-praalt!

guère. Mon bien ai - mé tri - omphe et rail - le ton pou - voir.

MUNDUS. Moderato. (M. M. ♩ = 116.)

Te vroeg ge - juichd; wij zullen u gaan too - - nen, Wie hier  
 Tou - jours, tou - jours cet or - gue il té - mé - rai - - re! At - tends!

dim. *pp* *mf* *ff*

DE DICHTER, (tot het choor.)  
 POËTE, (au chœur.)

Ver - trekt, gij snood ge - broed, — Wat  
 Ar - riè - re! lais - se moi. — Que veux

door hoog - moed dwaalt. —  
 nous al - lons voir. —

*ff* *ff*



IDEA (tot het choor.)  
(au chœur.)

DE DICHTER.  
POÈTE.

komt gij zoe - ken? Ver-meetlen, hoopt ge - nog? O  
 tu, vile en - gean - ce? *Qu'es Pérez vous en - cor.* Ar -

weg! Moet ik ten twee-den maal ver - vloe - ken, Uw valsheid, uw be -  
 rièrè! ar - rièrè en - cor! *Que la ven - gean - ce du ciel vous frappe*

Allegro moderato. (M. M. ♩ = 160.)

DE DOCHTERS DER AARDE. (zij omringen den  
 LES FILLES DE LA TERRE. (elles entourent

CHOOE MET DANS.  
 CHŒUR DANSÉ.

drog. tous. Be - min ons, wij zul - len u  
*Re - viens par - ta - ger no - tre*

Be - min ons, wij zul - len u  
*Re - viens par - ta - ger no - tre*

Dichter.)  
 (le poète.)

*rf* ge - ven Het schoonste, het vroolijk - ste le - ven, Be - strooien met  
*vi - e; Lu - mour par nos voix te con - vi - e Les fleurs jon - che*

*rf* ge - ven Het schoonste, het vroolijk - ste le - ven, Be - strooien met  
*vi - e; La - mour par nos voix te con - vi - e Les fleurs jon - che*

bloemen uw baan. Uw hart met genot overlaan!  
*roul ton chemin! Oh! reste et nous donne la main.*

bloemen uw baan. Uw hart met genot overlaan!  
*roul ton chemin! Oh! reste et nous donne la main.*

Be-min ons, wij zullen u geven  
*Re-viens par-ta-ger no-tre vi-e*

Be-min ons, wij zullen u geven Het  
*Re-viens donc! l'a-mour te con-vi-e l'a-*

Het schoonste, het vrolijkste leven, Be-strooi-en met bloemen,  
*l'a-mour par nos voix te con-vi-e, L'a-mour te con-vi-e l'a-*

schoonste, het vrolijkste leven, Be-strooi-en met bloemen,  
*mour; l'a-mour te con-vi-e, L'a-mour te con-vi-e l'a-*

*rall.* - - - **Tempo I.**  
 bloemen uw baan. Be-min ons, wij zullen u geven Het  
*mour te con-vi-e. Re-viens par-ta-ger no-tre vi-e l'a-*

bloemen uw baan. Be-min ons, wij zullen u geven Het  
*mour te con-vi-e. Re-viens par-ta-ger no-tre vi-e l'a-*

*rall.* - - -

schoon-ste, het vroom-lijk-ste le-ven, Be-strooi-en met  
*mour par nos voix te con-vi-e Les fleurs jon-che*

schoon-ste, het vroom-lijk-ste le-ven, Be-strooi-en met  
*mour par nos voix te con-vi-e Les fleurs jon-che*

bloemen, met bloemen uw baan uw hart met ge-not, met ge-  
*ront, jon-che - ront ton che-min oh! res-te, oh res-te et nous*

bloemen, met bloemen uw baan uw hart met ge-not, met ge-  
*ront, jon-che - ront ton che-min oh! res-te, oh res-te et nous*

not o-ver laan, uw hart met ge-not, met ge-not o-ver-  
*don-ne la main, oh res-te, oh res-te et nous don-ne la*

not o-ver laan, uw hart met ge-not, met ge-not o-ver-  
*don-ne la main, oh res-te, oh res-te et nous don-ne la*

**Allegro agitato.** (M. M.  $\text{♩} = 104$ .)

De dans houdt op.  
*la danse cesse.*

**DE DICHTER,** (met verachting en gramschap.)

**POÈTE,** (*avec colère et mépris*)

laan. Zinkt ne der, in den  
*main. Ar-riè-re! vil trou-*

*più mosso*

nacht, die u ge - baard heeft, Gij broed - sel,  
 peau! re-tour-ne dans l'a - bi - me qui tu - ro

broed - sel, dat al - leen tot kwaad op aard  
 mi pour la hon - te et pour le cri -

Moderato maestoso. (M.M. = 104.)

leeft! Ten he - mel blijft voor - taan mijn  
 me. Je veux du ciel at - ten - dre

*ff* *pp*

oog ge - richt; 'k Wil  
 mon es - poir, A

le - ven steeds voor waar - heid, dengd en  
 Sui - vre la vé - ri - té, la ver - tu, le de -

Moderato. (M. M.  
con espress. ♩ = 104.)

plicht. Mijn hart zal im-mer trou-we lief-de wij-den Den En-gel die mij  
voir; Dom-ner à toi, ma dou-ce fi-an-cé-e, ma vie, et

minde in vreugd en lij-den. Ik zweer, ter-wijl 'k uw valschen glans be-  
tou-te ma pen-sé-e. J'en fais i-ci le van, o po-é-

*più mosso* *cresc.*

spot, Aan po-ë-zij mijn geest: mijn ziel aan God!  
sie, à toi à toi mon cœur, mon âme à Dieu!

*f* *rall.*

(Men hoort dondergedommel.) Allegro agitato. (M. M. ♩ = 116.)  
(On entend gronder le tonnerre.)

*f* *f* *mf* *mf* *f*

*mf* *f* *mf* *mf* *f*

## DE DOCHTERS DER AARDE, (verschrik)

## FILLES DE LA TERRE, (effrayées)

De he - - mel zucht, de wol - ken  
É - cou - - tet dans la nuit pro -

DE DICHTER.  
POÈTE.

Hoe  
La  
gloi - - en! Ach, hoort den fel - lendon - der loei - - en.  
*fon - de Le ciel gé-mit, la fou-dre gron - de.*

## DELICIA.

ang - - stig sid - dert de aard! Wat dreigt ons?  
*ter - - re tremble de fray-eur. Que va-t-il ar - ri-ver?*

'k Ben ver-vaard  
*J'ai peur.*

DE DOCHTERS DER AARDE.  
FILLES DE LA TERRE.

O God der heem - - len,  
*Pi - tié sei-gneur! É -*

Wil ons he - den spa - ren!  
par - gne des cou - pa - bles!

Andante.  
IDEA, (plechtig.)  
(solemnement.)

't Be-sluit des  
É-cou-ter du sei-

Hee - ren gaat zich o - pen - - ba - ren!  
gneur les dé-crets im - mu - - a - bles.

## ZESDE TOONEEL.

## SCÈNE VI.

DE VORIGEN. HEMELSCH E GEESTEN.

PRÉCÉDENTS. ESPRITS CÉLESTES.

Het achterdoek gaat op. Men ziet den hemel der geesten. Een grieksch altaar in hun midden, daarbij drie hoogpriesters. De geesten zijn de schimmen van Homerus, Virgilius, Dante, Vondel, Milton, Camoëns enz. enz.

*Le rideau du fond monte. On voit le séjour des esprits; autel grec au milieu; à côté trois grands-prêtres. Les esprits sont les ombres d'Homère, Virgile, Dante, Vondel, Milton, Camoëns etc. etc.*

I<sup>o</sup> Tenor.

II<sup>o</sup> Tenor.

DE HEMELGEESTEN. (Mannenchoor.)  
CHOEUR D'HOMMES. LES ESPRITS CÉLESTES.

I<sup>o</sup> Basse.

II<sup>o</sup> Basse.

Andante. (M.M. ♩ = 76.)

Wie  
Qui vé.

Wie  
Qui vé.

Wie  
Qui vé.

Wie  
Qui vé.

Maestoso. (M.M. ♩ = 84.)

smet - te-loos leefde is een lief - ling des Hee - ren, Hij ko - me deschaarderver -  
cut — sans tâche — est frè - re des an - ges; Qu'il vien - ne gros-sir — leurs

smet - te-loos leefde is een lief - ling des Hee - ren, Hij ko - me deschaarderver -  
cut — sans tâche — est frè - re des an - ges; Qu'il vien - ne gros-sir — leurs

smet - te-loos leefde is een lief - ling des Hee - ren, Hij ko - me deschaarderver -  
cut — sans tâche — est frè - re des an - ges; Qu'il vien - ne gros-sir — leurs

smet - te-loos leefde is een lief - ling des Hee - ren, Hij ko - me deschaarderver -  
cut — sans tâche — est frè - re des an - ges; Qu'il vien - ne gros-sir — leurs

Maestoso. (M.M. ♩ = 84.)

mf



*ff* più mosso.

koor - nen ver-mee - ren! Maar, bo - ven al an - de-ren hoo - ger geplaatst, — En  
 sain - tes phalan - ges, Mais bien au dessus, — le front ra - di-eux — Brilleaux

*ff*

koor - nen ver-mee - ren! Maar, bo - ven al an - de-ren hoo - ger geplaatst, — En  
 sain - tes phalan - ges, Mais bien au dessus, — le front ra - di-eux — Brilleaux

*ff*

koor - nen ver-mee - ren! Maar, bo - ven al an - de-ren hoo - ger geplaatst, — En  
 sain - tes phalan - ges, Mais bien au dessus, — le front ra - di-eux — Brilleaux

*ff*

koor - nen ver-mee - ren! Maar, bo - ven al an - de-ren hoo - ger geplaatst, — En  
 sain - tes phalan - ges, Mais bien au dessus, — le front ra - di-eux — Brilleaux

*ff* più mosso.

Go - - - de naast, Zijn de zie - - len die vie - - len En  
 cieux, ré-gé - né - ré - - e, L'âme é - ga - ré - - e, Qui

Go - - - de naast Zijn de zie - - len die vie - - len En  
 cieux ré-gé - né - ré - - e, L'âme é - ga - ré - - e, Qui

Go - - - de naast Zijn de zie - - len die vie - - len En  
 cieux ré-gé - né - ré - - e, L'âme é - ga - ré - - e, Qui

Go - - - de naast Zijn de zie - - len die vie - - len En  
 cieux ré-gé - né - ré - - e, L'âme é - ga - ré - - e, Qui

op - - ston den, moe - dig en trouw, Ge -  
 de sa — faute a pu sor - tir Pu - - ri - fi -

op - - ston den, moe - dig en trouw, Ge -  
 de sa — faute a pu sor - tir Pu - - ri - fi -

op - - ston den, moe - dig en trouw, Ge -  
 de sa — faute a pu sor - tir Pu - - ri - fi -

op - - ston den, moe - dig en trouw, Ge -  
 de sa — faute a pu sor - tir Pu - - ri - fi -

IDEA. *f*  
 O heil  
 Pour lui

DELICIA. *f*  
 O  
 Pour

DICHTER.  
 POËTE. *f*  
 O heil  
 Du ciel

MUNDUS. *f*  
 O heil  
 Du ciel

zui - - verd doo't vuur van 't be - rouw.  
 ée — aux feux du re - pen - tir.

zui - - verd doo't vuur van 't be - rouw.  
 ée — aux feux du re - pen - tir.

zui - - verd doo't vuur van 't be - rouw.  
 ée — aux feux du re - pen - tir.

zui - - verd doo't vuur van 't be - rouw.  
 ée — aux feux du re - pen - tir.

Allegro maestoso. (M.M. ♩ = 92.)

— o heil hij mag den he - mel bin - nen tre - -  
 — pour lui je vois s'ou vrir le saint por-ti - -

wee hij mag den he - mel bin - nen tre - - den! Ver -  
 lui je vois s'ou - vrir le saint por-ti - - que, le

— o heil ik mag den he - mel bin - nen tre - -  
 — ciel je vois s'ou vrir le saint por-ti - -

wee hij mag den he - mel bin - nen tre - - den! Ver  
 lui je vois s'ou - vrir le saint por-ti - - que, le

den! Ge - ze - - - gend zij - - - de smart door hem ge - le - den! O  
 que! O faute — heu - reu - - - se o gloi - re ma - gni - fi - que: Pour

win - - - nend heeft hij te - gen daard ge - stre - den! O  
 ciel — l'em - por - - - te o gloi re ma - gni - fi - que: O

den! Ge - ze - - - gend zij - - - de smart die k heb ge - le - den! O  
 que! O faute — heu - reu - - - se o gloi - re ma - gni - fi - que: Du

win - - - nend heeft hij te - gen daard ge - stre - den! O  
 ciel — l'em - por - - - te o gloi - re ma - gni - fi - - que: O

*cresc.*

heil ——— hij mag den he - mel bin - nen tre - den! Ge  
 lui ——— je vois s'ou - vrir le saint por - ti - que, O

o wee hij mag den he - mel bin - nen tre - den  
 pour lui je vois s'ou - vrir le saint por - ti - que,

heil ——— hij mag den he - mel bin - nen tre - den! Ge  
 lui ——— je vois s'ou - vrir le saint por - ti - que, O

o wee hij mag den he - mel bin - nen tre - den  
 pour lui je vois s'ou - vrir le saint por - ti - que,

ze - gend zij de smart ——— door hem ——— ge - le - - den! Ge  
 faute heu - reu - - se! O faute heu - reu - se. O

ver - win - - - nend heeft hij te - gen d'aard ge - stre - den,  
 Le ciel ——— l'em - por - te. Le — ciel l'em - por - te.

ze - gend zij de smart ——— door hem ——— ge - le - - den! Ge  
 faute heu - reu - - se! O faute heu - reu - se. O

ver win - - - nend heeft hij te - gen d'aard ge - stre - den,  
 Le ciel ——— l'em - por - te. Le — ciel l'em - por - te.

ze - gend zij de smart door hem ge - le - den  
 gloi - - re gloi - - re ma - - gnifi - que

o wee hij mag den he - mel bin - nen tre - - den  
 o gloi - re o gloi - re gloi - re ma - gnifi - que

ze - gend zij de smart door hem ge - le - den  
 gloi - - re gloi - - re ma - - gnifi - que

o wee hij mag den he - mel bin - nen tre - - den  
 o gloi - re o gloi - re gloi - re ma - gnifi - que

Tenors.

CHOOER DER GEESTEN.  
 CHOEUR DES ESPRITS.

Basses.

Ge - -  
 Soy - -

Ge - -  
 Soy - -

Largo. (M.M. ♩ = 69.)

IDEA.

All<sup>o</sup> moderato (M.M. ♩ = 112.)

O lie - ve brui - de  
 Je suis a

luk - kig paar weest een; 't is Gods be - sluit.  
 ez é - - poux! Dieu bé - nit vo - tre foi.

luk - kig paar weest een; 't is Gods be - sluit.  
 ez é - - poux! Dieu bé - nit vo - tre foi.

All<sup>o</sup> moderato (M.M. ♩ = 112.)

gom! O, lie - ve brui - - de - gom!  
 toi! Je suis à toi!

DE DICHTER.  
 LE POÈTE.

Be min - - de  
 Elle est à

Zij naderen tot het altaar; een der hoogpriesters heft in stilte de handen over hunne hoofden en schijnt eene zegening uit te spreken.

*Ils s'approchent de l'autel. Un des grands prêtres lève en silence les mains et semble prononcer une bénédiction.*

bruid.  
 moi.

CHOOR.  
 CHŒUR.

Maestoso. (M. M. ♩ = 76.)

pp

DE HEEMELSGEESTEN

ESPRITS CELESTES.

Andante maestoso religioso. (M. M. ♩ = 76.)

Tenors.

mf

Waarheid en deugd o-ver - wonnen de logen. Glorie, Glorie zij  
 La vé - ri - té tient la palme im - mor - tel - le. Gloire à Dieu

Basses.

mf

Waarheid en deugd o-ver - wonnen de logen. Glorie, Glorie zij  
 La vé - ri - té tient la palme im - mor - tel - le. Gloire à Dieu

Harmonium.

God in den hoogen! 't Is Hij, die de zui - ve re har - ten be -  
 Gloire é - ter - nel - le! C'est sa bon - té qui me - su - re tou

God in den hoogen! 't Is Hij, die de zui - ve re har - ten be -  
 Gloire é - ter - nel - le! C'est sa bon - té qui me - su - re tou

loont; 't is Hij, die den ar - beid des geestes be - - kroont.  
 jours A la ver - tu l'é preuve, au dan - ger le se - - cours.

loont; 't is Hij, die den ar - beid des geestes be - - kroont.  
 jours A la ver - tu l'é preuve, au dan - ger le se - - cours.

Allegro agitato. (M. M. ♩ = 116.)

DE DOCHTERS DER AARDE. Wij zijn o - - ver - won - nen, wat  
 LES FILLES DE La vé - - ri - té l'em - por - te! O  
 LA TERRE.

Wij zijn o - - ver - won - nen, wat  
 La vé - - ri - té l'em - por - te! O

shan - - de - - lijk lot!  
 honte! o dou - - leur!

shan - - de - - lijk lot!  
 honte! o dou - - leur!

(Nu eerst, het zinnebeeldig huwelijk voltrokken zijnde, werpen de Dichter en Idea zich in elkanders armen.)

(Apothéose.)

(En ce moment, leur mariage symbolique étant accompli, le poète et Idéa se jettent dans les bras l'un de l'autre.)

Andante maestoso religioso. (M.M.  $\text{♩} = 84$ .) ALGEMEEN SLOTCHOOR.

CHŒUR FINAL.

Sopr. I<sup>o</sup>

Waarheid en deugd o - ver - won - nen de lo - gen Glo - rie, Glorie zij  
*La vé - ri - té tient la palme im - mor - tel - le! Gloire à Dieu!*

Sopr. II<sup>do</sup>

Waarheid en deugd o - ver - won - nen de lo - gen Glo - rie, Glorie zij  
*La vé - ri - té tient la palme im - mor - tel - le! Gloire à Dieu!*

Ten.

Waarheid en deugd o - ver - won - nen de lo - gen Glo - rie, Glorie zij  
*La vé - ri - té tient la palme im - mor - tel - le! Gloire à Dieu!*

Basses.

Waarheid en deugd o - ver - won - nen de lo - gen Glo - rie, Glorie zij  
*La vé - ri - té tient la palme im - mor - tel - le! Gloire à Dieu!*

God in den hoogen! 'tis Hij, die de zui - ve - re harten be - loont;  
*Gloire é - ter - nel - le! c'est sa bon - té qui me - su - re tou - jours*

God in den hoogen! 'tis Hij, die de zui - ve - re harten be - loont;  
*Gloire é - ter - nel - le! c'est sa bon - té qui me - su - re tou - jours*

God in den hoogen! 'tis Hij, die de zui - ve - re harten be - loont;  
*Gloire é - ter - nel - le! c'est sa bon - té qui me - su - re tou - jours*

God in den hoogen! 'tis Hij, die de zui - ve - re harten be - loont;  
*Gloire é - ter - nel - le! c'est sa bon - té qui me - su - re tou - jours*



moedig voor waar - heid en menschheid ge - stre - den. Glo - rie zij  
*qui pour le bien souffrent sans fai - bles - se. Gloire au sei -*

moedig voor waar - heid en menschheid ge - stre - den. Glo - rie zij  
*qui pour le bien souffrent sans fai - bles - se. Gloire au sei -*

moedig voor waar - heid en menschheid ge - stre - den. Glo - rie zij  
*qui pour le bien souffrent sans fai - bles - se. Gloire au sei -*

moedig voor waar - heid en menschheid ge - stre - den. Glo - rie zij  
*qui pour le bien souffrent sans fai - bles - se. Gloire au sei -*

*fz*  
 God in den hoo - - gen! Glorie Glo - rie — zij God!  
*gneur dans les cieux! Gloire au sei - gneur, au — sei - gneur!*

*fz*  
 God in den hoo - - gen! Glorie Glo - rie — zij God!  
*gneur dans les cieux! Gloire au sei - gneur, au — sei - gneur!*

*fz*  
 God in den hoo - - gen! Glorie Glo - rie — zij God!  
*gneur dans les cieux! Gloire au sei - gneur, au — sei - gneur!*

*fz*  
 God in den hoo - - gen! Glorie Glo - rie — zij God!  
*gneur dans les cieux! Gloire au sei - gneur, au — sei - gneur!*

Glo - rie zij God!      Glo - - rie zij  
Gloire au sei - - gneur!      Gloire au sei - -

Glo - rie zij God!      Glo - - rie zij  
Gloire au sei - - gneur!      Gloire au sei - -

Glo - rie zij God!      Glo - - rie zij  
Gloire au sei - - gneur!      Gloire au sei - -

Glo - rie zij God!      Glo - - rie zij  
Gloire au sei - - gneur!      Gloire au sei - -

God! \_\_\_\_\_  
gneur! \_\_\_\_\_

God! \_\_\_\_\_  
gneur! \_\_\_\_\_

God! \_\_\_\_\_  
gneur! \_\_\_\_\_

God! \_\_\_\_\_  
gneur! \_\_\_\_\_